



दिल्ली विकास प्राधिकरण Delhi Development Authority



राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर
Rashtriya Swabhiman Khel Parisar

दिल्ली
Delhi

दिल्ली विकास प्राधिकरण
DELHI DEVELOPMENT AUTHORITY
राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर, पीतमपुरा
RASHTRIYA SWABHIMAAN KHEL PARISAR (RSKP), PITAMPURA

नियम और विनियम RULES AND REGULATIONS		
क्रमिक संख्या Si. No.	पैरा Para	पृष्ठ संख्या Page No.
1	परिचय Introduction	1
2	उद्देश्य Objectives	1
3	उद्देश्य General Objectives	2
4	सदस्यता Membership	3
5	व्यक्तिगत सदस्यता Individual Membership	3
6	आश्रित की सदस्यता Dependant Membership	4
7	आश्रित की सदस्यता Associate Membership	5
8	वरिष्ठ नागरिक सदस्यता Senior Citizens Membership	5
9	निगमित सदस्यता Corporate Membership	5
10	अनिवासी भारतीय (एनआरआई) सदस्यता NRI Membership	6
11	अस्थायी सदस्यता Temporary Membership	6
12	विशेष अस्थायी सदस्यता Special Temporary Membership	7
13	मानद सदस्यता Honorary Membership	7
14	विशेष मानद सदस्यता Special Honorary Membership	8
15	अतिथि सदस्यता Guest Membership	8
16	आकस्मिक सदस्यता (भुगतान करें और खेलें) Casual Membership (Pay & Play)	8
17	स्कूली बच्चों के लिए सदस्यता Membership for school children	9
18	विधवाओं/विधुरों की सदस्यता Membership of widows/ widowers	9

19	सदस्यता कार्ड Membership Card	9
20	सदस्यता हेतु प्रवेश शुल्क और सदस्यता शुल्क Entrance Fee & Subscription Fee for Membership	10
21	सदस्यता का भुगतान Payment of Subscription	10
22	अंशदान से छूट Exemption for Subscription	12
23	सदस्यता समाप्त करना Termination of Membership	12
24	देय राशियों का भुगतान नहीं करना Non-Payments of Dues	14
25	रद्द की गई सदस्यता बहाल करना Restoration of Cancelled Membership	14
26	अस्वीकृत चेक Dishonoured Cheques	15
27	सदस्यों को नोटिस Notices to Members	16
28	नियमों और उप-विधि का उल्लंघन करना Infraction of Rules & Bye-Laws	16
29	सदस्यों का आचरण Conduct of Members	16
30	अनुपस्थित - बाह्य सदस्यता Absentee/Outstation Membership	16
31	सरकार/मन्यता प्राप्त स्कूलों/कॉलेजों/संस्थानों द्वारा परिसर का उपयोग । Use of Complex by Govt./ Recognized Schools/ Colleges/ Institutions.	17
32	नियमों एवं उप-विधियों की प्रतियाँ Copies of Rules & Bye-Laws	18
33	खेल सुविधाओं का गैर सदस्य छात्रों द्वारा उपयोग Utilization of Sports Facilities by Students who are not members.	18
34	कोचिंग Coaching	18
35	समय Timings	19
36	किसी हानि/चोट/क्षति के लिए मुआवजा Compensation Against Any Loss/ Injury/ Damages	19
37	खेल सुविधाओं के बाधित होने पर शुल्क वापसी Refund of Non-Utilization of Sports Facility	20

दिल्ली विकास प्राधिकरण
DELHI DEVELOPMENT AUTHORITY
राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर, पीतमपुरा
RASHTRIYA SWABHIMAAN KHEL PARISAR (RSKP), PITAMPURA

<u>परिसर उप-विधि</u> <u>COMPLEX BYE - LAWS</u>		
Si. No.	Para	Page No.
1	परिभाषा Definition	22
2	कार्य दिवस और समय Working Days & Timings	22
3	परिसर के कर्मचारी Complex Staff	23
4	कर्मचारी को इनाम देना Tipping to staff	23
5	पौधो, पौध और लघु पौधों की आपूर्ति Supply of Plants, Seedlings and Saplings	23
6	वस्तुओं/सामग्री की बिक्री Selling of items/ materials	23
7	क्षति एवं टूट-फूट Damage or breakage	23
8	सुझाव या शिकायते Suggestions and Complaints	24
9	परिसर का सामान Articles of the Complex	24
10	पालतू जानवर Pets	24
11	साईकिल/स्कूटर Cycles/Scooters	24
12	नोटिस Notices	25
13	भुगतान Payment	25
14	वाहनों की पार्किंग Parking of Vehicles	25
15	परिसर में तेज गति से वाहन चलाना Overspeeding in the Complex	25
16	ड्रेस नियम Dress Regulations	25
17	अल्पाहार Refreshment	26
18	मद्यपान एवं धूम्रपान Drinking & Smoking	26
19	शूटिंग/फोटोग्राफी Shooting/Photography	26

20	अनुशासनहीनता के कारण सदस्यता का निलम्बन Suspension of Membership for Indiscipline	27
21	परिसर में हथियार और गोला-बारूद ले जाने की अनुमति नहीं है। No arms and ammunition are allowed in the premises of the complex.	27
22	विदेशी नागरिकों की पहचान Identification of Foreign Nationals.	27



दिल्ली विकास प्राधिकरण
DELHI DEVELOPMENT AUTHORITY
राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर, पीतमपुरा
RASHTRIYA SWABHIMAAN KHEL PARISAR (RSKP), PITAMPURA

खेल उप - विधि
SPORTS BYE - LAWS

Si. No.	Para	Page No.
1	टेनिस TENNIS	28
2	मिनी टेनिस MINI TENNIS	31
3	टेबल टेनिस TABLE TENNIS	32
4	आउटडोर बैडमिंटन OUTDOOR BADMINTON	34
5	स्क्वाॅश SQUASH	36
6	बिलियर्ड्स/स्नूकर BILLIARDS/SNOOKER	38
7	ताइक्वाण्डो/कराटे TAEKWONDO/KARATE	40
8	क्रिकेट CRICKET	41
9	क्रिकेट-अभ्यास पिच CRICKET-PRACTICE PITCHES	43
10	मिनी फुटबॉल MINI- FOOTBALL	45
11	एरोबिक्स AEROBICS	47
12	योग YOGA	48
13	बास्केटबॉल/ वॉलीबॉल BASKETBALL/VOLLEYBALL	49
14	तैराकी SWIMMING	51
15	बालतरण-ताल TODDLERS POOL	55
16	फिटनेस केन्द्र/मल्टीजिम FITNESS CENTRE/MULTIGYM	58
17	स्केटिंग SKATING	60
18	इंडोर बैडमिंटन हॉल INDOOR BADMINTON HALL	62
19	उपनियमों का सारांश SUMMARY OF BYE - LAWS	65

20	महत्वपूर्ण उपविधियों और खेल परिसरों में खेलों की सूची का सारांश SUMMARY OF IMPORTANT BYE - LAWS AND SCHEDULE OF SPORTS/ GAMES AT SPORTS COMPLEX	70
21	प्रवेश शुल्क और सदस्यता शुल्क ENTRANCE FEE & SUBSCRIPTION FEE	72



दिल्ली विकास प्राधिकरण
DELHI DEVELOPMENT AUTHORITY
राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर, पीतमपुरा
RASHTRIYA SWABHIMAAN KHEL PARISAR (RSKP), PITAMPURA
नियम और विनियम
RULES AND REGULATIONS

<p>1</p>	<p>परिचय Introduction</p> <p>दिल्ली विकास प्राधिकरण द्वारा दिल्ली में खेलों के विकास एवं उन्नति के लिए राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर, पीतमपुरा की स्थापना की गई है। निकाय का नाम दिल्ली विकास प्राधिकरण, राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर, पीतमपुरा होगा। इसमें टेनिस, बास्केटबॉल, बैडमिंटन, टेबल टेनिस, बिलियर्ड्स, स्नूकर, क्रिकेट, मिनी-फुटबॉल, एरोबिक्स, योगा, ताइक्वांडो, कराटे, फिटनेस सेंटर (मल्टी जिम), तैराकी, जॉगिंग, स्केटिंग, स्क्वैश, वॉलीबॉल, चिल्ड्रन पार्क आदि की सुविधाएं हैं।</p> <p>Rashtriya Swabhimaan Khel Parisar, Pitampura has been set up by the Delhi Development Authority for the development and growth of sports in Delhi. The name of the body will be Delhi Development Authority, Rashtriya Swabhimaan Khel Parisar, Pitampura. It has facilities for Tennis, Basketball, Badminton, Table Tennis, Billiards, Snooker, Cricket, Mini-Football, Aerobics, Yoga, Taekwondo, Karate, Fitness Centre (multigym), Swimming, Jogging, Skating, Squash, Volleyball, Children's Park, etc.</p> <p>1.1 जिस भूमि पर राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर, (आर एस के पी) पीतमपुरा में बनाया गया है वह दि.वि.प्रा. की संपत्ति है। खेल परिसर, तथा उसमें निर्मित सभी सुविधाएं, दि. वि. प्रा. के पूर्ण स्वामित्व और नियंत्रण में है। दि. वि. प्रा. के अलावा किसी भी व्यक्ति, संस्थान, एजेंसी, आदि को आर एस के पी के प्रबंधन और मामलों में भागीदारी के अधिकार के लिए कोई वैधानिक प्रावधान, नियम, विनियम, उपनियम आदि नहीं हैं और आर एस के पी की सदस्यता वाले किसी भी व्यक्ति के पास आर एस के पी की संपत्ति, प्रबंधन और मामलों पर किसी प्रकार का अधिकार नहीं होगा। खेल परिसर का नियंत्रण और प्रबंधन हमेशा दि. वि. प्रा. के पास रहेगा जैसा कि यहां बताया गया है।</p> <p>The land over which the Rashtriya Swabhimaan Khel Parisar (RSKP), Pitampura has been built is the property of DDA. The sports complex, including all facilities built thereon, is wholly owned and controlled by the DDA. There are no statutory provisions, rules, regulations, bye-laws, etc., entitling participation in the management and affairs of the RSKP by any person, institution, agency, etc., other than DDA and no person with membership of RSKP shall have any kind of rights on the property, management and affairs of the RSKP. The control and management of the sports complex will always be with the DDA as set out herein.</p>
<p>2</p>	<p>उद्देश्य Objectives</p> <p>प्रा. राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर, पीतमपुरा (इसे बाद जिसे खेल परिसर कहा जाता है) के उद्देश्य हैं:-</p>

	<p>The objectives of the DDA Rashtriya Swabhimaan Khel Parisar, Pitampura (hereinafter called the Sports Complex) are:-</p> <p>क) मुख्य योजना की आवश्यकता को ध्यान में रखते हुए दिल्ली के नागरिकों को मनोरंजक और स्वस्थ वातावरण प्रदान करना।</p> <p>a) To provide recreational and healthy environment to the citizens of Delhi keeping in view the requirement of Master Plan.</p> <p>ख) सामान्य रूप से दिल्ली के नागरिकों और विशेष रूप से खेल परिसर के सदस्यों के बीच खेल गतिविधियों और परस्पर सहायता और सद्भाव की भावना को प्रेरित करना।</p> <p>b) To induce sports activities and spirit of mutual help and goodwill among citizens of Delhi in general and members of the sports complex in particular.</p> <p>ग) विभिन्न खेलों को बढ़ावा देने के लिए, जैसे, टेनिस, स्क्वैश, टेबल टेनिस, बिलियर्ड्स, बैडमिंटन, ताइक्वांडो, एरोबिक्स, तैराकी आदि।</p> <p>c) To promote various sports, e.g., Tennis, Squash, Table Tennis, Billiards, Badminton, Taekwondo, Aerobics, Swimming, etc.</p>
3	<p>सामान्य उद्देश्य General Objectives</p> <p>क) दिल्ली में खेल सुविधाओं के विकास और खेल को बढ़ावा देने के लिए माननीय उपराज्यपाल/अध्यक्ष, दि.वि.प्रा. की अध्यक्षता में दि. वि. प्रा. के खेल प्रबंधन बोर्ड के समग्र नियंत्रण, पर्यवेक्षण और निर्देशों के तहत कार्य करना।</p> <p>a) To work under the overall control, supervision and directions of the Sports Management Board of DDA under the Chairmanship of Hon'ble Lt. Governor of Delhi/Chairman, DDA for development of sports facilities and promotion of sports in Delhi.</p> <p>ख) खेल परिसर को चलाने के लिए सभी प्रकार के उपकरण, सामग्री, फर्नीचर, उपस्कर और अन्य आवश्यक सामान की खरीद, किराये पर लेना, उपलब्ध करवाना और रख-रखाव करना।</p> <p>b) To purchase, hire, provide and maintain all kinds of apparatus, material, furniture, implements and other requirements required for running the sports complex.</p> <p>ग) परिसर चलाने हेतु कोच, मार्कर, इंस्ट्रक्टर, ग्राउंड्समैन और अन्य कर्मचारियों को दिन-प्रतिदिन के काम के लिए नियुक्त करना।</p> <p>c) To hire, engage and employ coaches, markers, instructors, groundsmen and other staff required for day to day running of the complex.</p> <p>घ) उपरोक्त उद्देश्यों की प्राप्ति के लिए अन्य सभी विधिसम्मत बातें करना, जो आकस्मिक या अनुकूल हैं।</p> <p>d) To do all other lawful things as are incidental or conducive for the attainment of the above objectives.</p> <p>इ) दि. वि. प्रा. के खेल प्रबंधन बोर्ड के पास खेल परिसर के उचित संचालन और प्रबंधन के लिए आवश्यक सभी नियमों/उप विधियों को बनाने, बदलने और निरस्त करने का अधिकार होगा।</p> <p>e) The Sports Management Board of DDA shall have the power to make, alter and repeal all such rules/ bye-laws as deemed necessary for the proper conduct and management of the sports complex.</p>

4	<p>सदस्यता Membership</p> <p>सदस्यता की विभिन्न श्रेणियां नीचे दी गई हैं और उत्तरवर्ती अनुच्छेदों में परिभाषित की गई हैं। सभी श्रेणियों के संबंध में सदस्यता को मंजूरी प्रबंधन बोर्ड द्वारा या उसकी ओर से दी जाएगी। हालाँकि, सदस्यता केवल खेल परिसर में खेल के अधिकार प्रदान करती है।</p> <p>Various categories of membership are given below and are defined in succeeding paragraphs. Membership in respect of all the categories will be approved by or on behalf of the Management Board. Membership, however, only provides playing rights in the Sports Complex.</p> <p>क) व्यक्तिगत सदस्यता: भारतीय (सरकारी/गैर सरकारी)/विदेशी नागरिक। a) Individual Membership: Indian (government/non-government)/ Foreign Citizens.</p> <p>ख) आश्रित सदस्यता b) Dependant Membership</p> <p>ग) एसोसिएट सदस्यता c) Associate Membership</p> <p>घ) वरिष्ठ नागरिक सदस्यता d) Senior Citizens Membership</p> <p>ङ) निगमित (कॉर्पोरेट) सदस्यता: भारतीय / विदेशी कंपनियां e) Corporate Membership: Indian/ Foreign Companies</p> <p>च) अनिवासी भारतीय (एनआरआई) सदस्यता f) Non-Resident Indian (NRI) Membership</p> <p>छ) अस्थायी सदस्यता g) Temporary Membership</p> <p>ज) विशेष अस्थायी सदस्यता h) Special Temporary Membership</p> <p>झ) मानद सदस्यता i) Honorary Membership</p> <p>ञ) विशेष मानद सदस्यता j) Special Honorary Membership</p> <p>ट) अतिथि सदस्यता k) Guest Membership</p> <p>ठ) दैनिक आकस्मिक सदस्यता (भुगतान करें और खेलें) l) Daily Casual Membership (Pay & Play)</p> <p>ड) विद्यालयी छात्रों के लिए छात्र सदस्यता (कक्षा 12 तक) दैनिक / मासिक m) Student Membership for school students (upto class 12) Daily/Monthly</p>
5	<p>व्यक्तिगत सदस्यता Individual Membership</p> <p>21 वर्ष से अधिक आयु का कोई भी व्यक्ति नियमित सदस्य बनने के लिए पात्र होगा। एक बार दी गई सदस्यता किसी अन्य को अंतरित नहीं की जाएगी। कोई सदस्य आश्रित के रूप में अपने पति/पत्नी और बच्चों (5 वर्ष से 21 वर्ष के बीच) को नामांकित कर सकता है। आवेदन करते समय सदस्य को आश्रितों को नामांकित करना आवश्यक है। आश्रित सदस्यों के संबंध में समय-समय पर निर्धारित मासिक अंशदान व्यक्तिगत सदस्यता के अनुमोदन की तारीख से प्रभाव होगा। इस प्रकार कुल मासिक अंशदान की गणना सदस्य द्वारा दिए गए परिवार के विवरण के अनुसार</p>

	<p>की जाएगी। हालाँकि, प्रबंधन बोर्ड आश्रितों की सदस्यता को मना करने या स्वीकार करने का अधिकार रखता है।</p> <p>Any individual above 21 years of age shall be eligible for becoming a regular member. The membership once granted shall not be transferred. Individual member can nominate his/her spouse and children (between age of 5 years to 21 years) as dependant. It is necessary to nominate dependants at the time of applying for individual membership. The monthly subscription in respect of dependant members as prescribed from time to time shall be effective from the date of approval of individual membership. The total monthly subscription shall thus be calculated as per the family details given by the member. The Management Board, however, reserves the right to refuse or accept the membership of dependants.</p>
6	<p>आश्रित की सदस्यता Dependant Membership</p>
6.1	<p>पति या पत्नी और कानूनी बच्चे (5 वर्ष से 21 वर्ष की आयु के बीच) आश्रित सदस्य बनने के पात्र हैं। हालाँकि, आश्रितों को सदस्य द्वारा नामित करना होगा और किसी भी श्रेणी की सदस्यता के लिए आवेदन के समय उनके विवरण का खुलासा आवेदन- पत्र में किया जाना चाहिए।</p> <p>Spouse and legal children (between the age of 5 years to 21 years) are eligible to become dependant members. Dependants, however, have to be nominated by the member and their details should be disclosed in the application form at the time of applying for any category of membership.</p>
6.2	<p>जो भी सदस्य खेल परिसर (स्पोर्ट्स कॉम्प्लेक्स) की सदस्यता प्राप्त करने के बाद विवाह करता है, वह अपने पति/पत्नी को विवाह की तारीख से आश्रित के रूप में शामिल करवा सकता है। इसी तरह 5 वर्ष की आयु प्राप्त करने पर बच्चों को आश्रित के रूप में अनुमति दी जाती है। आश्रितों के नाम, और उनकी सदस्यता के भुगतान का दायित्व सदस्य का होगा। ऐसे मामलों में मासिक सदस्यता उनके विवाहित होने के 5 माह या बच्चों की आयु 5 वर्ष होने पर प्रभावी होगी।</p> <p>Any member who gets married after obtaining the membership of the Sports Complex may get his/ her spouse included as dependant from the date of marriage. Similarly, children on attaining the age of 5 years are permitted as dependants. The onus of including the name of dependants, and payment of their subscription lies with the member. The monthly subscription in such cases shall be effective from the month of their getting married or children attaining the age of 5 years.</p>
6.3	<p>जब तक आश्रितों के लिए सदस्यता का भुगतान व्यक्तिगत सदस्यता के अनुमोदन की तारीख से नहीं किया जाता है, आश्रितों को सदस्यता कार्ड जारी नहीं किया जाएगा।</p> <p>Unless payment of subscription for dependants is made from the date of approval of individual membership, dependants will not be issued the membership card.</p>
6.4	<p>आश्रित बच्चे 21 वर्ष की आयु प्राप्त करने पर आश्रित सदस्य नहीं रहेंगे। उन्हें अपना सदस्यता कार्ड सौंप देना होगा।</p> <p>Dependent children will cease to be dependant member on attaining the age of 21 years. They must surrender their membership card.</p>
6.5	<p>व्यक्तिगत सदस्य जो अपने आश्रितों को बाद के चरण में सदस्यों के रूप में नामांकित करना चाहता है तो उसे उसकी सदस्यता के अनुमोदन की तारीख से पूर्वव्यापी प्रभाव से लागू मासिक सदस्यता का भुगतान करना होगा।</p> <p>The individual member intending to enrol his/her dependants as members at a later stage shall have to pay the monthly subscription as applicable with retrospective effect, i.e., from the date of approval of his/ her membership.</p>

6.6	<p>आश्रित सदस्यता कार्ड एक बार में 5 वर्ष की अवधि के लिए जारी किए जाएंगे और नवीनतम फोटो के साथ प्रत्येक 5 वर्ष में नए कार्ड बदले जाएंगे।</p> <p>Dependant cards will be issued for a period of 5 years at a time and new cards will be changed every 5 years with latest photographs on payment & surrender of old card.</p>
7	<p>Associate Membership एसोसिएट सदस्यता</p> <p>21 वर्ष की आयु प्राप्त करने पर, एक सदस्य के आश्रित बच्चे, जिन्होंने एक वर्ष की न्यूनतम अवधि के लिए परिसर का उपयोग किया है, यदि वह परिसर के उपयोग को जारी रखना चाहते हैं, तो एसोसिएट सदस्यता, के लिए आवेदन कर सकते हैं। रिक्तियों की उपलब्धता के आधार पर, स्पोर्ट्स मैनेजमेंट बोर्ड एसोसिएट सदस्यता को निम्नलिखित शर्तों के अधीन दे सकता है:-</p> <p>On attaining the age of 21 years, the dependent children of a member who have used the complex for a minimum period of one year may apply for Associate membership if he/ she wishes to continue the use of the complex. Depending upon the availability of vacancies, the Sports Management Board may grant Associate Membership subject to following conditions: -</p> <p>(क) एसोसिएट सदस्य बनने का विकल्प 21 वर्ष की आयु प्राप्त करने के एक वर्ष के भीतर प्रयोग किया जाना चाहिए।</p> <p>(a) Option to become Associate member must be exercised within one year of attaining the age of 21 years.</p> <p>(ख) प्रचलित प्रवेश शुल्क के 50% के बराबर गैर-प्रतिदेय प्रवेश शुल्क का भुगतान करना होगा</p> <p>(b) Payment of a non-refundable entrance fee equivalent to 50% of prevalent entry fee.</p>
7.1	<p>एसोसिएट सदस्यों के लिए मासिक सदस्यता अंशदान व्यक्तिगत सदस्यों के समान होगा।</p> <p>The monthly subscription for Associate members will be same as for the individual members.</p>
7.2	<p>एसोसिएट सदस्यों को आश्रित सदस्यों को शामिल करने और अतिथियों को लाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Associate members are not permitted to add dependants and to bring guests.</p>
8	<p>वरिष्ठ नागरिक सदस्यता Senior Citizens Membership</p> <p>वरिष्ठ नागरिक सदस्यता केवल उन लोगों के लिए है, जिनकी आयु 60 वर्ष से अधिक हो, इसके लिए आयु का प्रमाण देना होगा। पति या पत्नी के अलावा, वरिष्ठ नागरिक सदस्य के 21 वर्ष से कम आयु के बच्चे सामान्य मासिक सदस्यता के भुगतान पर आश्रित सदस्य बन सकते हैं। हालाँकि, आश्रित सदस्य के 21 वर्ष की आयु के बाद एसोसिएट सदस्यता के लिए विचार नहीं किया जाएगा।</p> <p>Senior Citizens Membership is meant only for those who have attained the age of 60 years. This will be against proof of age. Apart from spouse, the children of Senior citizen members below 21 years of age can become dependent members on payment of normal monthly subscription. However, after the dependant attains 21 years of age he/ she will not be considered for Associate Membership.</p>
9	<p>निगमित सदस्यता Corporate Membership</p>

9.1	<p>सार्वजनिक क्षेत्र और निजी वाणिज्यिक फर्म कॉर्पोरेट सदस्यता के लिए पात्र हैं, जो अनुमोदन मिलने निर्धारित प्रवेश शुल्क के अधीन हैं। एक नामित सदस्य को समय-समय पर निर्धारित मासिक सदस्यता शुल्क पर सुविधाओं का उपयोग करने की अनुमति दी जाएगी। प्रायोजक(स्पोंसोरिंग) फर्म पूर्व सूचना देकर से नामित व्यक्ति का नाम बदलवा सकती है और नामांकित के परिवर्तन से पहले अनुमोदन लेना होगा। पिछले नामांकित व्यक्ति के कार्ड सरेण्डर कर दिए जाएंगे।</p> <p>Public sector and private commercial firms are eligible for Corporate membership subject to approval and payment of prescribed entry fee. One nominee will be allowed to use the facilities on monthly subscription as prescribed from time to time. The sponsoring firm may get the name of nominee changed by giving prior intimation and taking approval before change of nominee is effected. The cards of the previous nominee will be surrendered.</p> <p>विनिर्माण उद्योगों की सार्वजनिक/निजी क्षेत्र की कंपनियों के लिए 25 करोड़ रुपये के तथा परामर्शी सेवाओं के लिए 5 करोड़ रुपये के वार्षिक कारोबार के साथ कॉर्पोरेट सदस्यता के लिए आवेदन कर सकते हैं। इसके अलावा, सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रम सरकारी संगठन और सूचिबद्ध कम्पनियाँ भी कॉर्पोरेट सदस्यता के लिये आवेदन कर सकती हैं।</p> <p>Corporates with an annual turnover of Rs. 25 crores for public/private sector companies of manufacturing industries and Rs. 5 crores for consultancy services can apply for Corporate membership. In addition, PSUs, government organizations and listed companies are also eligible to apply for Corporate membership.</p>
10	<p>अनिवासी भारतीय (एनआरआई) सदस्यता NRI Membership</p> <p>अनिवासी भारतीय निर्धारित प्रवेश शुल्क का भुगतान करने पर व्यक्तिगत सदस्यता प्राप्त करने के पात्र हैं। रुपयों में प्रवेश शुल्क निर्धारित प्रवेश शुल्क के बराबर है। राशि का भुगतान एनआरआई के गैर निवासी खाते से रूपए में ड्राफ्ट द्वारा किया जाना चाहिए, साथ ही बैंक से एक प्रमाण पत्र के साथ यह प्रमाणित करना चाहिए कि राशि उस व्यक्ति के एनआरआई खाते से डेबिट की गई है।</p> <p>NRIs are eligible to obtain individual membership subject to payment of prescribed entry fee. The entry fee is in Rupee equivalent of the prescribed entry fee. The amount should be paid by draft in Rupees from non-resident account of the NRI through a scheduled bank along with a certificate from the bank certifying that the amount has been debited from NRI account of the individual.</p>
11	<p>अस्थायी सदस्यता Temporary Membership</p> <p>अस्थायी सदस्यता यथा निर्धारित शुल्क के अप्रतिदेय भुगतान पर 3 महीने की अवधि के लिए है। यह परिवार की सदस्यता है। परिवार में पति/पत्नी और बच्चे शामिल हैं। आश्रित (पति/पत्नी और बच्चे), आश्रित सदस्यता के लिए निर्धारित शुल्क का भुगतान करते हैं। क्रेडिट या डेबिट कार्ड /एनईएफटी/आरटीजीएस/नेट बैंकिंग/यूपीआई द्वारा ऑनलाइन मोड के माध्यम से भुगतान किया जाना चाहिए। अस्थायी सदस्यों को अतिथियों को लाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Temporary membership is for a period of 3 months on one time non-refundable payment of fee as prescribed. It is family membership. Spouse and children constitute the family. Dependents (spouse and children) pay the prescribed fee for the dependant membership. Payment should be made through online mode by credit or debit card/ NEFT/RTGS/Net banking/UPI. Temporary members are not allowed to bring Guests.</p>

11.1	<p>अस्थायी सदस्यता पात्र आवेदकों को दी जाती है, यदि आवेदकों की संख्या अस्थायी सदस्यता की निर्धारित सीमा के भीतर है। यदि आवेदकों की संख्या सीमा से अधिक है, तो अस्थायी सदस्यता लॉट के कम्प्यूटरीकृत ड्रॉ के माध्यम से दी जाएगी।</p> <p>Temporary membership is given to eligible applicants by the Secretary on first come first serve basis and on availability of vacancy, if the number of applicants is within the prescribed ceiling limit of temporary membership to be granted. If the number of applicants is more than the ceiling limit, then temporary membership will be granted through computerized draw of lots.</p>
11.2	<p>आवेदक को 5 से 21 वर्ष की आयु के आश्रित कानूनी बच्चों के लिए स्व-प्रमाणित जन्म प्रमाण पत्रों की स्कैन की हुई प्रति के साथ-साथ स्वयं और आश्रितों के फोटो की स्कैन कॉपी के साथ आवेदन- पत्र ऑनलाइन जमा कराना होगा।</p> <p>Applicant would be required to submit application form offline/online alongwith scanned copy of photographs of self and dependants alongwith scanned copy of self certified birth certificates for dependant legal children between the age of 5 to 21 years.</p>
11.3	<p>खेल परिसरों के स्थायी सदस्यों के आश्रित बच्चे, खेल परिसर की सुविधाओं का उपयोग अस्थायी सदस्य के रूप में कर सकते हैं, यदि वे आश्रित सदस्यता का लाभ नहीं उठाना चाहते हैं, जिसके लिए उन्हें अस्थायी सदस्यता के अन्य आवेदकों से प्राथमिकता दी जा सकती है।</p> <p>The dependant children of permanent members of the sports complexes may use the facilities of sports complex as a temporary member, in case they do not wish to avail dependent membership, for which they may be given priority over other applicants for temporary membership.</p>
11.4	<p>केवल 21 वर्ष से अधिक आयु के व्यक्तियों को अस्थायी सदस्यता देने की वर्तमान प्रणाली में छूट दी जा सकती है। अव्यस्क के मामले में अस्थायी सदस्यता प्रदान करने के लिए माता-पिता की सहमति अनिवार्य होगी।</p> <p>The present system of granting temporary membership only to persons above 21 years of age may be relaxed. In case of minor, consent of parent may be mandated for grant of temporary membership.</p>
12	<p>विशेष अस्थायी सदस्यता Special Temporary Membership</p> <p>आवेदक, पति /पत्नी और बच्चों (21 वर्ष से कम आयु वर्ग के बच्चे) के लिए एक वर्ष के लिए एक बारगी अप्रतिदेय शुल्क के रूप में निर्धारित शुल्क के भुगतान पर, परिसर से 2 किलोमीटर के दायरे में रहने वाले केवल केंद्र सरकार के अधिकारी इस प्रकार की सदस्यता के पात्र हैं, जो प्रबंधन बोर्ड द्वारा अनुमोदन के अधीन है। बैंक, सार्वजनिक क्षेत्र और स्वायत्त निकायों में काम करने वाले अधिकारी इस प्रकार की सदस्यता के लिए पात्र नहीं हैं।</p> <p>Only Central Govt. officials residing within a radius of 2 kms from the complex are eligible for this type of membership, subject to approval by the Management Board and on payment of the prescribed charges as one time non-refundable fee for one year for the applicant, spouse and children (children below 21 years). Officials working in Banks, Public Sectors and Autonomous bodies are not eligible for this type of membership.</p>
13	<p>मानद सदस्यता Honorary Membership</p>

	<p>भूतपूर्व और वर्तमान अध्यक्ष, उपाध्यक्ष, वित्त सदस्य और दि. वि. प्रा. के अभियंता सदस्य मानद सदस्य होंगे।</p> <p>Past and present Chairmen, Vice-Chairmen, Finance Members and Engineer Members of DDA will be the Honorary Members.</p>
14	<p>विशेष मानद सदस्यता Special Honorary Membership</p> <p>यह खेल प्रबंधन बोर्ड द्वारा बनाए गए नियमों के अनुसार अर्जुन पुरस्कार विजेताओं या दिल्ली में रहने वाले असाधारण राष्ट्रीय/अंतर्राष्ट्रीय खिलाड़ियों को प्रदान किया जाता है, विशेष मानद सदस्य को प्रवेश शुल्क का भुगतान करने से छूट दी जाएगी, लेकिन निर्धारित दरों के अनुसार सामान्य मासिक अंशदान लिया जाएगा।</p> <p>This is offered to Arjuna Awardees or to exceptional National/ International players residing in Delhi as per the rules framed by the Sports Management Board. Special Honorary member will be exempted from paying the entry fee but will be charged normal monthly subscription as per prescribed rates.</p>
15	<p>अतिथि सदस्यता Guest Membership</p> <p>स्थायी सदस्यता वाले सभी लोग एक समय में अधिकतम चार अतिथि सदस्य ला सकते हैं, जो अपेक्षित शुल्क के भुगतान के अधीन हैं।</p> <p>All those having permanent membership may bring a maximum of four guests at one time, subject to payment of the requisite charges.</p>
15.1	<p>सदस्य अपने अतिथि के आचरण के लिए जिम्मेदार होगा।</p> <p>The member will be responsible for the conduct of his/her Guest.</p>
15.2	<p>किसी भी सुविधा के लिए प्रबंधन/इयूटी प्रभारी को व्यस्ततम समय (पीक आवर्स) के दौरान किसी भी अतिथि को मना करने का अधिकार है, अर्थात् प्रातः 6.00 से 8.00 बजे और सांय 6.00 से 8.00 बजे (ग्रीष्मकाल में) और 6.30 से 8 बजे सुबह और 6.30 से 8.30 बजे शाम को (शीतकाल में)।</p> <p>Management/ duty in-charge has right to refuse any guest during peak hours, i.e., 6.00 to 8.00 AM and 6.00 to 8.00 PM (in summer) and 6.30 to 8.30 AM and 6.30 to 8.30 PM (in winter) for any facility.</p>
15.3	<p>आश्रित/एसोसिएट सदस्यों को अतिथियों को लाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Dependant/Associate members are not allowed to bring guests.</p>
16	<p>आकस्मिक सदस्यता (भुगतान करें और खेलें) Casual Membership (Pay & Play)</p> <p>आकस्मिक सदस्यता (उसी दिन के लिए मान्य) को निर्धारित शुल्क का भुगतान करने पर परिसर (कॉम्प्लेक्स) प्रभारी द्वारा अनुमति दी जा सकती है। इस श्रेणी की सदस्यता को खेल- सुविधाओं की उपलब्धता होने पर ही अनुमति दी जाएगी।</p> <p>Casual membership (valid for the day) may be allowed by the Complex in-charge subject to payment of the prescribed charges for Indian Nationals and Foreign Nationals respectively and other charges as may be prescribed from time to time. This category of membership will be allowed subject of availability of sports facilities.</p>

17	<p>स्कूली बच्चों के लिए सदस्यता Membership for school children</p> <p>परिसर में सुविधाओं के उपयोग के लिए स्कूली बच्चों (कक्षा 12 तक) के लिए दैनिक/मासिक सदस्यता निर्धारित शुल्क के भुगतान पर उपलब्ध होगी। Daily/monthly membership for school children (upto Class 12) for utilization of facilities at the complex would be available on payment of the prescribed fees.</p>
18	<p>विधवाओं/विधुरों की सदस्यता Membership of widows/ widowers</p> <p>मृतक व्यक्तिगत सदस्य की विधवा/विधुर के मामले में, जो व्यक्तिगत सदस्य के रूप में प्रवेश के लिए आवेदन करता है, उसे आयुक्त (खेल)/निदेशक (खेल) के अनुमोदन से सदस्य बनाया जा सकता है, बशर्ते कि विधवा/विधुर व्यक्तिगत सदस्यता वाले व्यक्ति के निधन से पहले आश्रित हो। हालांकि, सदस्यता अंतरित होने से पहले पिछले बकाया का निपटान किया जाएगा। In the case of widow/ widower of a deceased individual member who applies to be admitted as an individual member, she/he may be made a member with the approval of Commissioner (Sports)/Director (Sports) provided the widow/widower had dependant membership before the demise of the person with individual membership. However, previous outstanding dues will be settled before membership is transferred.</p>
19	<p>सदस्यता कार्ड Membership Card</p>
19.1	<p>प्रत्येक सदस्य और आश्रित सदस्य को सदस्यता कार्ड प्रस्तुत करने पर ही सुविधाओं का उपयोग करने की अनुमति होगी। समय-समय पर निर्धारित भुगतान करने पर सदस्यों और आश्रितों के लिए पृथक सदस्यता कार्ड की आवश्यकता होगी। Each member and dependant member will be permitted to use the facilities only on production of membership card. Separate membership cards for members and dependants are required to be made on payment as prescribed from time to time.</p>
19.2	<p>यह सदस्य की जिम्मेदारी है कि वह सदस्यता कार्ड को तैयार करने के लिए आवेदन करे और नियत तारीख के बाद उसे एकत्र करे। It is the responsibility of the member to apply for preparation of membership card and to collect it after the due date.</p>
19.3	<p>कार्ड के लिए आवेदन ना करना या एकत्र ना करना, मासिक सदस्यता का भुगतान नहीं करने/सदस्यता कार्ड के बिना सुविधाओं का उपयोग करने का बहाना नहीं होगा। Not applying or collecting the cards will not be an excuse for not paying monthly subscription/ using the facilities without having the membership card.</p>
19.4	<p>यदि कार्ड खो जाता है, तो सदस्य को पुलिस रिपोर्ट की प्रति के साथ डुप्लिकेट कार्ड के लिए आवेदन करना होगा। आश्रित द्वारा कार्ड खोने के मामले में, डुप्लिकेट कार्ड के लिए सदस्य द्वारा अनुरोध करना आवश्यक है। If a card is lost, the member has to apply for duplicate card along with copy of Police Report. In case of loss of card by dependant, a request is required from the member for duplicate card.</p>
19.5	<p>कार्ड खो जाने पर, डुप्लिकेट कार्ड बनाने के लिए निर्धारित शुल्क का जुर्माना लगेगा। Loss of card will invite penalty of the prescribed charges for making duplicate.</p>

19.6	<p>बच्चों के लिए आश्रित कार्ड की वैधता 5 वर्ष या 21 वर्ष की आयु प्राप्त करने की तिथि होगी, जो भी पहले हो, कार्ड जारी करने की तारीख से 5 वर्ष पूरा होने पर, सदस्य को आश्रित के लिए नए कार्ड के लिए ऑनलाइन आवेदन करना चाहिए।</p> <p>Validity of dependant card for children is 5 years or the date of attaining the age of 21 years, whichever is earlier. On completion of 5 years from the date of issue of the card, the member should apply online for fresh card for dependant.</p>
20	<p>सदस्यता हेतु प्रवेश शुल्क और सदस्यता शुल्क Entrance Fee & Subscription Fee for Membership</p>
20.1	<p>प्रवेश शुल्क और मासिक सदस्यता शुल्क के संबंध में शुल्क का शेड्यूल नोटिस बोर्ड और खेल परिसर के रिसेप्शन पर प्रदर्शित किया गया है और डीडीए की वेबसाइट www.dda.org.in पर पोस्ट किया गया है।</p> <p>The schedule of charges with regard to entry fees and monthly subscription is displayed on the notice board and reception of the sports complex and posted on DDA's website www.dda.org.in</p>
20.2	<p>शुल्क समय-समय पर संशोधन के अधीन हैं।</p> <p>The charges are subject to revision from time to time.</p>
20.3	<p>सदस्यता के लिए प्रवेश शुल्क अप्रतिदेय है।</p> <p>Entry fee for membership is non-refundable.</p>
20.4	<p>केंद्र सरकार, राज्य सरकार और स्थानीय निकायों जैसे नगर निगमों, नई दिल्ली नगरपालिका परिषद और दिल्ली जल बोर्ड के कर्मचारी और वे व्यक्ति जिनके वेतन और भत्ते समेकित निधि से भारत/राज्य से आहरित किये जाते हैं, उन्हें सरकारी श्रेणी में माना जाएगा।</p> <p>Employees of Central Government, State Government and Local Bodies like Municipal Corporations, New Delhi Municipal Council and Delhi Jal Board and those individuals whose pay and allowances are drawn from the Consolidated Fund of India/State would be considered in Government category.</p>
20.5	<p>सभी भुक्तानों पर वस्तु एवं सेवा कर अतिरिक्त रूप से लागू होगा।</p> <p>GST as applicable will be charged extra on all payments.</p>
21	<p>सदस्यता का भुगतान Payment of Subscription</p>
21.1	<p>(क) प्रत्येक तिमाही बिल जारी किए जाएंगे। सदस्यता की दर के अनुसार बकाया राशि खेल परिसर को चेक के माध्यम से भेजी जा सकती है (दोपहर 10.00 बजे से दोपहर 3.00 बजे के बीच, भोजन अवकाश दोपहर 1.00 बजे से 2.00 बजे को छोड़ कर, (सभी कार्य दिवसों में)। सदस्यता का भुगतान क्रेडिट/डेबिट कार्ड/आरटीजीएस/एनईएफटी/नेट बैंकिंग द्वारा भी किया जा सकता है।</p> <p>(a) Bills will be issued every quarter. Dues as per the rate of subscription may be sent by cheque to the sports complex (between 10.00 a.m. to 3.00 p.m. 10:00 a.m. to 3:00 p.m. except lunch break from 1.00 p.m. to 2:00 p.m. on all working days). Subscription can also be paid by UPI/credit/debit card/RTGS/NEFT/net banking.</p> <p>(ख) सदस्यता का भुगतान पहले से ही तिमाही, छह माह या पूरे वर्ष के लिए किया जा सकता है।</p> <p>(b) Subscription may be paid in advance for a quarter, six months or full year.</p>

21.2	<p>(ग) छह महीने से अधिक समय तक बिलों का भुगतान न करने पर सदस्यता समाप्त हो जाएगी। देरी से किए गये भुगतान के लिए 500 रुपये का अधिभार लगाया जाएगा।</p> <p>(c) Non-payment of bills for more than Six Months will lead to termination of membership. Surcharge of Rs. 500/- will be levied for delayed payments.</p> <p>(घ) गलत पते या डाक देरी के लिए व्यक्तियों द्वारा पत्र/बिल प्राप्त न करने के लिए प्रबंधन जिम्मेदार नहीं होगा। व्यक्तियों से अनुरोध है कि सदस्यता की समाप्ति से बचने के लिए सदस्यता का भुगतान नियमित रूप से सुनिश्चित किया जाए। स्थायी सदस्यों को एसएमएस/ई-मेल के माध्यम से उनके बकाया के बारे में सूचित किया जाएगा।</p> <p>(d) The Management will not be responsible for non-receipt of letters/bills by the individuals for incorrect address or postal delays. Individuals are requested to ensure that subscription is paid regularly to avoid termination of membership. Permanent members will be informed of their outstanding dues through SMS/email.</p> <p>(ङ) डिफॉल्टरों को आवेदन - पत्र में उल्लिखित पते पर नोटिस भेजे जाएंगे, जिससे उन्हें नोटिस मिलने के पंद्रह दिनों के भीतर बकाया भुगतान करने का अंतिम अवसर दिया जाएगा और उस निर्धारित समय में भुगतान न करने पर सदस्यता समाप्त कर दी जाएगी। एसएमएस और ईमेल के माध्यम से सूचना के जरिए भी नोटिस भेजे जाएंगे।</p> <p>(e) Notices will be sent to defaulters at the address mentioned in the application form giving them final opportunity to make outstanding payments within fifteen days of receipt of notice, in default of which membership would be terminated. Notices would also be sent by email and intimation through SMS.</p> <p>(च) सदस्यता प्राप्त व्यक्तियों को सलाह दी जाती है कि वे मेल के पते, ईमेल, फोन नंबर आदि में किसी भी बदलाव के मामले में स्पोर्ट्स कॉम्प्लेक्स प्रबंधन के साथ अपने प्रोफाइल को अपडेट करें। ये विवरण ऑनलाइन भी अपडेट किए जा सकते हैं।</p> <p>(f) Individuals with membership are advised to update their profiles with the sports complex management in case of any change in mailing address, email, phone numbers, etc. These details can also be updated online.</p> <p>(छ) सभी सदस्यों को सलाह दी जाती है कि वे खेल परिसर की किसी भी सुविधा के उपयोग हेतु भुगतान राशि की रसीद प्राप्त करें।</p> <p>(g) All individuals are advised to obtain receipts for amount paid for utilization of any facility at the sports complex.</p> <p>सदस्य अन्य घंटों में भी मासिक अंशदान या चैक प्रशासनिक ब्लॉक के बाहर रखे चैक बाक्स में डाल सकते हैं। चैक के पीछे निम्नलिखित सूचना लिख दें :-</p> <p>Members may also drop the cheque of monthly subscription even during odd hours in the Cheque Box placed in the Administrative Block with the following information on the back of the cheque: -</p> <p>(क) सदस्य का नाम (a) Name of Member</p> <p>(ख) सदस्यता संख्या (b) Membership Number</p> <p>(ग) आश्रितों की संख्या (c) Number of Dependents</p> <p>(घ) भुगतान की अवधि (d) Period of Payment</p> <p>(ङ) ईमेल पता (e) Email Address</p> <p>(च) मोबाइल नम्बर (f) Mobile Number</p>
------	---

21.3	<p>चैक “सीएयू (खेल), डीडीए” के पक्ष में केवल आदाता के खाते में रेखांकित होने चाहिए। ऐसे चैकों की रसीदें स्वागत कक्ष में उपलब्ध होंगी।</p> <p>The cheque must be crossed A/c payee only, drawn in favour of “CAU (Sports), DDA”. Receipt of such cheques will be available at the Reception.</p>
21.4	<p>चैक डाक/कोरियर द्वारा भी भेज सकते हैं। ऐसे चैको की रसीद भी स्वागत कक्ष में उपलब्ध होगी।</p> <p>Cheques may also be sent by post or through courier. The receipts of such cheques will also be available at the Reception.</p>
22	<p>अंशदान से छूट Exemption for Subscription</p>
22.1	<p>आश्रितों सहित अवैतनिक सदस्यों को कोई प्रवेश शुल्क अथवा मासिक अंशदान अथवा अन्य कोई उपयोग प्रभार अदा नहीं करना होगा।</p> <p>Honorary Members and their dependants shall not be liable to pay any entry fees or monthly subscription or any other utilization charge.</p>
22.2	<p>इसी प्रकार दि.वि.प्रा. के खिलाड़ी और कर्मचारी, जो विभिन्न पदों पर खेल परिसरों में काम कर रहे हैं जब तक वे खेल परिसर में कार्य करते रहेंगे तब तक उनको स्वयं के लिए और उनके आश्रितों के लिए अंशदान का भुगतान करने की छूट है।</p> <p>DDA officials who are working in the Sports Complex in various capacities are exempted from paying subscription including for their dependants as long as they are working in the Sports Complex.</p>
22.3	<p>खेल परिसर के विकास कार्यों से जुड़े दि.वि.प्रा. के अभियंताओं, वास्तुकारों आदि से तब तक मासिक अंशदान नहीं लिया जाएगा जब तक कि वे खेल परिसरों के कार्य से जुड़े रहेंगे। तथापि उन्हें उनके आश्रितों के लिए सामान्य दर पर मासिक अंशदान का भुगतान करना होगा। सदस्यों से लिखित में अनुरोध प्राप्त होने पर आयुक्त (खेल) द्वारा ऐसे मामलों की जांच की जाएगी और उन्हें पृथक-पृथक अनुमोदित किया जाएगा।</p> <p>DDA Engineers, Architects, etc., who are associated with the development of sports complexes would also not be charged monthly subscription till such time they are associated with the sports complexes. However, monthly subscription for their dependants would be payable at normal rate. Such cases will be processed and approved individually by Commissioner (Sports) on receipt of written request from the members.</p>
23	<p>सदस्यता समाप्त करना Termination of Membership</p> <p>निम्नलिखित कारणों में से किसी भी कारण से सदस्यता समाप्त कर दी जाएगी: Membership can be terminated for any of the following reasons:-</p> <p>(क) सदस्य के अनुरोध पर। (a) On the Member's request.</p> <p>(ख) 1 वर्ष अथवा उससे अधिक अवधि के लिए खेल परिसर की देय राशि का भुगतान न करने पर। गलत पते की वजह से सदस्य के पत्र प्राप्त न होने और डाक संबंधी देरी के लिए प्रबन्ध बोर्ड जिम्मेदार नहीं होगा। सदस्यों से यह अनुरोध किया जाता है कि वे अंशदान का नियमित भुगतान सुनिश्चित करें ताकि सदस्यता की समाप्ति को रोका जा सके।</p>

(b) For non-payment of dues for a period of 1 year or more. The Management Board will not be responsible for non-receipt of letters by the individuals for incorrect addresses or postal delays. Individuals are requested to ensure that subscription is paid regularly to avoid termination of membership.

(ग) दुराचार अथवा खेल परिसर की प्रतिष्ठा और निर्बाध कार्यकलापों पर प्रतिकूल प्रभाव डालने वाले किसी कार्य अथवा खेल परिसर के नियमों और विनियमों तथा उप-विधियों का उल्लंघन करने अथवा यदि किसी व्यक्ति को दिवालिया घोषित कर दिया गया है। वे सदस्य जिनकी सदस्यता इस कारण से रद्द की गई हो, उन्हें दि.वि.प्रा. के किसी अन्य खेल परिसर/गोल्फ कोर्स सुविधाओं का उपयोग करने की अनुमति नहीं दी जाएगी और इन सुविधाओं के उपयोग हेतु प्रवेश से विवर्जित कर दिया जाएगा। यदि सदस्य के पास दि.वि.प्रा. के किसी अन्य खेल परिसर/गोल्फ कोर्स की सदस्यता है तो वह स्वतः रद्द हो जाएगी। यदि इस कारण से सदस्यता को रद्द किया गया है तो सदस्यता को बहाल करने के अनुरोध पर विचार नहीं किया जाएगा। जिन सदस्यों की सदस्यता को इस कारण से रद्द किया गया है अथवा खेल परिसर की सुविधाओं के उपयोग से अयोग्य/विवर्जित किया गया है वे भविष्य में किसी भी दि.वि.प्रा. खेल परिसर अथवा गोल्फ कोर्स में, अस्थायी और आकस्मिक (भुगतान करो और खेलो) सदस्यता सहित, किसी भी प्रकार की सदस्यता प्राप्त करने के लिए पात्र नहीं होंगे।

(c) Misconduct or any act considered prejudicial to the good name and smooth functioning of the sports complex or infringement of the Rules, Regulations and Bye-laws of the sports complex or if any member is adjudicated as bankrupt or insolvent. Individuals whose membership is terminated for this reason would not be permitted to utilize facilities at any other DDA sports complex/golf course and would be debarred from entry to these facilities. If the individual has the membership at any other DDA sports complex/golf course, this would also be automatically terminated. Request of restoration of membership would not be entertained if membership has been terminated due to this reason. Individuals whose membership has been terminated or those who have been disqualified/debarred from use of complex facilities for this reason would not be eligible for grant of any type of membership, including temporary and casual (pay and play) membership, in future at any DDA sports complex and golf course.

(घ) यदि सदस्य किसी दूसरे ऐसे देश का नागरिक हो तथा उस दूसरे देश और भारत के बीच युद्ध घोषित हो गया हो।

(d) If being a subject of a foreign State where war has been declared between India and the state for which he/she is a subject.

(च) यदि उसे प्रबंध बोर्ड द्वारा दुराचार अथवा नैतिक अधमता के रूप में माने गये किसी अपराध के लिए दोषी ठहराया गया हो।

(e) If any member is convicted for any offence considered as misconduct or moral turpitude by the Management Board.

(छ) यदि अध्यक्ष/उपाध्यक्ष, दि.वि.प्रा. के निर्णय में यह लिखा गया है कि सदस्यता जारी रहने से खेल परिसर के हितों पर प्रतिकूल प्रभाव पड़ेगा।

(f) If in the judgement of the Chairman/ Vice Chairman, DDA the continuance of the membership is prejudicial to the interest of the Sports Complex.

(ज) सदस्यों को दि.वि.प्रा. खेल परिसर में किसी फोरम, एसोसिएशन का गठन करने या कोई मजदूर संघ कार्यकलाप करने की अनुमति नहीं होगी, अन्यथा ऐसे सदस्यों को सदस्यता से वंचित कर दिया जाएगा। इस सम्बन्ध में खेल प्रबंध बोर्ड या उपाध्यक्ष, दि.वि.प्रा. का निर्णय अन्तिम और बाध्यकारी होगा।

(g) The members are not allowed to form any Forum or Association or any Trade Union activities within the DDA sports complexes, failing which, such members will be liable to be expelled from membership and their membership will be terminated. In this behalf, the decision of the Sports Management Board or Vice-Chairman, DDA shall be final and binding.

	<p>(झ) जिन सदस्यों की सदस्यता को रद्द किया गया है उनके नाम खेल परिसर के नोटिस बोर्ड पर प्रदर्शित किए जाएंगे।</p> <p>(h) Names of individuals whose membership are terminated shall be posted on the notice board of the sports complex.</p> <p>(ज) खेल परिसर की सुविधाओं का नियमित रूप से उपयोग न करने के लिए।</p> <p>(i) For not regularly using the facility at the sports complex.</p> <p>(ट) सदस्यता रद्द होने पर प्रवेश शुल्क वापिस नहीं किया जाएगा।</p> <p>(j) No refund of entry fees will be made on termination of membership.</p> <p>(ठ) अंशदान के लिए भुगतान की गई अग्रिम राशि को सभी बकाये राशियों को समायोजित करने के बाद वापिस किया जाए।</p> <p>(k) Any advance paid towards subscription will be refunded after adjusting all dues.</p>
24	<p>देय राशियों का भुगतान नहीं करना Non-Payments of Dues</p> <p>(क) छह महीने से अधिक के बिलों का भुगतान न करने पर सदस्यता रद्द कर दी जाएगी। (a) Non-payment of bills for more than Six months will lead to termination of membership.</p> <p>(ख) देरी से भुगतान करने पर 500% रु. अधिभार वसूल किया जाएगा। (b) Surcharge of Rs. 500/- will be levied for any delayed payments prior to termination of membership.</p> <p>(ग) प्रबंधन, गलत पते की वजह से सदस्यों द्वारा पत्र/बिल प्राप्त न होने अथवा डाक संबंधी देरी के लिए जिम्मेदार नहीं होगा। सदस्यों से अनुरोध है कि वे अंशदान का नियमित रूप से भुगतान सुनिश्चित करें ताकि सदस्यता समाप्त करने को रोका जा सके। (c) The Management will not be responsible for non-receipt of letters/bills by the individuals for incorrect address or postal delays. Individuals are requested to ensure that subscription is paid regularly to avoid termination of membership.</p> <p>(घ) चूककर्ताओं को आवेदन फार्म में उल्लिखित पते पर नोटिस भेजे जाएंगे, जिसमें उन्हें नोटिस प्राप्त होने के पन्द्रह दिनों के अन्दर बकायों का भुगतान करने का अन्तिम अवसर दिया जाएगा, और ऐसा ना होने पर सदस्यता रद्द कर दी जाएगी। (d) Notices will be sent to defaulters at the address mentioned in the application form giving them final opportunity to make outstanding payments within fifteen days of receipt of notice, in default of which membership would be terminated.</p> <p>(च) सदस्यता प्राप्त सदस्यों को सलाह दी जाती है कि वे डाक पते, ई-मेल, फोन नम्बर आदि में परिवर्तन के मामले में खेल परिसर के प्रबंधन में अपने प्रोफाइल को अद्यतन करें। (e) Individuals with membership are advised to update their profiles with the sports complex management in case of any change in mailing address, email, phone numbers, etc.</p>
25	<p>रद्द की गई सदस्यता बहाल करना Restoration of Cancelled Membership</p> <p>सामान्यतः अपवाद स्वरूप मामलों को छोड़ कर शेष मामलों में सदस्यता बहाल करने की अनुमति नहीं दी जाती है। अपवादस्वरूप मामलों में सदस्यता बहाल करने के लिए आवेदक ने दो वर्षों की अवधि के अंदर आवेदन किया हो और आयुक्त (खेल) /निदेशक (खेल) उस आवेदन से संतुष्ट हो तथा उसे सदस्यता की रद्दकरण अवधि सहित आज तक की बकाया राशि के साथ-साथ वर्तमान सदस्यता प्रवेश शुल्क की 1/3 राशि का भुगतान करना होगा। बहाली प्रभार, सदस्यता रद्द होने की तिथि को सदस्यता श्रेणी की स्थिति पर आधारित होगा, अर्थात् यदि सदस्य वरिष्ठ नागरिक हो जाने के पश्चात् चूक करता है तो केवल तभी बहाली प्रभार वरिष्ठ नागरिकों के लिए यथा लागू प्रवेश शुल्क/मासिक अंशदान पर आधारित होगा।</p>

<p>25.1</p> <p>25.2</p>	<p>Restoration of membership is normally not permitted except in exceptional cases, if applied within a period of two years subject to the satisfaction of Commissioner (Sports)/Director (Sports) and on payment of 1/3rd of the current membership entry fee along with upto date payment of arrears, including the period for which membership remained under cancellation.</p> <p>सदस्यता बहाली के लिए निम्नलिखित नियम लागू होंगे :-</p> <p>Request for restoration of membership will not be entertained where membership was cancelled:-</p> <p>(क) जिन परिसरों में सदस्यता खुली हैं, वहाँ चूककर्ता सदस्यों की सदस्यता को निर्धारित बहाली प्रभार के भुगतान और बकाया देय की वसूली के पश्चात् बहाल किया जाएगा।</p> <p>(a) In sports complexes where membership is open, membership of defaulting members will be restored on payment of prescribed restoration charges and recovery of outstanding dues.</p> <p>(ख) जिन खेल परिसरों में सदस्यता बंद है, वहाँ सदस्यता रद्द होने की तिथि से 2 वर्ष की अवधि के पश्चात् चूककर्ता सदस्यों की सदस्यता को बहाल नहीं किया जाएगा।</p> <p>(b) In sports complexes where membership is closed, no restoration of membership of defaulting members will be done beyond the period of 2 years after the date of cancellation of membership.</p> <p>यदि सदस्यता निम्नलिखित कारणों से रद्द कर दी गई हो तो सदस्यता बहाल करने के अनुरोध को स्वीकार नहीं किया जाएगा:-</p> <p>Request for restoration of membership will not be entertained where membership was cancelled:-</p> <p>(क) सदस्य के अनुरोध पर।</p> <p>(a) On the member's request.</p> <p>(ख) दुराचार या खेल-परिसर की प्रतिष्ठा और निर्बाध कार्य-कलापों पर प्रतिकूल प्रभाव डालने वाले किसी कार्य या खेल-परिसर के नियमों तथा विनियमों और उप-विधियों का उल्लंघन किया गया हो।</p> <p>(b) For misconduct or any act considered prejudicial to the good name and smooth functioning of the complex or infringement of rules, regulations and bye-laws of the sports complex.</p> <p>(ग) यदि किसी सदस्य ने प्रबन्ध बोर्ड द्वारा दुराचार या नैतिक अधमता के रूप में माने गए किसी अपराध का कार्य किया हो।</p> <p>(c) If any member is proceeded against for any offence considered as misconduct or moral turpitude by the Management Board.</p> <p>जिस अवधि के लिए सदस्यता रद्द की गई हो उस अवधि की अनुपस्थित सदस्यता अवधि (प्रभावित अवधि) सदस्यता बहाल करने के लिए स्थान/निवास-स्थान से बाहर रहने का प्रस्तुत किया गया प्रमाण स्वीकार नहीं किया जाएगा।</p> <p>Proof of out of station/residence submitted for restoration of membership will not be entertained for absentee membership of period (affected period) for which membership remained under cancellation.</p>
<p>26</p>	<p>अस्वीकृत चेक Dishonoured Cheques</p>

	<p>सदस्यों के चैक “चैक काटने वाले को वापिस” “धनराशि उपलब्ध नहीं है” और “सदस्य द्वारा भुगतान रोकने” अथवा अन्य किसी कारण से चैक अस्वीकृत हो जाने पर सदस्य को तत्काल जीएसटी सहित 200 रु. की जुर्माना राशि के साथ देय राशि का भुगतान यूपीआई/ क्रेडिट/डेबिट कार्ड/एनईएफटी/आरटीजीएस/नेट बैंकिंग के माध्यम से करना होगा। नियमों में दी गयी निर्धारित अवधि के अंदर भुगतान न होने की स्थिति में सदस्यता समाप्त की जा सकती है।</p> <p>Members whose cheques deposited with the complex, are dishonoured either due to “Refer to Drawer”, “funds not catered” or “stoppage of payment” or for any other reason will be required immediately to pay their dues through UPI/credit/ debit cards/ NEFT/RTGS/net banking along with a penalty of Rs.200/- plus GST. In the event of payment not being made within the specified period as given in the rules, the membership is liable to be terminated.</p>
27	<p>सदस्यों को नोटिस Notices to Members</p> <p>जिन मामलों में किसी भी नियम के अन्तर्गत सदस्यों को नोटिस देना आवश्यक हो, उन मामलों में उनके उपलब्ध पिछले पते पर नोटिस देना अथवा डाक से भेजना पर्याप्त होगा बशर्ते कि अन्यथा व्यवस्था न हो। सदस्य के पंजीकृत मोबाइल नम्बर पर एक एसएमएस बेजा जाएगा जिसमें डाक/ई-मेल द्वारा नोटिस भेजे जाने की सूचना दी जाएगी।</p> <p>In all cases where it is necessary to give notice to members under any of the rules, it shall be sufficient that such notice be sent or posted to their last known address/email, save as otherwise provided. An SMS would also be sent on the registered mobile number of the member intimating that a notice has been sent by post/email.</p>
28	<p>नियमों और उप-विधि का उल्लंघन करना Infraction of Rules & Bye-Laws</p> <p>प्रबन्ध बोर्ड को, नियमों और उप-विधियों का उल्लंघन करने पर किसी भी सदस्यता को आस्थगित करने/ समाप्त करने के लिए और परिसर का उपयोग करने से अयोग्य घोषित करने की शक्ति प्राप्त है।</p> <p>The Management Board is empowered to suspend/ terminate the membership of any member for infraction of rules and bye-laws and can disqualify him/her for the use of complex facilities.</p>
29	<p>सदस्यों का आचरण Conduct of Members</p> <p>यदि परिसर के सचिव की राय में किसी सदस्य अथवा उनके आश्रित व्यक्ति का परिसर में आचरण परिसर की प्रतिष्ठा और हित के लिए अनुचित है तो परिसर से उनकी सदस्यता स्थगित/समाप्त कर दी जाएगी।</p> <p>In case the conduct of a member or dependant, in the opinion of the Secretary of the Complex is injurious to the character and interest of the complex, his/her membership shall be suspended/ terminated.</p>
30	<p>अनुपस्थित - बाह्य सदस्यता Absentee/Outstation Membership</p>
30.1	<p>ऐसे सदस्य जिन्हें दिल्ली/देश से अस्थायी रूप से लगातार न्यूनतम तीन महीने की अवधि के लिए बाहर रहना हों, वे अनुपस्थिति (बाहर जाने) सदस्यता के लिए आवेदन कर सकते हैं। यह सदस्यता उनके जाने की तिथि से आरम्भ होगी और कार्यालय आदेश, स्थानान्तरण प्रमाण-पत्र, पासपोर्ट/वीजा आदि के रूप में दस्तावेजी सबूत के साथ लिखित अनुरोध पत्र प्राप्त होने की शर्त पर होगी।</p>

<p>30.2</p> <p>30.3</p> <p>30.4</p> <p>30.5</p> <p>30.6</p> <p>30.7</p> <p>31</p>	<p>अनुपस्थित (बाहर जाने) सदस्यता, कार्ड जमा कराने पर अनुमोदित होगी, जिसे सदस्य लौटने पर वापिस ले सकते हैं।</p> <p>Members who may be remaining temporarily out of Delhi/Country for a minimum period of three months at a time may apply for absentee (Outstation) membership. This will commence only from the date of their departure and subject to the receipt of written communication along with documentary proof in the form of office order, transfer certificate, passport/ visa, etc. Absentee (outstation) membership will be approved on the surrender of cards which can be reclaimed on return by the member.</p> <p>सदस्य के साथ उनके आश्रित व्यक्तियों को भी अनुपस्थित सदस्य माना जाएगा। तथापि यदि आश्रित व्यक्ति अध्ययन आदि के लिए नगर/देश के बाहर ठहरे हुए हो तो उन्हें सबूत प्रस्तुत करने और कार्ड जमा करने पर नगर/देश से बाहर/अनुपस्थित सदस्य के रूप में पृथक से अनुमति दी जा सकती है।</p> <p>Dependants will also be treated as outstation absentee members along with the member. Dependants, however, can be granted permission for being outstation absentee members separately if they are staying outside for studies, etc., subject to providing proof and surrendering of cards.</p> <p>किसी भी कारणवश परिसर का प्रयोग न करने को अनुपस्थिति (बाहर जाने) सदस्यता का दावा करने का कारण नहीं माना जाएगा।</p> <p>Not using the complex for any reason is no excuse for claiming absentee (outstation) membership.</p> <p>उप नगरों जैसे नोएडा, फरीदाबाद, गुडगाँव, गाजियाबाद, बहादुरगढ़ को दिल्ली के अन्दर ही माना जाएगा।</p> <p>Satellite towns like Noida, Faridabad, Gurugram, Ghaziabad, Bahadurgarh are treated as being within Delhi.</p> <p>अनुपस्थित सदस्यता के लिए मासिक अंशदान खेल परिसर के नोटिस बोर्ड और स्वागत कक्ष पर प्रदर्शित किया जाता है और दि.वि.प्रा. वेबसाइट www.dda.org.in पर डाला जाता है साथ ही अनुपस्थित सदस्य को एसएमएस और ई-मेल के माध्यम से सूचना भी दी जाती है।</p> <p>Monthly subscription for absentee membership is displayed on the notice board and reception of the sports complex, posted on DDA's website www.dda.org.in and also intimated by SMS and Email of the absentee member.</p> <p>अनुपस्थित/बाह्य सदस्यता किसी भी सदस्य को अधिकतम पांच वर्ष की अवधि के लिए प्रदान की जाएगी चाहे वह इस अवधि को सतत अवधि में या एक से अधिक भागों में संचयी रूप में प्राप्त करें।</p> <p>Absentee/outstation membership will be granted for a maximum period of five years to any member, whether it is availed in one continuous period or in more than one broken period cumulatively.</p> <p>अनुपस्थित (बाह्य) सदस्यता पूर्व प्रभाव से नहीं दी जाएगी। यह लिखित अनुरोध प्राप्त होने और सामान्य औपचारिकता पूरी किए जाने पर प्रारम्भ होगी।</p> <p>Absentee (outstation) membership will not be granted ex-post-facto. It will commence from the date of receipt of written request and completion of usual formalities.</p> <p>सरकार/मन्यता प्राप्त स्कूलों/कॉलेजों/संस्थानों द्वारा परिसर का उपयोग ।</p>
---	---

	<p>Use of Complex by Govt./ Recognized Schools/ Colleges/ Institutions.</p> <p>परिसर की सुविधाओं का उपयोग करने के लिए स्कूलों/कॉलेजों/संस्थानों को एक माह की अवधि हेतु बैच बुकिंग आधार पर अनुमति प्रदान की जा सकती है। प्रत्येक खेल विधा के लिए प्रति घण्टा प्रति माह हेतु समय-समय पर यथा निर्धारित प्रभारों के भुगतान पर बास्केटबाल, फुटबाल, हॉकी, टेबल-टेनिस, बैडमिंटन, स्कवैश आदि खेलों के लिए यह लागू है। यह अनुमति मैदानों/कोर्टों/टेबल की उपलब्धता की शर्त पर प्रदान की जाएगी।</p> <p>Permission to Schools/ Colleges/Institutions to use the facilities of the complex can be granted on batch booking basis for a period of one month. This is applicable to games like Basketball, Football, Hockey, Table-Tennis, Badminton, Squash, etc., on payment of charges as fixed from time to time for each sports discipline per hour per month. This permission will be granted subject to availability of grounds/ courts/ tables.</p>
32	<p>नियमों एवं उप-विधियों की प्रतियाँ Copies of Rules & Bye-Laws</p>
32.1	<p>खेल परिसर के नियमों और उप विधियों की एक प्रति परिसर के नोटिस बोर्ड पर प्रदर्शित की गई है और साथ ही www.dda.org.in वेबसाइट पर भी दी गई है। नियमों और उप-विधियों की मुद्रित प्रति निर्धारित प्रभारों के भुगतान पर सदस्यों को उपलब्ध कराई जाएगी। नियमों और उपविधियों की सॉफ्ट कॉपी सभी सदस्यों को ई-मेल द्वारा भेजी जाएगी और उन्हें एसएमएस के माध्यम से यह सूचना दी जाएगी कि इसे ई-मेल से भेज दिया गया।</p> <p>A copy of the rules and bye-laws of the sports complex is displayed on the notice board of the complex and also posted on DDA's website www.dda.org.in. Printed copy of the rules and bye-laws shall also be furnished to the members on payment of prescribed charges. A soft copy of the rules and bye-laws would be sent by email to all the members and an SMS would be sent intimating that the same has been sent by email.</p>
32.2	<p>परिसर की सदस्यता प्राप्त करने वाले व्यक्ति को परिसर के नियमों, विनियमों और उपविधियों की पालना करनी होगी।</p> <p>Any person who has taken up membership of the complex is bound by the rules, regulations and bye-laws of the complex.</p>
33	<p>खेल सुविधाओं का गैर सदस्य छात्रों द्वारा उपयोग Utilization of Sports Facilities by Students who are not members.</p>
33.1	<p>स्कूली छात्रों को निर्धारित दरों पर प्रतिदिन सुबह 8 बजे से शाम 7 बजे तक खेल परिसर की सुविधाओं का उपयोग करने के लिए मासिक पास जारी किए जाएंगे। स्कूली छात्र भी उन सुविधाओं का उपयोग कर सकते हैं जिसके लिए सदस्यों द्वारा देय दरों का 50% उपयोगकर्ता प्रभार के रूप में भुगतान किया जाएगा।</p> <p>Monthly passes would be issued to school children for utilization of facilities of the sports complex from 8.00 a.m. to 7.00 p.m. daily at the prescribed rates. School children can also utilize facilities for which user charges are to be paid at 50% of rates payable by members.</p>
34	<p>कोचिंग Coaching</p> <p>कुछ खेलों के लिए परिसर में कोचिंग उपलब्ध है। परिसर योग्य कोचों की सेवाएं प्रदान करता है। कोचिंग क्लास और फीस का विवरण खेल परिसर के कार्यालय से प्राप्त किया जा सकता है।</p> <p>Coaching in certain disciplines is available at the complex. The complex engages the services of qualified coaches. Details of coaching classes and fees can be obtained from the office of the sports complex.</p>

<p>34.1</p> <p>34.2</p> <p>34.3</p> <p>34.4</p>	<p>परिसर के कोचों के अतिरिक्त, सदस्यों, अतिथियों/किसी अन्य व्यक्ति द्वारा परिसर में किसी अन्य निजी कोचिंग की अनुमति नहीं दी जाएगी। परिसर के प्राधिकारी ऐसे व्यक्तियों द्वारा धोखेबाजी अथवा किसी कदाचार हेतु उत्तरदायी नहीं होंगे। परिसर प्राधिकारी के पास ऐसे सदस्य/व्यक्ति को परिसर से विवर्जित करने का पूर्ण अधिकार है और ऐसे सदस्य/व्यक्ति के विरुद्ध अनुशासनात्मक कार्रवाई की जाएगी।</p> <p>Apart from the complex coaches, no other private coaching is allowed at the complex by members, guests/any other person. Complex authority will not be responsible for cheating or any misconduct by such person. Complex Authority has full right to debar such member/person from the complex and disciplinary action will be initiated against such member/person.</p> <p>यदि कोई व्यक्ति अनधिकृत निजी कोचिंग में संलिप्त पाया जाता है तो परिसर प्राधिकारी के पास ऐसे सदस्य/व्यक्ति को परिसर से विवर्जित करने का पूर्ण अधिकार है और ऐसे सदस्य/व्यक्ति के विरुद्ध अनुशासनात्मक कार्रवाई की जाएगी।</p> <p>If somebody is found indulging in unauthorised private coaching, the complex authority has full right to debar such member/person from the complex and disciplinary action will be initiated against such member/person.</p> <p>खेल परिसर में सदस्यों/किसी अन्य व्यक्ति द्वारा समूह में कोचिंग गतिविधि संचालित करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Conducting of coaching activity in a group by members/ any other person is not allowed at the sports complex.</p> <p>यथा लागू विलंब शुल्क प्रतिदिन के लिए देय होगा लेकिन अधिक-से-अधिक मासिक कोचिंग प्रभार का 50% देय होगा।</p> <p>Late fee as applicable per day with a maximum charge of 50% of the monthly coaching charges is payable.</p>
<p>35</p>	<p>समय Timings</p> <p>खेल परिसर के खुलने और बंद होने का समय और उसमें प्रदान की जाने वाली कोई भी सुविधा प्रबंधन मंडल के आदेश के अनुसार होगी। सामान्यतः, गर्मी में समय सुबह 6.00 बजे से शाम 9.00 बजे तक होगा। सर्दी में, खेल परिसर सुबह 6.30 बजे खुलेगा और सदस्य शाम 8.30 बजे तक सुविधाओं का उपयोग कर सकते हैं। खेल सुविधाओं के लिए परिसर सोमवार को बंद रहेगा। प्रबंधन मंडल कोचिंग और प्रशिक्षण के लिए सुविधाओं के उपयोग हेतु विशिष्ट समय/दिन निर्धारित कर सकता है।</p> <p>The timings of opening and closing of sports complex and of any facility provided therein will be as per order of the Management Board. Normally, timings will be 6.00 a.m. to 9.00 p.m. in summer. In winter, the sports complex will open at 6.30 a.m. and members can use the facilities upto 8.30 p.m. Mondays will be observed as closed day for sports facilities. The Management Board may set apart specific timings/ days for use of facilities for coaching and training.</p>
<p>36</p>	<p>किसी हानि/चोट/क्षति के लिए मुआवजा Compensation Against Any Loss/ Injury/ Damages</p>

	<p>“सदस्यों उनके आश्रितों और उनके अतिथियों और अन्य व्यक्तियों द्वारा सभी प्रकार की सावधानी बरतनी अपेक्षित है ताकि किसी व्यक्ति को कोई हानि, चोट अथवा क्षति न पहुंचे। दि.वि.प्रा. और/अथवा खेल परिसर का प्रबंधन किसी सदस्य, उसके आश्रितों अथवा खेल परिसर में लाए गए किसी अन्य व्यक्ति अथवा खेल परिसर से गुजरने वाले व्यक्ति अथवा खेल परिसर की किसी भी सुविधा का उपयोग करने वाले व्यक्ति को लगने वाली किसी चोट, हानि अथवा क्षति के लिए जिम्मेदार नहीं होगा। दि.वि.प्रा. और प्रबंधन मण्डल किसी व्यक्ति को अन्य सदस्य अथवा व्यक्ति की लापरवाही से अथवा अन्य कारण से परिसर का उपयोग करने वाले व्यक्ति की लापरवाही के लिए जिम्मेदार नहीं होगा और सदस्यों तथा अन्य व्यक्तियों द्वारा दि.वि.प्रा. और उसके प्रबंध-मण्डल को होने वाली क्षति की भरपाई की जाएगी।”</p> <p>Members, their dependants/ guests and other persons are required to take all precaution so that no loss, injury or damage is caused to any person. The DDA and/or the Management of the Sports Complex shall not be responsible for any injury, loss or damage sustained or caused to any member, his/her dependants, any other person brought to the complex or passing through the sports complex or using any facilities of the sports complex. The DDA and the Management shall not be responsible for any person on any account, including the negligence or otherwise of other members or persons of the complex or using the Complex and the DDA and its Management shall be kept indemnified and shall always be kept indemnified by the members and other persons.</p>
37	<p>खेल सुविधाओं के बाधित होने पर शुल्क वापसी Refund of Non-Utilization of Sports Facility</p> <p>बिजली की आपूर्ति रुक जाने, खराब मौसम, वर्षा अथवा प्रबंधन के नियन्त्रण से बाहर किसी अन्य कारण के लिए राशि एनईएफटी आरटीजीएस के माध्यम से वापिस की जाएगी या भविष्य में समायोजित की जाएगी।</p> <p>Refund will be made through NEFT/RTGS or adjusted against future play in the event of failure of power, bad weather, rain or for any other reason beyond the control of the Management.</p> <p>टिप्पणी:- Note:-</p> <p>(क) यदि आवेदक को सदस्यता के अनुमोदन/अस्वीकार होने की सूचना प्राप्त नहीं होती है, तो उनकी यह जिम्मेवारी होगी कि वे आवेदन-पत्र प्रस्तुत करने के 30 दिनों के अंदर अपनी सदस्यता के अनुमोदन के बारे में पूछताछ करें। ऐसा पत्र प्राप्त न होने से सदस्य का कोई दावा नहीं होगा।</p> <p>(a) It shall be the responsibility of the applicant to enquire about approval of his/her membership within 30 days from the date of submission of application form, if approval/ non-approval of membership is not received. Non-receipt of such a letter shall not tantamount to any claim of the member.</p> <p>(ख) मासिक अंशदान के बिल को ई-मेल द्वारा प्रत्येक तिमाही भेजा जाएगा। सदस्यों को एसएमएस भी भेजा जाएगा कि बिल ई-मेल द्वारा भेज दिया गया है। सदस्यों से अपेक्षित है कि वे अन्तिम तिथि या उसके पूर्व बकायों का भुगतान कर दें। देरी से भुगतान के लिए 500 रु. अधिभार वसूला जाएगा।</p> <p>(b) Bills for monthly subscription will be sent every quarter by email. SMS will also be sent to the members intimating that subscription bill has been sent through email. Members will be required to clear the dues on or before the due date for payment. Surcharge of Rs. 500/- would be charged for delayed payment.</p>

	<p>(ग) खेल सुविधा क्षेत्र में प्रवेश करने से पहले सदस्य को स्वागत कक्ष/गेट पर तैनात सुरक्षा कर्मिक/खेल परिचारक को सदस्यता कार्ड/रसीद दिखाना अनिवार्य है। परिसर के कर्मचारी/अधिकारी किसी भी समय कहीं भी सदस्यता कार्ड की जांच कर सकते हैं।</p> <p>(c) It is mandatory to show the membership card/ receipt to the Security Personnel/ Games Attendant posted at reception/ gate before entering into the facility area. Membership card can be checked at any time anywhere by complex officials/ officers.</p>
--	--



परिसर उप-विधि**COMPLEX BYE - LAWS**

1	<p>परिभाषा Definition</p> <p>इस 'उप-विधि' में प्रयोग किए गए 'सदस्य' शब्द में व्यक्तिगत, निगमित, अस्थायी, विशेष अस्थायी, आकस्मिक, मानद, विशेष मानद, एसोसिएट, अनिवासी भारतीय, वरिष्ठ नागरिक सदस्यता अवधि, वार्षिक और छात्र सदस्यता शामिल है।</p> <p>The term 'Member' as used in these 'bye-laws', includes Individual, Corporate, Temporary, Special Temporary, Casual, Honorary, Special Honorary, Associate, NRI, Senior Citizen, tenure, annual and student members.</p>
2	<p>कार्य दिवस और समय Working Days & Timings</p> <p>परिसर सोमवार जो कि खेल-सुविधाओं के लिए छुट्टी का दिन है और प्रबन्ध-मण्डल द्वारा समय-समय पर यथा निर्धारित किसी दिन और तीन राष्ट्रीय अवकाश दिनों (अर्थात् 26 जनवरी, 15 अगस्त और 2 अक्टूबर) और दीपवली, होली एवं दशहरा (अपराह्न 2.00 बजे के बाद) को छोड़ कर सप्ताह के सभी दिनों को खुला रहेगा। परिसर सामान्यतः सर्दियों में अर्थात् 1 दिसम्बर से 28 फरवरी तक प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक और गर्मियों में अर्थात् 1 मार्च से 30 नवम्बर तक प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक खुला रहेगा।</p> <p>The complex will remain open on all days of the week, except Monday which will be observed as closed day for sports facilities and on days specified by the Management from time to time, on three National holidays (i.e., 26th January, 15th August and 2nd October) and on Deepawali, Holi and 2nd half of Dussehra day (after 2 p.m.)). The complex will normally remain open from 6.30 a.m. to 8.30 p.m. in winter, i.e., 1st Dec. to 28th Feb. and from 6.00 a.m. to 9.00 p.m. in summer, i.e., 1st March to 30th Nov.</p>
2.1	<p>विभिन्न खेलों/ गतिविधियों के लिए समय प्रबंध बोर्ड द्वारा यथा अनुमोदित होगा। इसे समय-समय पर अधिसूचित किया जाएगा।</p> <p>Detailed timings for various sports/ activities would be approved by the Management Board. These will be notified from time to time.</p>
2.2	<p>परिसर के प्रशासनिक/लेखा कार्यालय प्रत्येक रविवार, दूसरे शनिवार और सभी राजपत्रित अवकाश दिवसों में बंद रहेंगे। लेखा कार्यालय द्वारा भुगतान प्रातः 10.00 बजे से दोपहर 3.00 बजे तक (दोपहर 1.00 बजे से 2.00 बजे तक भुगतान अवकाश को छोड़कर) स्वीकार किया जाएगा।</p> <p>The Administrative/Accounts office of the complex will remain closed on every Sunday, 2nd Saturday and all Gazetted holidays. Payments will be accepted by Accounts office between 10.00 a.m. to 3.00 p.m. except lunch break from 1.00 p.m. to 2:00 p.m.</p>
2.3	<p>प्रबन्ध बोर्ड ऐसे विशिष्ट दिन निर्धारित कर सकता है, जिसमें अतिथियों को आने की अनुमति नहीं होगी और इसके अतिरिक्त खिलाड़ियों द्वारा कोचिंग और प्रशिक्षण के लिए सुविधाओं के उपयोग हेतु विशिष्ट समय/दिन निर्धारित कर सकता है।</p> <p>The Management Board may prescribe specified days on which guests are not allowed and also set apart specific timings/ days for use of facilities by sports persons for coaching and training.</p>

3	<p>परिसर के कर्मचारी Complex Staff</p> <p>सदस्य, उनके अतिथि और आश्रित व्यक्ति परिसर के किसी कर्मचारी के साथ गाली-गलौच नहीं करेंगे और किसी भी स्टाफ-सदस्य के साथ किसी प्रकार का झगड़ा आदि नहीं करेंगे। परिसर के किसी भी कर्मचारी द्वारा सदस्य के विरुद्ध दुर्व्यवहार करने की स्थिति में उसी/अगले कार्य दिवस को सचिव को लिखित में मामले की रिपोर्ट की जाएगी और शिकायत पुस्तिका में शिकायत दर्ज की जाएगी। सचिव या तो स्वयं मामले की जांच कर सकते हैं अथवा मामला प्रबंध बोर्ड के समक्ष, जैसा वह आवश्यक समझें, भेज सकते हैं।</p> <p>Members, their guests and dependants shall not abuse any complex staff or use violence of any kind whatsoever against any staff of the complex. In the event of the member having any occasion to find fault with staff of the complex, a report of the case should be made in writing to the Secretary on the same/next working day and it should be entered in the Complaint Book. The Secretary may either deal with the case or refer it to the Management Board as may be found necessary.</p>
3.1	<p>किसी भी सदस्य, उनके आश्रित व्यक्ति अथवा अतिथि द्वारा परिसर के किसी भी कर्मचारी को निरुद्देश्य, व्यक्तिगत कार्य अथवा अन्य किसी प्रकार से उनके कार्य से कहीं भी भेजा नहीं जाएगा।</p> <p>The complex staff will not be sent on any errand or personal work or otherwise withdrawn from his place of work by any member/dependant or guest.</p>
4	<p>कर्मचारी को इनाम देना Tipping to staff</p> <p>कोई भी सदस्य परिसर के किसी भी कर्मचारी को इनाम के रूप में कोई राशि नहीं देगा। कर्मचारी/परिसर के कर्मचारी इनाम नहीं मांगेंगे/लेंगे।</p> <p>No member shall give any money by way of tips to any complex staff. The staff/complex employee is prohibited to solicit or accept gratuities.</p>
5	<p>पौधों, पौध और लघु पौधों की आपूर्ति Supply of Plants, Seedlings and Saplings</p> <p>पौधों, पौध और लघु पौधों की बिक्री की अनुमति नहीं है। सदस्य माली अथवा किसी कर्मचारी को ऐसा करने के लिए नहीं कहेंगे। मालियों द्वारा सदस्यों को पौधे, फूल आदि देना मना है।</p> <p>Sale of plants, seedlings and saplings is not permitted. Members will not ask gardeners or any staff member for the same. Gardeners are forbidden to supply plants, flowers, etc., to members.</p>
6	<p>वस्तुओं/सामग्री की बिक्री Selling of items/ materials</p> <p>खेल परिसर में अधिकृत दुकान से भिन्न किसी अन्य द्वारा किसी भी प्रकार की कोई भी सामग्री बेचने पर कड़ी पाबंदी है। ऐसे व्यक्तियों के विरुद्ध अनुशासनात्मक कार्यवाही की जाएगी।</p> <p>Selling of any material of any kind other than by the authorized shop in the complex premises is strictly prohibited. Disciplinary action will be initiated against such person.</p>
7	<p>क्षति एवं टूट-फूट Damage or breakage</p> <p>यदि सुविधाओं का उपयोग करने के दौरान सदस्यों, उनके अतिथियों आश्रितों अथवा उनके नौकरों द्वारा परिसर की किसी भी सम्पत्ति की क्षति होती है तो उनसे सभी क्षति की पूरी कीमत वसूली जाएगी। तथापि, प्रबन्ध-मण्डल की राय में, किसी सम्पत्ति को जानबूझ कर तोड़ा गया हो तो</p>

	<p>सदस्य को उस क्षतिग्रस्त संपत्ति की राशि की छह गुना राशि का भुगतान करना होगा। इसके अतिरिक्त, ऐसे मामलों में, प्रबन्धन परिसर संपत्ति का जानबूझ कर नुकसान करने वाले सदस्यों की सदस्यता को निलंबित/सदस्यता समाप्त कर सकता है। यदि गैर-सदस्य इस प्रकार की गतिविधि करते हैं तो क्षतिग्रस्त संपत्ति की राशि का भुगतान करने के अलावा, खेल परिसर में उनका प्रवेश निषेध कर दिया जाएगा।</p> <p>Full value will be charged for all breakages of complex properties from members, their guests, dependants or their servants, if the breakage was caused by them while utilizing the facilities. However, if in the opinion of the Management, the breakages are wilful, the members may be required to pay upto six times the value of the damaged property. Besides, in such cases, the Management can suspend/ terminate membership of members for causing wilful damage to complex property. If non-members indulge in such activities, apart from paying for the damage caused, they would be debarred from entry to the sports complex.</p>
8	<p>सुझाव या शिकायतें Suggestions and Complaints</p> <p>यदि कोई सुझाव या शिकायत हो, तो इस उद्देश्य के लिए रखी गई सुझाव/शिकायत-पुस्तिका में उसे दर्ज किया जा सकता है, जिसे किसी भी सदस्य द्वारा रिसेप्शन से प्राप्त किया जा सकता है। सुझाव/शिकायत को सचिव और प्रबन्ध बोर्ड द्वारा देखा जाता है और तदनुसार निपटाया जाता है। शिकायतों को मोबाइल ऐप “Smartcity311” के माध्यम से ऑनलाइन भी रजिस्टर किया जा सकता है। तथापि, पति-पत्नी और आश्रित बच्चों को सुझाव/शिकायत पुस्तिका में सुझाव अथवा शिकायत दर्ज करने की अनुमति नहीं है। यह स्वयं सदस्य द्वारा दर्ज की जानी चाहिए।</p> <p>Suggestions/complaints if any, should be entered in the suggestion/complaint book kept for this purpose and can be obtained by any member from the Reception. The suggestion/complaint will be looked into by the Secretary and disposed off accordingly. Complaints can also be registered online through mobile app “Smartcity311”. Spouse and dependant children are, however, not permitted to enter any suggestion or complaint in the suggestion/ complaint book. This may be done by the members themselves.</p>
9	<p>परिसर का सामान Articles of the Complex</p> <p>किसी भी सदस्य अथवा परिसर के बाहर के किसी भी संगठन को परिसर की सम्पत्तियाँ जैसे फर्नीचर, क्राँकरी अथवा अन्य उपकरण जारी/किराए पर नहीं दी जाएंगी।</p> <p>Properties of the complex such as furniture, crockery or any other equipment will not be issued/ lent to any member or to any organization outside the complex premises.</p>
10	<p>पालतू जानवर Pets</p> <p>परिसर के किसी भी भाग में कुत्तों/पालतू जानवरों को ले जाने की अनुमति नहीं है। इस उप-विधि का उल्लंघन करने पर कुत्ते/पालतू जानवर के मालिक पर निर्दिष्ट जुर्माना लगाया जाएगा।</p> <p>Dogs/ pets are not allowed in any part of the complex. For each violation of this bye-law the owner of the dog/pet will be charged the prescribed fine.</p>
11	<p>साईकिल/स्कूटर Cycles/Scooters</p>
11.1	<p>परिसर के लॉन/कोर्ट, जॉगिंग ट्रैक में साईकिल, स्कूटर और मोटर साईकिल चलाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Cycling, riding scooter and motor cycles on the lawns/ courts/ jogging track of the complex is not permitted.</p>

	<p>जॉगिंग ट्रैक पर परैम्ब्यूलेटर्स का उपयोग करना सख्त मना है। Use of perambulators on the jogging track is strictly prohibited.</p>
12	<p>नोटिस Notices</p> <p>किसी भी छपी सामग्री/सर्कुलर पत्र को परिसर के नोटिस बोर्ड पर लगाने से पहले परिसर के सचिव को अनुमोदन के लिए भेजना होगा। सदस्यों को किसी भी प्रकार का नोटिस लगाने की अनुमति नहीं है। नोटिस को सामान्यतः एक सप्ताह के लिए लगाया जाएगा। Any printed circular/material for the notice board of the complex must be sent to the complex Secretary for approval. Members are not permitted to place any notice. Notices will normally be displayed for a week only.</p>
13	<p>भुगतान Payment</p> <p>कोई नकदी भुगतान स्वीकार्य नहीं है। सभी भुगतान ऑनलाइन अथवा ऊपर निर्दिष्ट अन्य साधनों के द्वारा किए जाएंगे। No cash payment is acceptable. All payments will be made online or by other means specified above.</p>
14	<p>वाहनों की पार्किंग Parking of Vehicles</p> <p>सदस्य अपने कार/स्कूटर/साईकिल/मोटर साईकिल आदि की पार्किंग केवल निर्धारित सतही पार्किंग खंड पर ही करें। निर्धारित पार्किंग खंड से बाहर पार्किंग करने की अनुमति नहीं है। Members will park cars/cycles/scooters/ motorcycles, etc., only in the designated surface parking bays. No parking outside the designated parking bays is permitted.</p>
14.1	<p>‘नो पार्किंग एरिया’ में गलत तरीके से वाहन खड़ा करने के मामले में सदस्यों/उनके आश्रितों व्यक्तियों को जुर्माना अदा करना होगा। Members/ dependants shall be liable to pay the penal charges as prescribed in case of parking in the “No parking area”.</p>
14.2	<p>खेल परिसर किसी वाहन के खाने अथवा वाहन के अंदर रखी किसी वस्तु अथवा लगी हुई वस्तु चाहे वह वाहन के अन्दर रखी हो अथवा उसमें फिट की गयी हो, के लिए जिम्मेदार नहीं होगा। The sports complex shall not be held responsible for the loss of any vehicle or any belongings or fitments either kept inside or fitted in the vehicle.</p>
14.3	<p>खेल परिसर के अंदर साईकिल सहित वाहनों की पार्किंग पूर्णतः स्वामी के जोखिम पर है। Parking of vehicles including cycles inside the sports complex is purely at the owner’s risk.</p>
15	<p>परिसर में तेज गति से वाहन चलाना Overspeeding in the Complex</p> <p>परिसर में कारों/स्कूटरों/मोटर साईकिलों की गति 10 कि.मी. प्रति घंटा से अधिक नहीं होनी चाहिए। परिसर में गति का अधिक होना और हॉर्न जोर से बजाना मना है। Within the complex, cars/scooters/motorcycles must be driven at a speed of not more than 10 km. per hour. Overspeeding and honking in the complex are not permitted.</p>
16	<p>ड्रेस नियम Dress Regulations</p> <p>सदस्य परिसर में ड्रेस पहनने के संबंध में उचित मर्यादा का पालन करें। किसी भी विशेष खेल सुविधा का प्रयोग करते हुए उपयुक्त खेल परिधान पहने जाए। किसी भी परिस्थिति में, किसी भी</p>

	<p>खेल सुविधा का उपयोग करने के लिए सलवार कमीज/कुर्ता पजामा, कुर्ता धोती, बनियान, चप्पल/बाथरूम स्लिपर्स, ड्रेसिंग गाउन इत्यादि को पहनने की अनुमति नहीं होगी। तथापि, जॉगिंग ट्रैक का उपयोग करते हुए सलवार कमीज, कुर्ता पजामा, धोती और साड़ी पहनने की अनुमति होगी।</p> <p>Members will ensure proper decorum with regard to wearing of dress at the complex. Proper sports attire is to be worn for utilizing any specific sports facility. Under no circumstances, use of salwar kameez/ kurta pyjama, kurta dhoti, vest, chappals/ bathroom slippers, dressing gown, etc., will be permitted for utilization of any sports facility. However, salwar kameez, kurta pyjama, dhoti and sarees will be permitted while utilizing the jogging track.</p>
16.1	<p>प्रत्येक खेल/गेम के लिए उप-विधि में निर्धारित उचित स्पोर्ट्स-किट पहननी होगी।</p> <p>Proper sports kit will be worn for each sport/game as designated in the bye-laws.</p>
17	<p>अल्पाहार Refreshment</p> <p>सदस्यों की सुविधा के लिए हल्के जलपान के साथ स्नैक बार सुविधाजनक स्थानों पर स्थित हैं।</p> <p>Snack bars with light refreshment are located at convenient places for the convenience of members.</p>
17.1	<p>परिसर में बाहर का खाना लाना निषेध है।</p> <p>Bringing food from outside to the complex is not allowed.</p>
17.2	<p>खेल परिसर में जन्मदिन और अन्य पार्टियां करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Birthday and other parties are not to be conducted in the sports complex.</p>
17.3	<p>परिसर में सामाजिक आयोजन करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Social gatherings are not allowed in the complex.</p>
17.4	<p>खेल परिसर में किसी भी उत्सव को मनाने की सख्त मनाही है।</p> <p>Celebration of any festival within the premises of the sports complex is strictly prohibited.</p>
18	<p>मद्यपान एवं धूम्रपान Drinking & Smoking</p> <p>परिसर में शराब या अन्य नशीले पदार्थों का सेवन और धूम्रपान सख्त वर्जित है।</p> <p>Consuming liquor or other intoxicants and smoking in the premises of the complex are strictly prohibited.</p>
18.1	<p>कॉम्प्लैक्स के परिसर में शराब या अन्य नशीली वस्तुओं या धूम्रपान का सेवन करते हुए पाए जाने वाले सदस्यों/गैर-सदस्यों की सदस्यता समाप्त कर दी जाएगी/उनको खेल परिसर में प्रवेश वर्जित कर दिया जाएगा।</p> <p>Members/non-members found consuming liquor or other intoxicants or smoking in the premises of the complex are liable for termination of their membership/debarring from entering the sports complex.</p>
19	<p>शूटिंग/फोटोग्राफी Shooting/Photography</p> <p>कॉमर्शियल फिल्में/विज्ञापनों के लिए निर्दिष्ट प्रतिदिन शुल्क के साथ वापसी योग्य प्रतिभूति जमा राशि का भुगतान अग्रिम राशि के रूप में किया जाए।</p> <p>The prescribed charges per day for commercial films/advertisements alongwith refundable security deposit would need to be paid in advance.</p>

20	<p>अनुशासनहीनता के कारण सदस्यता का निलम्बन Suspension of Membership for Indiscipline</p> <p>आयुक्त (खेल) को खेल परिसर में अनुशासनहीनता करने पर किसी भी सदस्य और आश्रित की सदस्यता को निलम्बित करने का अधिकार है, जिसमें खेल परिसर के नियमों, विनियमों और उप-विधि का उल्लंघन करना शामिल है। गैर सदस्यों द्वारा ऐसा आचरण करने पर उनका परिसर में प्रवेश करना वर्जित होगा।</p> <p>Commissioner (Sports) is empowered to suspend any member and dependant for indiscipline in the sports complex, including breach of rules, regulations and bye-laws of the sports complex. Non-members will be debarred entry into the complex for such acts.</p> <p>सदस्यता के निलम्बन पर निम्न कार्यवाही की जाएगी:-</p> <p>The following action will be taken on suspension of membership:-</p> <p>(क) निलम्बित सदस्य को सदस्यता की स्थिति पर सदस्य को सदस्यता पुनः ग्रहण करने का अधिकार (लियन) होगा।</p> <p>(a) A suspended member shall hold his/her lien over the membership status.</p> <p>(ख) उसे सदस्यता कार्ड वापिस करना होगा।</p> <p>(b) He/ She will surrender membership card.</p> <p>(ग) जब तक निलम्बन समाप्त नहीं हो जाता तब तक उसे सुविधाओं के उपयोग करने की अनुमति नहीं होगी।</p> <p>(c) He/She will not be allowed to use the facilities until the suspension is revoked.</p> <p>(घ) जांच के पश्चात् यदि सदस्य निर्दोष सिद्ध होता है, तो उसे बकाया राशि का भुगतान करना होगा। यदि सदस्य दोषी सिद्ध होता है, तो उसकी सदस्यता समाप्त कर दी जाएगी।</p> <p>(d) After holding an inquiry, if the member is found innocent, he/she will be liable to clear the arrears. If the member is found guilty, his/her membership will be terminated.</p>
21	<p>परिसर में हथियार और गोला-बारूद ले जाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>No arms and ammunition are allowed in the premises of the complex.</p>
22	<p>विदेशी नागरिकों की पहचान Identification of Foreign Nationals.</p> <p>इयूटी-कर्मों खेल परिसर में खेल सुविधाओं का उपयोग करने वाले विदेशी नागरिकों से निम्नलिखित दस्तावेजों की जांच करें :-</p> <p>Duty personnel are to verify following documents of foreign nationals visiting the sports complex to use sports facilities: -</p> <p>(क) पासपोर्ट और वीजा।</p> <p>(a) Passport and Visa.</p> <p>(ख) उन संस्थानों/संगठनों से पत्र, जहाँ विदेशी नागरिक कार्यरत हो।</p> <p>(b) Letter from the institutions/ organizations where the foreign national is working.</p> <p>(ग) कोई भी अन्य दस्तावेज, जो दिल्ली में उस विदेशी नागरिक के कानूनी रूप से उसके निवास की पुष्टि करता है।</p> <p>(c) Any other document which certifies legal stay of foreign national in Delhi.</p>

खेल उप - विधि**SPORTS BYE - LAWS****टेनिस****TENNIS**

1	<p>टेनिस के लिए क्ले-कोर्ट एवं सिन्थेटिक सरफेस कोर्ट उपलब्ध हैं। क्ले कोर्ट के लिए कोई भुगतान नहीं करना होगा। घंटों के आधार पर निर्धारित प्रभारों के अनुसार सदस्यों, अतिथियों और आकस्मिक सदस्यों द्वारा भुगतान 'करो और खेलो' आधार पर सिन्थेटिक सरफेस कोर्ट का प्रयोग किया जायेगा।</p> <p>Clay courts and synthetic surface courts are available for tennis. There will be no charge for clay courts. Synthetic surface courts shall be utilized on pay and play basis by members, guests and casual members as per the prescribed charges on hourly basis.</p>
2	<p>सदस्य/अश्रित सदस्य खेलने से पूर्व परिचर के यहाँ रखे गये रजिस्टर में अपना नाम एवं सदस्यता संख्या और आने का समय लिखेंगे। परिचर/परिसर प्राधिकारी द्वारा मांगे जाने पर सदस्यता कार्ड/रसीद दिखानी होगी।</p> <p>Members/ dependants will enter their name and membership number in the register maintained with the attendant along with the time of arrival before playing. Membership card/ receipts will be shown to attendant/ complex authority on demand.</p>
3	<p>खेलने के लिए प्राथमिकता 'पहले आओ, पहले खेलो' के आधार पर होगी। तथापि, सदस्यों को प्रातः 6.00 बजे से 8.00 बजे तक और सांय 6.00 बजे से रात 8.00 बजे तक के व्यस्त घंटों के दौरान भी खेलने का अधिकार होगा।</p> <p>Priority to play will be on "First come first serve basis". However, members will have the right to play during peak hours 6.00 a.m. to 8.00 a.m. and 6.00 p.m. to 8.00 p.m. Should the courts be free during these timings, others may play but will vacate as soon as a member arrives.</p>
4	<p>अस्थायी/आकस्मिक सदस्य और अतिथि प्रातः 8.00 बजे से सांय 6.00 बजे तक और रात्रि 8.00 बजे से कोर्ट को बुक कर सकते हैं।</p> <p>Temporary / casual members and guests can book the courts from 8.00 a.m. to 6.00 p.m. and from 8.00 p.m.</p>
5	<p>क्ले कोर्ट पर खेल की अवधि आधे घण्टे होगी अथवा एक सैट होगी, इनमें से जो भी पहले खत्म होगी, वही अवधि होगी। 5 ऑल होने पर टाई ब्रेकर होगा। सदस्यों की भीड़ होने पर केवल एक छोटे सैट अर्थात 11 गेम से अधिक खेलने की अनुमति नहीं होगी।</p> <p>Period of play will be permitted for half hour or a set, whichever is earlier on clay courts. A tie breaker will be played at 5 all. Should there be rush of members, only a short set, i.e., not more 11 games will be permitted.</p>
6	<p>तैयारी (वार्मिंग अप) :-</p> <p>Warming Up</p> <p>तैयारी (वार्मिंग अप) की अवधि 3 मिनट की होगी, जो 30 मिनट के खेलने के समय में ही शामिल होगी।</p> <p>Only 3 minutes warming up play is permitted which will be included in the 30 minutes play period.</p>
7	<p>सिंगल्स</p> <p>Singles</p> <p>सिंगल्स तभी खेला जाएगा, जब कोई डबल्स अथवा "मेड अप फोर" प्रतीक्षा न कर रहा हो।</p> <p>Singles will be played if no doubles or "made up four" is waiting.</p>

8	प्लेयिंग गिअर Playing Gear खेलने के लिए सदस्यों/आश्रित सदस्यों को अपना टेनिस रैकेट और बॉल स्वयं लानी होगी। Own tennis rackets and balls are to be brought by members/ dependants for play.
9	बॉल-ब्वॉय की अनुमति नहीं होगी न ही उन्हें नियुक्त किया जायेगा। No ball boys are permitted or will be employed.
10	धूम्रपान Smoking कोर्ट क्षेत्र में धूम्रपान करना मना है। Smoking is not permitted.
11	ड्रेस Dress खेलते समय टी-शर्ट, शॉर्ट्स (महिलाओं के लिए स्कर्ट्स, शॉर्ट्स और लेगिंग्स) तथा टेनिस जूते पहनने होंगे। ट्रैक सूट पहनने की अनुमति केवल सर्दियों में होगी। T-shirt, shorts (skirts, shorts and leggings for ladies) and tennis shoe should be worn for play. Track suit is permitted only in winter.
12	कोचिंग Coaching निर्धारित शुल्क का भुगतान करने पर, कोचिंग के लिए मार्कर की सेवाएं उपलब्ध होगी। Marker's services will be available for coaching on prescribed fee.
13	प्रेक्टिस वाल Practice Wall आधे कोर्ट जितनी एक प्रैक्टिस वाल प्रैक्टिस के लिए उपलब्ध है। प्रत्येक आधे कोर्ट पर अधिकतम दो व्यक्ति प्रैक्टिस कर सकते हैं, यदि अन्य सदस्य प्रैक्टिस के लिए प्रतीक्षा कर रहे हैं तो बॉल का उपयोग करने की सीमा एक समय में 10 मिनट होगी। A practice wall, consisting of half court is available for practice. A maximum of two persons can practice on each half court. If other members are waiting for practice, the use of wall be restricted to 10 minutes at a time.
14	समय (क्ले कोर्ट) Timings: (Clay Court) गर्मियों में (1 मार्च से 30 नवम्बर) Summer timings (1st March to 30th November): पूर्वाह्न 6 बजे से पूर्वाह्न 10 बजे तक एवं अपराह्न 3 बजे से अपराह्न 9 बजे तक। 6:00 a.m. to 10:00 a.m. & 3:00 p.m. to 9:00 p.m. सर्दियों में (1 दिसम्बर से 28 फरवरी) Winter timings (1st December to 28th February): पूर्वाह्न 6.30 बजे से पूर्वाह्न 11 बजे तक एवं अपराह्न 3 बजे से अपराह्न 8.30 बजे तक। 6:30 a.m. to 11:00 a.m. & 3:00 p.m. to 8:30 p.m.
15	सिंथेटिक कोर्ट Synthetic Courts (क) सिंथेटिक कोर्ट 'भुगतान करो और खेलो' सुविधा है। दिन के प्रकाश (डेलाइट समय) और फ्लड लाइट में खेलने के लिए निर्धारित प्रभार का भुगतान करना होगा। (a) Synthetic courts are for pay and play. Prescribed charges for use during daylight hours and under flood lights are to be paid. (ख) बुकिंग राशि का भुगतान रिसेप्शन पर किया जाएगा। अपेक्षित प्रभारों का भुगतान कर सदस्य तीन दिन पहले और आकस्मिक सदस्य एक दिन पहले ऑनलाइन कोर्ट बकु कर सकते हैं।

- (b) Booking charges are to be paid at the Reception. Members can book the courts online three days in advance and casual members one day in advance by paying the requisite charges.
- (ग) कोर्ट के अंदर किसी भी प्रकार की खाने की सामग्री, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक इत्यादि की अनुमति नहीं होगी।
- (c) No eatables, tea/coffee, cold drinks, etc., are allowed inside the courts.
- (घ) कोर्ट के अंदर लाने वाली बॉले रबड़ के बेस वाले एक कैन में अथवा एक कार्ड-बोर्ड बाक्स में होनी चाहिए। बाल वाली प्रेशराइज्ड कैन खुली होनी चाहिए और इसे कोर्ट के बाहर छोड़ना चाहिए।
- (d) The balls being carried inside the courts must either be in a can with rubberized base or in a card board box. The pressurized can containing balls must be opened and left outside the courts.
- (ङ) कोर्ट के अंदर लकड़ी अथवा एल्युमिनियम बेस वाली कुर्सियाँ/मेजों की अनुमति नहीं होगी।
- (e) Chairs / tables with wooden or aluminium base are not allowed inside the courts.
- (च) कोर्ट में केवल नॉन मार्किंग शूज पहनने की अनुमति होगी।
- (f) Shoes with non-marking soles are only allowed in the courts.
- (छ) टेनिस कोर्ट में म्यूजिक प्ले करने की अनुमति नहीं है।
- (g) Playing music in tennis courts is not allowed.
- (ज) परिसर प्रबंधन की अनुमति के बिना टेनिस एरिना में या उसके आसपास पोस्टर/बैनर लगाने की अनुमति नहीं है।
- (h) Displaying posters/banners in and around tennis arena is not allowed without permission of complex management.
- (झ) कोर्ट में उचित शिष्टाचार और अनुशासन बनाए रखें।
- (i) Proper decorum and discipline to be maintained in the courts.

मिनी टेनिस**MINI TENNIS**

1	<p>8 वर्ष एवं उससे नीचे के आयु वर्ग के बच्चों के लिए दो मिनी टेनिस कोर्ट उपलब्ध हैं। इन कोर्ट के लिए निर्धारित प्रभारों का भुगतान किया जाएगा।</p> <p>Two mini tennis courts are available for children in the age group of 8 years and below. Prescribed charges for these courts are to be paid.</p>
2	<p>गैर-सदस्यों को कोर्ट के बुकिंग प्रभारों के अतिरिक्त आकस्मिक/अतिथि शुल्कों का भुगतान करना होगा।</p> <p>Non-members will be required to pay casual/ guest fees as applicable in addition to court booking charges.</p>
3	<p>कोर्ट की 24 घंटे पहले अग्रिम बुकिंग स्वागत कक्ष से या ऑनलाइन बुकिंग के माध्यम से की जा सकती है।</p> <p>The courts can be booked 24 hrs. in advance at the Reception or through online booking.</p>
4	<p>वयस्कों को इन कोर्ट पर उस परिस्थिति में खेलने की अनुमति है, जब माता-पिता अपने बच्चों के साथ खेलते हों।</p> <p>Adults are not permitted to play on these courts, except when parent plays with his/her child.</p>
5	<p>बच्चों (8 वर्ष एवं उससे कम) के लिए ग्रीष्मकाल में शाम 4.00 बजे से शाम 7.00 बजे तक (1 मार्च से 30 नवम्बर तक) एवं शीतकाल में 3.30 अपराह्न से शाम 6.30 बजे तक (1 दिसम्बर से 28/29 फरवरी) तक निर्धारित शुल्क पर कोचिंग दी जाती है।</p> <p>Coaching is conducted in the evening for children (8 years and below) for a prescribed fee from 4:00 p.m. to 7:00 p.m. (1st March to 30th November) in summer and 3:30 p.m. to 6:30 p.m. (1st December to 28th/ 29th February) in winter.</p>
6	<p>मिनी टेनिस में संगीत बजाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Playing of music in Mini Tennis is not allowed.</p>
7	<p>परिसर प्रबंधन की अनुमति के बिना मिनी टेनिस एरीना के अंदर और उसके चारों ओर पोस्टरों/बैनरों के प्रदर्शन की अनुमति नहीं है।</p> <p>Displaying of posters/banners in and around Mini Tennis arena is not allowed without permission of complex management.</p>
8	<p>कोर्ट में समुचित व्यवहार एवं अनुशासन का पालन किया जाना अपेक्षित है।</p> <p>Proper decorum and discipline to be maintained in the courts.</p>
9	<p>कोर्ट के अंदर किसी भी प्रकार के खाद्य पदार्थ, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स इत्यादि की अनुमति नहीं है।</p> <p>No eatables, tea/coffee, cold drinks, etc., are allowed inside the courts.</p>

टेबल टेनिसTABLE TENNIS

1	<p>सदस्यों एवं उनके आश्रितों द्वारा निर्धारित समयावधियों में सुविधाओं का उपभोग किया जा सकता है। अतिथि एवं अनियत सदस्य भी निर्धारित दरों के अनुसार भुगतान के पश्चात् सुविधाओं का उपभोग कर सकते हैं।</p> <p>Members and dependants may use the facility as per prescribed timings. Guests and casual members may also use the facility on payment as per prescribed rates.</p>
2	<p>टेबल टेनिस पे एंड प्ले के लिए है। बुकिंग प्रभार का भुगतान स्वागत कक्ष पर किया जाएगा। सदस्य तीन दिन पहले ऑनलाइन टेबल बुक कर सकते हैं और आकस्मिक सदस्य एक दिन पहले आवश्यक शुल्क का भुगतान करके बुक कर सकते हैं।</p> <p>Table Tennis is for pay and play. Booking charges are to be paid at the Reception. Members can book the Tables online three days in advance and casual members one day in advance by paying the requisite charges.</p>
3	<p>वे सभी जो खेलने के इच्छुक हैं उन्हें अपने आगमन पर स्वागत कक्ष/परिचारक के पास रखे गए रजिस्टर में अपना नाम एवं सदस्यता संख्या दर्ज करनी होगी।</p> <p>All those intending to play will enter their names and membership numbers at the time of arrival in the Register maintained with the Attendant/ Reception.</p>
4	<p>परिसर कर्मचारी के मांगने पर सदस्यता कार्ड/भुगतान की रसीद दिखानी होगी।</p> <p>Membership card/ receipts of payment should be shown on demand to the complex official.</p>
5	<p>खेलने की प्राथमिकता- “पहले आओ, पहले पाओ” के आधार पर खेलने की अनुमति है। परिचारक टेबल के समुचित उपयोग की निगरानी रखेंगे। भीड़ होने की स्थिति में ‘सिंगल’ खेलने की अनुमति नहीं होगी, तब केवल ‘डबल्स’ खेलने की अनुमति होगी।</p> <p>Priority of Play – Playing is permitted on “first come first serve” basis. Attendant will supervise proper use of tables. In the event of rush, “singles” may not be permitted and instead only “doubles” will be allowed.</p>
6	<p>खेलने की अवधि- खेलने की अनुमति 20 मिनट अथवा एक बाजी तक, जो भी पहले हो, के लिए प्रदान की जाएगी। वार्मअप का समय अधिकतम 3 मिनट का होगा जो कि 20 मिनट में ही शामिल माना जाएगा।</p> <p>Period of Play – Play is permitted for 20 minutes or one game whichever is earlier. Warming up time is a maximum of 3 minutes inclusive in 20 minutes.</p>
7	<p>खेलने के उपकरण- खिलाड़ियों को खेलने के लिए स्वयं का टेबल टेनिस बैट और बॉल लानी होगी।</p> <p>Playing Gear – Own table tennis bats and balls will be brought by the players.</p>
8	<p>परिधान-निकर (शॉर्ट्स)/ ट्रैक लोअर। खेलने के दौरान टी-शर्ट एवं खेलने वाले जूते पहनने की अनुमति है।</p> <p>Dress – Shorts / track lower. T-shirt and sport shoes are permitted while playing.</p>
9	<p>धूमपान-टेबल टेनिस हॉल के अंदर धूमपान करना सख्त मना है।</p> <p>Smoking – Smoking is strictly prohibited inside the TT Hall.</p>
10	<p>समुचित व्यवहार का पालन निम्नानुसार किया जाएगा:-</p> <p>Proper decorum is to be observed as under: -</p> <p>(क) जब टेबल का उपयोग नहीं किया जा रहा हो, सभी लाइट ऑफ करें।</p> <p>(a) When table is not in use, switch off the lights.</p> <p>(ख) शांति बनाए रखें।</p> <p>(b) Observe silence.</p> <p>(ग) खेल/समय खत्म होने पर टेबल खाली कर दें।</p> <p>(c) Vacate the table on completion of the game/ time.</p> <p>(घ) परिधान संबंधी विनियमों का अनुपालन करें।</p> <p>(d) Observe dress regulations.</p>

	<p>(ड) अपने नाम और सदस्य संख्या के साथ अपने आने का समय दर्ज करें।</p> <p>(e) Register your name and membership no. along with arrival time.</p> <p>(च) दीवारों के सहारे खड़े न हों, वहाँ रखी गई कुर्सियों पर बैठें।</p> <p>(f) Do not stand along the sides of the walls. Be seated on the chairs provided.</p>
11	<p>समयावधि</p> <p><u>Timings</u></p> <p><u>ग्रीष्मकालीन समयावधि (1 मार्च से 30 नवम्बर) :</u></p> <p><u>Summer Timings (1st March to 30th November):</u></p> <p>प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक।</p> <p>6:00 a.m. to 9:00 p.m.</p> <p><u>शीतकालीन समयावधि (1 दिसम्बर से 28 फरवरी तक) :</u></p> <p><u>Winter Timings (1st December to 28th February):</u></p> <p>प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक।</p> <p>6:30 a.m. to 8:30 p.m.</p>



आउटडोर बैडमिंटन**OUTDOOR BADMINTON**

1	परिसर समयावधि के अनुसार बैडमिंटन कोर्ट पर सदस्य और उनके आश्रित खेल सकते हैं। Members and dependants may play in the badminton courts as per complex timings.
2	अनियत सदस्य और अतिथि निर्धारित दरों के अनुसार दिन का भुगतान करके कोर्ट का उपयोग कर सकते हैं। हालांकि उन्हें क्रमशः प्रातः 6.00 बजे से प्रातः 8.00 बजे तक और सायं 6.00 बजे से रात्रि 8.00 बजे तक कोर्ट के उपयोग करने की अनुमति नहीं होगी। Casual members and guests may use the courts on payment for the day as per prescribed rates. They will, however, not be permitted to use the courts between 6.00 a.m. to 8.00 a.m. and 6.00 p.m. to 8.00 p.m. respectively.
3	वे सभी जो खेलने के इच्छुक हैं, उन्हें अपने आगमन पर स्वागत कक्ष/परिचारक के पास रखे गए रजिस्टर में अपना नाम, सदस्यता संख्या और आगमन का समय दर्ज करना होगा। परिसर कर्मचारी को सदस्यता कार्ड/भुगतान की रसीद दिखानी होगी। All those intending to play will enter their name, membership number and arrival time in register maintained with the attendant/ reception. Membership Card/ Receipt of payment should be shown to the attendant.
4	खेलने की प्राथमिकता – यह 'पहले आओ पहले पाओ' के आधार पर होगी। परिचारक आगमन पंजिका पर आगमन क्रम के अनुसार कोर्ट आवंटित करेगा। Priority of Play – It will be on "first come first serve" basis. Attendant will allot the court as per serial no. on the arrival register. (क) कोर्ट संख्या 1 और 2 – सदस्यों के लिए। (a) Court Nos.1 and 2 – for members (ख) कोर्ट संख्या 3 - आश्रितों के लिए। (b) Court No.3 – for dependants.
5	खेलने की अवधि – 40 मिनट अथवा एक बाजी, इनमें से जो भी पहले हो। वार्मिंग अप के लिए 3 मिनट का समय दिया जाएगा। यह खेल की अवधि के 40 मिनट में ही शामिल माना जाएगा। Period of Play – 40 minutes or one game, whichever is earlier. 3 minutes warming up is permitted. This is inclusive in overall time of 40 minutes.
6	जब कोई "डबल्स" प्रतीक्षारत नहीं होगा तभी "सिंगल्स" खेला जाएगा। Singles will only be played if no "doubles" is waiting.
7	खेल उपकरण (स्पोर्ट्स गियर) : खिलाड़ियों को अपना स्वयं का रैकेट एवं शटल कॉक्स लाना होगा। Sports Gear – Own rackets and shuttle cocks are to be brought by the players.
8	ड्रेस – निकर (शॉर्ट्स) अथवा ट्रैक लोअर के साथ ही टी-शर्ट एवं स्पोर्ट्स जूते पहनने की अनुमति होगी। Dress – Shorts or track lower with T-shirt and sports shoes.
9	समयावधि Timings ग्रीष्मकालीन समयावधि: (1 मार्च से 30 नवम्बर तक) : प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer Timings (1st March to 30th November): 6:00 a.m. to 9:00 p.m. शीतकालीन समयावधि (1 दिसम्बर से 28 फरवरी तक) : प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter Timings (1st December to 28th February): 6:30 a.m. to 8:30 p.m.

10	आउटडोर बैडमिंटन कोर्ट में संगीत बजाने की अनुमति नहीं है। Playing of music in Outdoor Badminton Courts is not allowed.
11	परिसर प्रबंधन की अनुमति के बिना आउटडोर बैडमिंटन एरिना के अंदर अथवा उसके चारों ओर विज्ञापन/बैनरों के प्रदर्शन की अनुमति नहीं है। Displaying of posters/banners in and around Outdoor Badminton arena is not allowed without permission of complex management.
12	कोर्ट में समुचित व्यवहार एवं अनुशासन का पालन किया जाना अपेक्षित है। Proper decorum and discipline to be maintained in the courts.
13	कोर्ट के अंदर खाद्य पदार्थ, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स इत्यादि की अनुमति नहीं है। No eatables, tea/ coffee, cold drinks etc., are allowed inside the courts.



स्क्वॉश**SQUASH**

1	परिसर समयावधि के अनुसार सदस्य और उनके आश्रित कोर्ट का उपयोग कर सकते हैं। Members and dependants may use the courts as per complex timings.
2	अनियत सदस्य और अतिथि सदस्य निर्धारित दरों के अनुसार दिन का भुगतान करके कोर्ट का उपयोग कर सकते हैं। हालांकि उन्हें क्रमशः प्रातः 6.00 बजे से प्रातः 8.00 बजे तक और शाम 6.00 बजे से रात्रि 8.00 बजे तक के बीच कोर्ट के उपयोग में प्राथमिकता प्रदान नहीं की जाएगी। Casual members and guests may use the courts on payment for the day as per prescribed rates. They will, however, not have any priority between 6.00 a.m. to 8.00 a.m. and 6.00 p.m. to 8.00 p.m. respectively.
3	वे सभी जो खेलने के इच्छुक हैं, अपने आगमन पर स्वागत कक्ष/परिचारक के पास रखे गए रजिस्टर में अपना नाम, सदस्यता संख्या और आगमन का समय दर्ज करना होगा। All those intending to play will enter their name, membership number and arrival time in register maintained with the Attendant/ Reception.
4	परिसर कर्मचारी को सदस्यता कार्ड/भुगतान की रसीद दिखानी होगी। Membership card/ receipts of payment should be shown to the attendant.
5	खेलने की प्राथमिकता:- यह 'पहले आओ पहले पाओ' के आधार पर होगी। परिचारक कोर्ट आवंटित करेगा। Priority of Play – It will be on “first come first serve” basis. Attendant will allot the court.
6	खेलने की अवधि:- 30 मिनट अथवा एक बाजी, इनमें से जो भी पहले हो। नोकिंग/वार्मिंग अप के लिए 3 मिनट से अधिक का समय नहीं दिया जाएगा, जो कि खेलने की 30 मिनट की अवधि में ही शामिल होगा। Period of Play – 30 minutes or one game, whichever is earlier. Not more than 3 minutes knocking/ warming up time is permitted which will be inclusive of 30 minutes period of play.
7	आरक्षित कोर्ट:- व्यक्तिगत सदस्यता वालों के लिए कोर्ट नं.1 और कोर्ट नं.2 क्रमशः प्रातः 6.00 बजे से प्रातः 8.00 बजे तक और शाम 6.00 बजे से रात्रि 8.00 बजे तक आरक्षित रहेंगे। Reserved Courts – No.1 and No.2 courts will be reserved for individual members only between 6.00 a.m. to 8.00 a.m. and 6.00 p.m. to 8.00 p.m. respectively.
8	खेल उपकरण (स्पोर्ट्स गियर) : खिलाड़ियों को अपना स्वयं का स्क्वॉश रैकेट एवं बॉल लानी होगी। Sports Gear – Own squash rackets and balls have to be brought by the players.
9	ड्रेस – खेलने के लिए निकर (शॉर्ट्स)/टी-शर्ट एवं खेलने वाले जूते पहनने की अनुमति होगी। वार्मिंग अप के लिए ट्रैक सूट पहन सकते हैं। रंगीन सोल वाले जूते पहनने की अनुमति नहीं होगी। Dress – Shorts/ T-shirt and sports shoes. Track suit may be worn for warming up. Coloured soled shoes are not permitted.
10	सदस्यों को कोर्ट में जाने से पहले अपने जूते साफ करने होंगे। Members will wipe their shoes before entering the court.
11	धूमपान- कोर्ट अथवा दर्शक-दीर्घा में धूमपान की अनुमति नहीं है। Smoking is not permitted in the court or in the spectator's gallery.
12	समयावधि Timings ग्रीष्मकालीन समयावधि: (1 मार्च से 30 नवम्बर तक) : Summer Timings (1st March to 30th November): प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। 6:00 a.m. to 9:00 p.m.

	<p>शीतकालीन समयावधि (1 दिसम्बर से 28 फरवरी तक) :</p> <p>Winter Timings (1st December to 28th February):</p> <p>प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक।</p> <p>6:30 a.m. to 8:30 p.m.</p>
13	<p>स्क्वॉश कोर्ट में संगीत बजाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Playing of music in squash courts is not allowed.</p>
14	<p>परिसर प्रबंधन की अनुमति के बिना स्क्वॉश एरिना के अंदर अथवा उसके चारों ओर विज्ञापन/बैनरों को प्रदर्शित करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Displaying of posters/banners in and around squash arena is not allowed without permission of complex management.</p>
15	<p>खेल-प्रतियोगिता के दौरान दर्शक-दीर्घा में अधिकतम 25 खिलाड़ियों के बैठने की अनुमति है।</p> <p>A maximum of 25 players are allowed to sit in the gallery during tournaments.</p>
16	<p>कोर्ट में समुचित व्यवहार एवं अनुशासन का पालन करना अपेक्षित है।</p> <p>Proper decorum and discipline to be maintained in the courts.</p>
17	<p>कोर्ट के अंदर खाद्य सामग्री, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स, इत्यादि की अनुमति नहीं है।</p> <p>No eatables, tea/coffee, cold drinks, etc., are allowed inside the courts.</p>



बिलियर्ड्स/स्नूकर**BILLIARDS/SNOOKER**

1	बिलियर्ड्स कक्ष की सुविधा केवल सदस्यों, उनके आश्रित सदस्यों, अस्थायी/आकस्मिक/अतिथि सदस्यों के लिए उपलब्ध है। Facilities of Billiards room are available to members, their dependants, temporary/ casual/ guest members.
2	बिलियर्ड्स कक्ष में 12 वर्ष से कम आयु के आश्रित सदस्यों को आने की अनुमति नहीं है। Dependants below the age of 12 years are not allowed in the billiards room.
3	सदस्यों को मार्कर/परिसर के कर्मचारी को अपने कार्ड/दिन की भुगतान की रसीद दिखानी होगी और इस उद्देश्य के लिए रखे गए रजिस्टर में सदस्यता/समय इत्यादि का विवरण दर्ज करना होगा। Members will be required to show their cards/ payment receipts of the day to the marker/ complex official and enter the details of membership/ timings etc. in the register kept for the purpose.
4 4.1	बिलियर्ड्स/स्नूकर टेबल के उपयोग के लिए निर्धारित प्रभारों का भुगतान किया जाएगा। Prescribed charges are to be paid for use of billiards/ snooker tables. बिजली आपूर्ति बाधित होने पर अथवा परिसर प्रबंधन के नियंत्रण से बाहर अन्य किसी कारण से खेल बाधित होने पर भविष्य में खेलने की व्यवस्था की जाएगी। Adjustment will be made against future play in the event of failure of power supply, or any other reason beyond the control of the complex management.
5	यदि अन्य सदस्य टेबल की प्रतीक्षा कर रहे हैं तो कोई भी सदस्य मार्कर के साथ गेम शुरू नहीं करेगा परन्तु जो गेम पहले ही शुरू किया जा चुका है उसे पूरा करना होगा। मार्कर के साथ खेलने वाला सदस्य, गेम के लिए भुगतान करता है। No member will start the game with the marker when other members are waiting for a table but a game which has been commenced earlier may be permitted to be completed. A member playing with the marker pays for the game.
6	जब टेबल पर पहले से खेल चल रहा हो, तब खेलने के इच्छुक सदस्य इस उद्देश्य के लिए रखे गए रजिस्टर में अपना नाम दर्ज करेंगे। वे पहले से चल रहे खेल की समाप्ति तक उपस्थित रहेंगे, अन्यथा उनका नम्बर खत्म हो जाएगा। When the tables are already occupied, members desirous of playing shall enter their names on the register provided for the purpose. They must be present on completion of the previous game, otherwise their turn will be forfeited.
7	किसी भी गेम के लिए किसी भी टेबल को 30 मिनट से अधिक समय के लिए आरक्षित नहीं किया जा सकता। A table may not be reserved for any sort of game for more than 30 minutes.
8	यदि कोई खिलाड़ी ऐसे खेलता है जिससे टेबल को नुकसान पहुँचने की संभावना हो, तब मार्कर के पास उस व्यक्ति का खेल रोकने और उसे आगे खेलने से रोकने का अधिकार है। In case a player plays in a manner which is likely to cause damage to the table, the marker is empowered to stop the game and not permit the person to play any further.
9	खिलाड़ियों को टेबल पर बैठने, लेटने और ग्लासेस रखने की अनुमति नहीं है। Players are not permitted to sit, lie or place glasses on the table.
10	बिलियर्ड्स कक्ष में धूम्रपान, खाद्य सामग्री, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स, इत्यादि की सख्त मनाही है। Smoking, eatables, tea/coffee, cold drinks, etc., are strictly prohibited in the billiards room.
11	दर्शकों से खेल के दौरान शांति बनाए रखना अपेक्षित है। Spectators are required to observe silence when play is in progress.
12	यदि सदस्य अथवा उसके आश्रित सदस्य अथवा उसके अतिथियों अथवा आकस्मिक सदस्य द्वारा टेबल अथवा उसके कपड़े को नुकसान पहुंचाया जाता है, तो सदस्य को नुकसान की क्षतिपूर्ति करनी होगी। यदि

	<p>नुकसान किया गया तो मैनेजमेंट द्वारा निर्धारित की गई राशि का उसे भुगतान करना होगा। यदि मैनेजमेंट को यह लगे कि जान-बूझ कर नुकसान किया गया है, तो मूल्य से 6 गुना राशि वसूल की जाएगी। सदस्यों की सदस्यता भी रद्द की जा सकती है और आकस्मिक सदस्यों द्वारा खेलने के टेबलों को जान बूझकर पहुंचाए गए नुकसान पर परिसर में उनके प्रवेश पर रोक लगायी जा सकती है।</p> <p>In case of any damage caused to the table or its cloth either by a member or his / her dependants, guests or by a casual member, the member will be responsible to make good the loss. If the damage so caused is a major one, he will be charged such amount as the management may determine. If in the opinion of the management, the damage was wilful, then upto six times the value may be charged. Membership of members can be terminated and casual members debarred from entry to the complex for causing wilful damage to playing tables.</p>
13	<p>कोचिंग – मार्कर को कोचिंग देने की अनुमति है। निर्धारित कोचिंग शुल्क का भुगतान किया जाएगा। ग्रीष्मकाल में कोचिंग का समय पूर्वाह्न 11 बजे से मध्याह्न 1 बजे तक और शीतकाल में पूर्वाह्न 10.30 बजे से मध्याह्न 12.30 बजे तक होगा।</p> <p>Coaching – Markers are permitted to coach. Prescribed coaching fees are to be paid. Coaching timings will be from 11 a.m. to 1 p.m. in summer and 10:30 a.m. to 12:30 p.m. in winter.</p>
14	<p>समयावधि :- सोमवार अवकाश वाले दिन को छोड़कर प्रतिदिन निम्नलिखित घंटों के दौरान बिलियर्ड्स कक्ष खुला रहेगा।</p> <p>Timings: Billiards room will remain open during the following hours daily except on Mondays.</p> <p>ग्रीष्मकाल में:- अपराह्न 02.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक।</p> <p>Summer Timings - 2:00 p.m. to 9:00 p.m.</p> <p>शीतकाल में:- अपराह्न 02.00 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक।</p> <p>Winter Timings - 2:00 p.m. to 8:30 p.m.</p>
15	<p>बिलियर्ड्स कक्ष में संगीत बजाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Playing of music in Billiards room is not allowed.</p>
16	<p>परिसर प्रबंधन की अनुमति के बिना बिलियर्ड्स/स्नूकर एरिना के चारों-ओर विज्ञापन/बैनर्स को प्रदर्शित करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Displaying of posters/banners around billiards/snooker arena is not allowed without permission of complex management.</p>
17	<p>बिलियर्ड्स कक्ष में समुचित व्यवहार एवं अनुशासन का पालन किया जाना अपेक्षित है।</p> <p>Proper decorum and discipline to be maintained in the Billiards room.</p>
18	<p>बिलियर्ड्स कक्ष में किसी भी खाद्य सामग्री, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स, इत्यादि के सेवन की अनुमति नहीं है।</p> <p>No eatables, tea/coffee, cold drinks, etc., are allowed inside the Billiards room.</p>

ताइक्वांडो/कराटेTAEKWONDO/KARATE

1	<p>निर्धारित शुल्क के भुगतान पर सदस्य, उनके आश्रित सदस्य और गैर सदस्य ताइक्वांडो/कराटे की कक्षा में शामिल हो सकते हैं।</p> <p>Members, their dependants as well as non-members may join Taekwondo/Karate classes on payment of prescribed fee.</p>
2	<p>ताइक्वांडो की कक्षा प्रत्येक मंगलवार, बृहस्पतिवार और शनिवार को शाम 5.00 बजे से रात्रि 06.30 बजे तक (शीतकाल में) एवं शाम 06.00 बजे से रात्रि 07.30 बजे (ग्रीष्मकाल में) तक आयोजित की जाएगी। इसी समय कराटे की कक्षाएं सोमवार से शनिवार तक सायं 04.00 बजे से 06.00 बजे (शीतकालीन) और सायं 04.00 बजे से 06.00 बजे (ग्रीष्मकालीन) के बीच आयोजित की जाएगी।</p> <p>Taekwondo classes will be conducted on every Tuesday, Thursday and Saturday between 5:00 p.m. to 6.30 p.m. (in winter) and 6.00 p.m. to 7:30 p.m. (summer). Karate classes would be conducted on Tuesday to Saturday between 4:00 p.m. to 6.00 p.m. (in winter) and 4.00 p.m. to 6:00 p.m. (summer).</p>
3	<p>खिलाड़ियों/प्रतिभागियों को खेल के आरंभ होने से 10 मिनट पहले ही प्रैक्टिस एरिया में उपस्थित होना चाहिए।</p> <p>Players/ participants should be present in the practice area ten minutes before commencement time.</p>
4	<p>ड्रेस :</p> <p>Dress :</p> <p>प्रतिभागियों को केवल ताइक्वांडो/कराटे की उचित यूनिफार्म में भाग लेने की अनुमति दी जाती है।</p> <p>Participants are permitted to attend only in proper Taekwondo/Karate uniform.</p> <p>स्वयं की यूनिफार्म खरीदना जरूरी है।</p> <p>Own uniforms are required to be brought.</p> <p>प्रशिक्षण क्षेत्र के अंदर किसी भी प्रकार के जूतों की अनुमति नहीं होगी।</p> <p>No shoes shall be allowed inside the training area.</p>
5	<p>प्रतिभागियों के अंगुलियों/अंगूठों के नाखून सही ढंग से कटे होने चाहिए।</p> <p>Finger/ toe nails of participants should be properly cut.</p>
6	<p>प्रैक्टिस एरिया में प्रतिभागियों के अतिरिक्त किसी को भी अंदर आने की अनुमति नहीं होगी। दर्शक एरिना के बाहर से देख सकते हैं।</p> <p>Nobody except participants shall be allowed inside the practice area. Spectators may watch from outside the arena.</p>
7	<p>धूमपान करना सख्त वर्जित है।</p> <p>Smoking is strictly prohibited.</p>
8	<p>नियमानुसार कक्षा में सख्त अनुशासन बनाए रखना होगा। कोच/प्रभारी को प्रैक्टिस को रोकने अथवा किसी खिलाड़ी को दुर्व्यवहार अथवा नियमों का पालन न करने पर निष्काषित करने का अधिकार है।</p> <p>Strict discipline as per rules will be maintained in the class. Coach/ incharge reserves the right to stop practice or expel a player for misbehaviour or for not observing the rules.</p>
9	<p>प्रतिभागियों/अभिभावकों को परिसर के प्राधिकृत स्टाफ को निर्धारित शुल्क का भुगतान करना होगा और रसीद प्राप्त करनी होगी। कोचिंग कक्षा में जाने के लिए यह रसीद प्रमाण होगी।</p> <p>The prescribed fee will be paid by the participants/ parents to the authorized staff of the complex and receipt obtained. The receipt will be authority for admission to the coaching class.</p>

क्रिकेटCRICKET

1	<p>यहाँ क्रिकेट मैदान पर एक मुख्य पिच है, जो मैचों के लिए सदस्यों और प्रतिष्ठित क्लबों/फर्मों हेतु एक दिन (प्रातः 9.00 बजे से सायं 4.00) के लिए किराये पर उपलब्ध है। यह मुख्य पिच प्रैक्टिस हेतु उपलब्ध नहीं है।</p> <p>There is one main pitch on the cricket ground, which is available to members and reputed clubs/firms on hire for a day (9.00 a.m. to 4.00 p.m.) for matches. This main pitch is not available for practice.</p>
2	<p>ये उपनियम प्राथमिक रूप से क्रिकेट मैदान स्थित मुख्य पिच के लिए हैं।</p> <p>These bye-laws are primarily for the main pitch on the cricket ground.</p>
3	<p>ग्राउंड बुक करवाने संबंधी निर्धारित शुल्क ग्राउण्ड बुकिंग करते समय “केन्द्रीय लेखा इकाई (खेल), दि.वि.प्रा.” के पक्ष में बैंक ड्राफ्ट/भुगतान आदेश द्वारा भुगतान किया जाना है। भुगतान क्रेडिट/डेबिट कार्ड/आर.टी.जी.एस. /एनईएफटी/ नेट-बैंकिंग द्वारा भी किया जा सकता है। यदि खराब मौसम अथवा अन्य किसी कारण से खेल संभव नहीं हो पाता है तो राशि वापस कर दी जाएगी।</p> <p>Prescribed ground booking charges are to be paid at the time of booking by Bank Draft/Pay order in favour of “CAU (Sports), DDA”. Payment may also be made by credit/debit cards/RTGS/ NEFT/ Net-banking. Refund will be made if play is not possible due to bad weather or any other reason.</p>
4	<p>बुकिंग अग्रिम रूप से करवानी पड़ती है एवं बैंक ड्राफ्ट/पे-ऑर्डर/क्रेडिट/डेबिट कार्ड अथवा बैंक अंतरण द्वारा ही हायर करने संबंधी शुल्क का भुगतान करना होता है।</p> <p>Booking has to be done in advance and hiring charges paid by bank draft/pay order/UPI/credit/debit cards or bank transfer.</p>
5	<p>हालांकि, मैच से 2 दिन पहले बुकिंग की पुनः पुष्टि करनी होती है। मैदान को किराये पर देने का अधिकार प्रबंधन के पास सुरक्षित है।</p> <p>Booking, however, has to be reconfirmed two days prior to the match. Rights of giving the ground on hire are reserved with the management.</p>
6	<p>निम्नलिखित को उपलब्ध करवाया जाएगा:</p> <p>The following will be provided:</p> <p>(क) पिच रोलर (a) Pitch rolled.</p> <p>(ख) लाइन के साथ सीमा रेखा (बाउंड्री) की मार्किंग (b) Marking of boundary with line.</p> <p>(ग) स्कोर बोर्ड (c) Score Board.</p>
7	<p>क्रिकेट मैदान पर बैठने की व्यवस्था उपलब्ध है।</p> <p>Seating arrangements are available in cricket ground.</p>
8	<p>परिसर में खाना बनाने/गर्म करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Cooking/ warming of food is not permitted in the complex.</p>
9	<p>धूमपान की अनुमति नहीं है।</p> <p>Smoking is not permitted.</p>
10	<p>मादक पेय पदार्थों का सेवन सख्त निषेध है।</p> <p>Consumption of alcoholic beverages is strictly prohibited.</p>
11	<p>खेलते समय उचित क्रिकेट ड्रेस पहननी होगी।</p> <p>Proper cricket dress will be worn to play.</p>
12	<p>खेल उपकरण/सामग्री – टीम को अपने स्वयं के खेल उपकरण/ सामान लाने होंगे।</p> <p>Playing equipment/Gear – The team has to bring its own sports equipment/gear.</p>

13	<p>बैनर/विज्ञापन – जब तक लिखित रूप में विशिष्ट अनुमति नहीं ली जाती है तब तक बैनर/विज्ञापन बोर्ड लगाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Banners/Advertisement- Putting up banners/advertisement boards is not permitted unless specific permission in writing is obtained.</p>
14	<p>परिसर प्रबंधन की अनुमति के साथ आवश्यक शुल्क देकर 15X15 फीट के टेंट को मैदान की सीमा पर बल्लियों, रस्सों आदि से व्यवस्थित किया जा सकता है।</p> <p>Tents of 15 x 15 ft. may be rigged outside the boundary of the ground with the permission of complex management by paying requisite charges.</p>
15	<p>मैदान पर किसी भी वाहन की अनुमति नहीं है।</p> <p>No vehicles are allowed on the ground.</p>
16	<p>परिसर में बाहर से खाद्य पदार्थ, चाय/कॉफी, कोल्डड्रिंक्स इत्यादि की अनुमति नहीं है। ये सभी परिसर कैफेटेरिया से खरीदे जा सकते हैं।</p> <p>Food items, tea/coffee, cold drinks, etc., will not be brought from outside the complex. They must be procured from the complex cafeteria.</p>
17	<p>मैदान पर संगीत बजाने की अनुमति नहीं है। हालांकि कम आवाज पर केवल कॉमेंट्री हेतु माइक का प्रयोग किया जा सकता है।</p> <p>Playing music in the ground is not permitted. However, mikes could be used for commentary purpose only with low volume.</p>
18	<p>ईवेंट प्रबंधन एजेंसियों को क्रिकेट मैदान बुक करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Event Management agencies are not permitted to book cricket ground.</p>
19	<p>क्रिकेट मैदान पर समुचित अनुशासन एवं शिष्टाचार बनाए रखा जाए।</p> <p>Proper discipline and decorum to be maintained in the cricket ground.</p>
20	<p>प्रबंधन के पास क्रिकेट मैदान की बुकिंग को बिना कोई कारण बताए अल्प अवधि सूचना मात्र पर रद्द करने का भी अधिकार है।</p> <p>The management has the right to cancel the booking of cricket ground even at short notice without assigning any reason.</p>

क्रिकेट-अभ्यास पिच**CRICKET-PRACTICE PITCHES**

1	<p>तीन टर्फ और दो सीमेंटेड अभ्यास पिच उपलब्ध हैं। निर्धारित शुल्क का भुगतान करना होगा। सदस्यों एवं विशिष्ट क्लबों/फर्मों के उपयोग का समय निम्नानुसार है :-</p> <p>Three turf and Two cemented practice pitches are available. Prescribed charges are to be paid. The timings for use by members and reputed clubs/firms are as under :-</p> <p>सदस्यों के लिए-सदस्यों को सोमवार (अवकाश) और कोचिंग समय को छोड़कर सभी दिनों में अभ्यास के लिए सीमेंट वाली पिच उपयोग करने की अनुमति है।</p> <p>For Members – Members are permitted to use the cemented pitch for practice on all days except on Monday (closed day).</p> <p>प्रतिष्ठित क्लबों/फर्मों/सदस्यों के लिए- एक दिन के अभ्यास हेतु प्रतिष्ठित क्लबों/फर्मों/सदस्यों के लिए प्रातः 9.00 से सायं 3.00 बजे तक सोमवार को छोड़कर टर्फ पिच किराये पर उपलब्ध है। निर्धारित शुल्क बैंक ड्राफ्ट/भुगतान आदेश अथवा यूपीआई/क्रेडिट/डेबिट कार्ड/बैंक स्थानान्तरण द्वारा “केन्द्रीय लेखा इकाई (खेल), दि.वि.प्रा.” के नाम से भुगतान किया जाना है।</p> <p>For Reputed Clubs/ Firms/ Members – The turf pitches will be available to reputed clubs/ firms/ members on hire for a day for practice from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. except Monday on payment of the prescribed charges to be paid by bank draft/pay order in favour of ‘CAU (Sports), DDA’ or UPI/credit/ debit cards/ bank transfer. Refund will be made in case play is not possible due to bad weather. 15 players will be allowed per pitch for practice.</p>
2	<p>ऑनलाइन/ऑफलाइन बुकिंग अग्रिम रूप में की जानी चाहिए और किराया प्रभार का भुगतान यूपीआई/क्रेडिट/डेबिट कार्ड आरटीजीएस/इनईएफटी/नेट बैंकिंग द्वारा किया जाएगा। अग्रिम बुकिंग अग्रिम रूप से अधिकतम 30 दिन पहले की जा सकती है।</p> <p>Booking has to be done online/offline in advance and hiring charges paid by UPI/credit/debit card, RTGS/NEFT/Net-banking. Advance booking can be done maximum 30 days in advance.</p>
3	<p>तथापि अभ्यास से दो दिन पूर्व बुकिंग की पुनः पुष्टि करवा ली जाए। अभ्यास पिच को किराए पर देने का अधिकार प्रबंधन के पास सुरक्षित है।</p> <p>Booking, however, has to be reconfirmed two days prior to the practice. Rights of giving the practice pitch on hire are reserved with the management.</p>
4	<p>अभ्यास की पीचें केवल अभ्यास के लिए हैं। इसका उपयोग प्राइवेट कोचिंग के लिए नहीं किया जाएगा। यदि कोई व्यक्ति प्राइवेट कोचिंग करता पाया गया तो उसे परिसर सुविधा के उपयोग से वंचित कर दिया जाएगा।</p> <p>The practice pitches are meant for practice only. It shall not be used for private coaching. If any person is found conducting private coaching, he/she shall be debarred from use of the complex facility.</p>
5	<p>अभ्यास पिच का उपयोग करने वाले, इस उद्देश्य के लिए निर्धारित किए गए क्षेत्र तक ही सीमित रहेंगे। आवंटित समय/अवधि के पूरे होने के पश्चात् उन्हें पिच छोड़नी होगी। उन्हें अन्य सुविधा क्षेत्रों/हरित क्षेत्रों में जाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>The users shall be restricted only within the practice pitch area earmarked for the purpose. They must leave the pitch after the allotted time/ period is over. They are not allowed to utilize any other facility / green area.</p>
6	<p>निम्नलिखित की व्यवस्था की जाएगी</p> <p>The following will be provided</p> <p>(क) रोल की हुई पिच।</p> <p>(a) Pitch rolled.</p> <p>(ख) अभ्यास पिच के चारों ओर जाल।</p> <p>(b) Net around the practice pitch.</p>

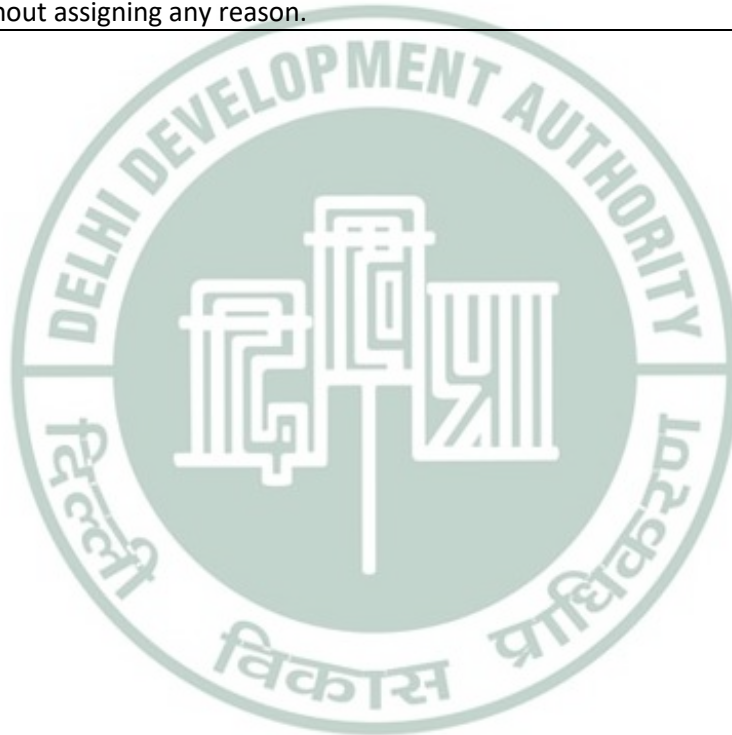
7	<p>किसी प्रकार की बैठने की व्यवस्था नहीं की जाएगी।</p> <p>No seating arrangement will be provided.</p>
8	<p>परिसर के अंदर खाना तैयार करने/गर्म करने की अनुमति नहीं है। धूम्रपान और मदिरा पान पर सख्त रोक है।</p> <p>Preparation/ warming of food is not allowed within the premises. Smoking and consumption of alcoholic beverages is strictly prohibited.</p>
9	<p>ड्रेस:- अभ्यास के लिए निर्धारित क्रिकेट ड्रेस पहननी होगी।</p> <p>Dress:- Proper cricket dress will be worn for practice.</p>
10	<p>खेल उपकरण/साज सामान:- खिलाड़ियों को खेल उपकरण/साज सामान अपना लाना होगा।</p> <p>Playing equipment/ Gear – Players will have to bring their own sports equipment/ gear.</p>
11	<p>बैनर/विज्ञापन:- जब तक मैनेजमेन्ट से लिखित रूप में विशेष अनुमति प्राप्त नहीं कर ली जाए, बैनर/विज्ञापन बोर्ड लगाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Banners/ Advertisement:- Putting up banners/ advertisement boards is not permitted unless specific permission in writing is obtained from the Management.</p>
12	<p>मैदान में शामिआने और टेंट लगाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Pitching of shamianas and tents in the field is not permitted.</p>
13	<p>मैदान में वाहन लाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>No vehicles are allowed on the ground.</p>
14	<p>परिसर प्रबंधन की अनुमति के साथ आवश्यक शुल्क देकर 15X15 फीट के टेंट को मैदान की सीमा पर बल्लियों, रस्सों आदि से व्यवस्थित किया जा सकता है।</p> <p>Food items, tea/coffee, cold drinks, etc., will not be brought from outside the complex. They may be procured from the complex cafeteria.</p>
15	<p>अभ्यास पिच के चारों ओर संगीत बजाने की सख्त मनाही है।</p> <p>Playing of music is strictly prohibited around the practice pitches.</p>
16	<p>इवेंट प्रबंधन एजेंसियों को क्रिकेट पिच किराये पर लेने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Event Management agencies are not permitted to book cricket pitches.</p>
17	<p>क्रिकेट पिच पर समुचित अनुशासन और शिष्टाचार बनाए रखा जाए।</p> <p>Proper discipline and decorum to be maintained in the cricket pitches.</p>
18	<p>प्रबंधन के पास अभ्यास पिचों की बुकिंग को एक अल्प अवधि की सूचना पर बिना कोई कारण बताए रद्द करने का अधिकार है। The management has the right to cancel the booking of practice pitches even at short notice without assigning any reason.</p>

मिनी फुटबॉल

MINI- FOOTBALL

1	<p>मिनी फुटबॉल मैदान सदस्यों और उनके आश्रितों के लिए नीचे दिए समय के अनुसार भुगतान करने पर उपलब्ध होगा है।</p> <p>Mini- Football ground is available to members and dependants for playing as per timings given below:-</p> <p>क. प्रातः 07.00 बजे से 10.00 बजे तक। (a) 07: 00 AM to 10:00 AM</p> <p>ख. अपराह्न 03.00 बजे से सायं 06.00 बजे तक। (b) 03: 00 PM to 06:00 PM</p>
2	<p>कुछ निश्चित अवधि हेतु मैदान को खेल के लिए बंद किया जा सकता है जिसकी अग्रिम सूचना दे दी जाएगी।</p> <p>Ground may be put out of play for maintenance for certain period which will be notified in advance.</p>
3	<p>व्यक्तिगत/टीम को अपनी फुटबॉल स्वयं ही लानी होगी।</p> <p>Own football has to be brought by individuals/ teams.</p>
4	<p>दिन के समय प्रातः 10 बजे से सायं 3.00 बजे के मिनी फुटबॉल मैदान व्यवस्थित खेल हेतु उपयोग किए जाएंगे।</p> <p>Mini- Football ground will be used for organized game during the day time between 10 A.M. to 3 P.M.</p>
5	<p>शाम में व्यवस्थित टीमों/मैचों के लिए मैदान आबंटित करने का अधिकार प्रबंधन के पास सुरक्षित है।</p> <p>The management reserves the right to allot the ground for organized teams/ matches in the evening.</p>
6	<p>ड्रेस:- उचित किट, जैसे निक्कर, शर्ट और खेल के जूतों की ही अनुमति है। ट्रैक सूट केवल वार्म-अप अवधि के दौरान पहना जा सकता है।</p> <p>Dress:- Proper kit, i.e., shorts, shirts and sports shoes are only permitted. Track suit may be worn during warming up period only.</p>
7	<p>धूमपान की अनुमति नहीं है।</p> <p>Smoking is not permitted.</p>
8	<p>खेल परिसर के अंदर और खेल के दौरान अनुशासन और खेल शिष्टाचार बनाए रखें। परिसर के किसी भी नियम/उपविधि का उल्लंघन करने पर उस व्यक्ति को सुविधाओं का उपयोग करने से रोक दिया जाएगा।</p> <p>Discipline and playing decorum will be maintained during the play and within the premises of the complex. Any infringement of complex rules/ bye-laws may debar a person from the use of facility.</p>
9	<p>कोचिंग:- कोचिंग की सुविधा सप्ताह में 06 दिन (मंगलवार से शनिवार) सायं 04.00 से 06.00 बजे तक (शीतकालीन) और सायं 05.00 बजे 07.00 बजे तक (ग्रीष्मकालीन) निर्धारित शुल्क पर उपलब्ध है।</p> <p>Coaching:- Coaching facility is available six days a week (Tuesday to Saturday) from 4:00 PM to 6:00 PM (Winter) and 5:00 P.M. to 7:00 P.M. (Summer) on prescribed charges.</p>
10	<p>हॉकी/फुटबॉल मैदानों पर निजी कोचिंग की अनुमति नहीं है।</p> <p>Private coaching is not allowed in Hockey/ Football grounds.</p>
11	<p>मैदान के चारों ओर संगीत बजाने की अनुमति नहीं है। हालांकि, केवल कॉमेन्ट्री के उद्देश्य हेतु माइक का उपयोग किया जा सकता है।</p>

	Playing of music around the grounds is not allowed. However, mikes could be used for commentary purpose only.
12	मैदान में मादक पेय पदार्थों के सेवन की सख्त मनाही है। Consuming of alcoholic beverages is strictly prohibited in the grounds.
13	परिसर में खाद्य सामग्री, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स, इत्यादि बाहर से नहीं लाए जाएंगे। ये सभी कैफेटेरिया से खरीदे जा सकते हैं। Food items, tea/coffee, cold drinks, etc., will not be brought from outside the complex. They must be procured from the complex cafeteria.
14	इवेंट प्रबंधन एजेंसियों को हॉकी/फुटबॉल मैदान किराये पर लेने की अनुमति नहीं है। Event Management agencies are not permitted to book Mini- Football grounds.
15	मिनी फुटबॉल मैदान पर समुचित अनुशासन एवं शिष्टाचार बनाए रखा जाए। Proper discipline and decorum to be maintained in the Mini- Football grounds.
16	प्रबंधन के पास मिनी फुटबॉल मैदान की बुकिंग को एक अल्पावधि सूचना पर बिना कोई कारण बताए रद्द करने का अधिकार है। The management has the right to cancel the booking of Mini- Football grounds even at short notice without assigning any reason.



एरोबिक्स**AEROBICS**

1	<p>सदस्य एवं आश्रित निर्धारित शुल्क का भुगतान के उपरांत कक्षाओं में भाग ले सकते हैं। कक्षाओं में रिक्तियों की उपलब्धता होने पर निर्धारित भुगतान करके गैर सदस्यों को भी अनुमति दी जा सकती है।</p> <p>Members and dependants may join aerobics classes on payment of prescribed fee per month. Non-members may be permitted on payment of prescribed fee, subject to availability of vacancies in the class.</p>
2	<p>मासिक प्रभारों का भुगतान स्वागत कक्ष में किया जाएगा, जिसकी लिए प्रतिभागी द्वारा रसीद प्राप्त की जानी चाहिए।</p> <p>Payment of monthly charges should be made at the reception for which receipt should be obtained by the participant.</p>
3	<p>एरोबिक्स कक्षाएं सप्ताह में पांच दिन (रविवार और सोमवार अवकाश दिवस) लगेंगी।</p> <p>Aerobics classes will be conducted 5 days a week (Sunday and Monday would be closed days)</p> <p>गर्मी का समय</p> <p>Summer Timings</p> <p>प्रातः 06.15 बजे से प्रातः 11.30 बजे तक और सायं 5.15 से 8.15 बजे रात्रि तक।</p> <p>6:15 A.M. to 11:30 A.M. and 5:15 P.M. to 8:15 P.M.</p> <p>सर्दी का समय</p> <p>Winter Timing</p> <p>प्रातः 6.30 बजे से प्रातः 8.30 बजे तक और सायं 4.15 से 7.30 बजे रात्रि तक।</p> <p>6:30 A.M. to 8:30 A.M. and 4:15 P.M. to 7:30 P.M.</p>
4	<p>एरोबिक्स अनुदेशक द्वारा उपस्थिति दर्ज की जाएगी। भाग लेने वालों से अनुरोध है कि कक्षा आरम्भ होने से 10 मिनट पूर्व पहुंचें।</p> <p>Attendance will be marked by the Aerobics instructor. Participants are requested to arrive 10 minutes prior to the start of class.</p>
5	<p>ड्रेस :- उचित खेल वस्त्र अथवा एरोबिक्स ड्रेस पहनी जाए।</p> <p>Dress :- Decent sportswear or Aerobics dress may be worn.</p>
6	<p>Only participants are permitted inside the class area.</p> <p>कक्षा क्षेत्र के अन्दर केवल भाग लेने वालों को अनुमति है।</p>
7	<p>कक्षा क्षेत्र के अन्दर धूमपान वर्जित है।</p> <p>Smoking is strictly prohibited.</p>
8	<p>नियमानुसार कक्षा में सख्त अनुशासन रखा जाएगा। दुर्व्यवहार अथवा नियमों की अवहेलना करने के लिए अभ्यास रोकने अथवा किसी भागीदार को निष्कासित करने का अधिकार कोच/अनुदेशकों को होगा।</p> <p>Strict discipline as per rules should be maintained in the class. Coach/ instructor reserves the right to stop practice or expel a participant for misbehaviour or for not observing the rules.</p>
9	<p>एरोबिक्स हाल में मदिरा का सेवन वर्जित है।</p> <p>Consuming of alcoholic beverages is strictly prohibited in the aerobics hall.</p>
10	<p>एरोबिक्स हॉल में खाने-पीने के सामान, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स, इत्यादि के सेवन की अनुमति नहीं है।</p> <p>Food items, tea/coffee, cold drinks, etc. are not permitted inside aerobics hall.</p>
11	<p>इवेंट मैनेजमेन्ट एजेंसियों को एरोबिक्स हाल बुक करने की अनुमति नहीं होगी।</p> <p>Event Management agencies are not permitted to book aerobics hall.</p>
12	<p>एरोबिक्स हाल में उचित अनुशासन शिष्टता बनाए रखी जाए।</p> <p>Proper discipline and decorum to be maintained in the aerobics hall.</p>

योगYOGA

1	<p>सदस्य एवं आश्रितों के लिए योग कक्षाएं परिसर में आयोजित की जाएगी। योग कक्षाएं निर्धारित शुल्क का भुगतान करने पर योग्य अनुदेशकों द्वारा उसके लिए निर्धारित क्षेत्र में आयोजित की जाएंगी। कक्षाएं में रिक्तियां होने पर निर्धारित शुल्क का भुगतान करने पर गैर-सदस्यों को अनुमति दी जा सकती है।</p> <p>Yoga classes will be conducted for members and dependants in the complex. Yoga will be carried out in the area designated for it by qualified instructors on payment of the prescribed fee. Non-members may be permitted on payment of prescribed fee subject to availability of vacancies in the class.</p>
2	<p>कक्षाओं का समय :- समय-समय पर सूचित किया जाएगा।</p> <p>Timings for the classes: - will be notified from time to time.</p>
3	<p>ड्रेस:- उचित वेश-भूषा हो, अच्छा हो यदि ढीले वस्त्र पहने जाएं जो अधिक आरामदेह हो। अभ्यास क्षेत्र के अन्दर जूतों की अनुमति नहीं है।</p> <p>Dress: - Decent apparel, preferably loose comfortable clothing may be worn. No shoes will be allowed inside the practice area.</p>
4	<p>योग अभ्यास हेतु दरियां/चटाइयां भागीदारों द्वारा स्वयं लाई जाएंगी।</p> <p>Durries/ Mats are to be brought by participants themselves for yoga practice.</p>
5	<p>जब कक्षा लगी हो, तब भागीदार को छोड़कर किसी को भी अभ्यास हॉल के अन्दर आने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Nobody except participants are permitted inside the practice hall when a class is in progress.</p>
6	<p>योग कक्षाओं के दौरान धूम्रपान वर्जित है।</p> <p>Smoking is strictly prohibited.</p>
7	<p>योगाभ्यास के दौरान शान्ति रखी जाएगी।</p> <p>Silence should be observed while practicing yoga.</p>
8	<p>कक्षा में सख्त अनुशासन रखा जाएगा। अनुशासनहीनता और दुर्यवहार के लिए अभ्यास को रोकने और भागीदार को निकालने का अधिकार योग शिक्षक का होगा।</p> <p>Strict discipline should be maintained in the class. Yoga instructor reserves the right to stop practice and may ask a participant to leave for indiscipline or misbehaviour.</p>
9	<p>योग शिक्षक के निर्देशों के तहत समय-समय पर विशेष कक्षाएं लगाई जा सकती हैं।</p> <p>Special classes under the instruction of yoga instructor may be run from time to time.</p>
10	<p>निजी योग कोचिंग की अनुमति नहीं है।</p> <p>Private yoga coaching is not allowed.</p>

बास्केटबॉल/ वॉलीबॉल**BASKETBALL/VOLLEYBALL**

1	<p>सदस्य एवं आश्रित सदस्य बास्केट बॉल कोर्ट पर परिसर के समय के अनुसार खेल सकते हैं। अतिथि अथवा आकस्मिक सदस्य के रूप में निर्धारित प्रभारों का भुगतान करके गैर सदस्य आ सकते हैं।</p> <p>Members and dependants may play on the Basketball Courts as per timings of the complex. Non-members will either come as guests or as casual members on payment of the prescribed charges.</p>
2	<p>समयावधि Timings</p> <p>ग्रीष्मकालीन समयावधि: (1 मार्च से 30 नवम्बर तक): Summer Timings (1st March to 30th November): प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। 6:00 a.m. to 9:00 p.m.</p> <p>शीतकालीन समयावधि (1 दिसम्बर से 28 फरवरी तक): Winter Timings (1st December to 28th February): प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। 6:30 a.m. to 8:30 p.m. (यदि स्कूलों/कॉलेजों को कोर्ट दिया गया है, तो पूर्वाह्न 9 बजे से अपराह्न 3 बजे तक कोर्ट उपलब्ध नहीं होगा।) (The courts may not be available between 9.00 a.m. to 3.00 p.m. if allotted to schools/ colleges).</p>
3	<p>गर्मियों में अपराह्न 6.00 बजे से रात्रि 8.00 बजे और सर्दियों में अपराह्न 5 बजे से रात्रि 7 बजे के दौरान संगठित टीम खेल की अनुमति है। मैनेजमेन्ट के पास इसके लिए कोर्ट को देने का अधिकार सुरक्षित है।</p> <p>Organized team play is permitted from 6 p.m. to 8 p.m. during summer and from 5 p.m. to 7 p.m. in winter. The Management reserves the right to allot the courts for the same.</p>
4	<p>ड्रेस:- शर्ट, टी-शर्ट, और शॉर्ट्स/ट्रैक लोअर स्पोर्ट्स शूज। महिलाएं 'सलवार कमीज' और शर्ट एवं स्कर्ट पहन सकती हैं।</p> <p>Dress:- Shirts, T-shirts and shorts/ track lower and sports shoes. Ladies may wear "Salwar Kameez" or shirt and skirt.</p>
5	<p>व्यक्ति/टीम अपनी बास्केट बॉल/वॉलीबॉल स्वयं लाएगी।</p> <p>Own Basketball/Volleyball will be brought by individuals/ teams.</p>
6	<p>कोर्ट में धूमपान करना वर्जित है।</p> <p>Smoking is not permitted.</p>
7	<p>खेलने के लिए परिसर के कर्मचारियों के अनुरोध करने पर सदस्यता कार्ड/रसीद दिखानी होगी।</p> <p>Membership card/ receipts for the play should be shown to officials of the complex on demand.</p>
8	<p>खेल के दौरान अनुशासन एवं खेलने के वातावरण को बनाए रखना होगा। परिसर के नियम उपविधि का उल्लंघन करने पर व्यक्ति को सुविधा का उपयोग करने से वंचित किया जा सकता है।</p> <p>Discipline and playing decorum will be maintained during the play. Any infringement of the complex rules/ bye-laws may debar a person from the use of the facility/complex.</p>
9	<p>कोर्ट में मादक पेय पदार्थों का सेवन पूर्णतः निषिद्ध है।</p> <p>Consuming of alcoholic beverages is strictly prohibited around the courts.</p>

10	कोर्ट में संगीत बजाने की अनुमति नहीं है। Playing of music around the courts is not allowed.
11	निजी बास्केटबॉल कोचिंग की अनुमति नहीं है। Private basketball coaching is not allowed.
12	परिसर के बाहर से खाने-पीने का सामान, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स, इत्यादि लाने की अनुमति नहीं होगी। इनको परिसर के कैफेटेरिया से खरीद सकते हैं। Food items, tea/coffee, cold drinks, etc., will not be brought from outside the complex. They must be procured from the complex cafeteria.
13	इवेंट मैनेजमेंट एजेंसियों को बास्केटबॉल/वॉलीबॉल कोर्ट बुक करने की अनुमति नहीं होगी। Event Management agencies are not permitted to book basketball/Volleyball courts.
14	बास्केटबॉल/वॉलीबॉल कोर्ट में उचित अनुशासन एवं मर्यादा को बनाए रखा जाए। Proper discipline and decorum to be maintained in the basketball/Volleyball courts.
15	प्रबंधन के पास बास्केटबॉल/वॉलीबॉल कोर्ट की बुकिंग को बिना कारण बताए रद्द करने का अधिकार सुरक्षित रहेगा। The management has the right to cancel the booking of basketball/Volleyball courts even at short notice without assigning any reason.



तैराकी

SWIMMING

1	<p>सदस्य एवं आश्रित व्यक्ति तरण-ताल की क्षमता के अनुसार स्थान की उपलब्धता के आधार पर निर्धारित शुल्क का भुगतान करने पर ताल की सुविधा का लाभ उठा सकते हैं। सदस्यों के साथ आने वाले अतिथियों को प्रवेश की अनुमति दे सकते हैं, बशर्ते की ताल में स्थान उपलब्ध हो और अपेक्षित शुल्क का भुगतान कर दिया गया हो।</p> <p>Members and dependants may avail the swimming pool facility on payment of the prescribed fee subject to availability of capacity in the pool. Guests accompanied by the member may be allowed entry provided there is capacity available in the pool on payment of the prescribed fee.</p>
2	<p>प्रत्येक सदस्य को अपना तैराकी पास/रसीद जमा करना आवश्यक है और स्वागत कक्ष में रखे गए रजिस्टर में आते जाते समय अपना नाम तथा समय, सदस्यता-संख्या लिखना भी जरूरी है।</p> <p>Each member is required to deposit his/her swimming pass/ receipt and enter his/her name, membership number at the time of entry and exit in the register maintained at the reception.</p>
3	<p>पास धारकों को तैरने की अनुमति मासिक/सीजन पास में यथानिर्धारित समय और सत्र में दी जाएगी। पास धारकों को अपनी पारी के समय से 15 मिनट पहले रिपोर्ट करना चाहिए। ऐसा न करने पर वह समय किसी अन्य सदस्य को आबंटित कर दिया जाएगा।</p> <p>Pass holders will be allowed to swim only in the allotted time and session as indicated in their monthly/quarterly/ seasonal pass. Pass holder must report 15 minutes before the shift time, failing which time slot will be allotted to another member.</p>
4	<p>सभी तैराक तरण ताल में प्रवेश करने से पहले शॉवर बाथ करेंगे। साबुन, शैम्पू और तेल का प्रयोग करने की अनुमति नहीं होगी। उन्हें उचित पोशाक पहनना आवश्यक है। लम्बे बालों वाले तैराकों के लिए कैप पहनना अनिवार्य है। कोच/लाइफ-गार्ड द्वारा दी गई सभी हिदायतों का अनुपालन करना अति आवश्यक है। प्रबन्धक/कोच किसी भी व्यक्ति को उसके द्वारा दुरु्यवहार करने/नियमों का उल्लंघन करने के कारण तैरने से मना कर सकता है। किसी भी दुर्घटना अथवा हादसे के लिए प्रबंधकों की कोई जवाबदेही नहीं है। सुविधा का उपयोग करते समय किसी भी चोट अथवा मृत्यु के लिए तैराक स्वयं जिम्मेदार होगा। अतः कोई भी दुर्घटना अथवा मृत्यु के लिए तैराक स्वयं जिम्मेदार होगा। अतः कोई भी दुर्घटना अथवा मृत्यु होने के मामले में किसी भी क्षतिपूर्ति के दावे पर विचार नहीं किया जाएगा।</p> <p>All swimmers shall take shower bath before entering the pool. Use of soap, shampoo and oil is not permitted inside the swimming pool. They are also required to be attired in proper swimming costume. Cap is compulsory for long haired swimmers. All instructions imparted by the Coach/ Life Guard are to be strictly followed. The Manager/ Coach is authorized to refuse any person from swimming for misbehaviour and/ or infringement of rules. The Management accepts no responsibility for any accident or mishap. Any injury/ loss of life while using the facility will be at the swimmer's own risk. Likewise, no compensation claim shall be entertained in case of any mishap or loss of life.</p>
5	<p>गैर-तैराक नौसिखिए तैराक तरण-ताल के गहरे भाग में जाने से उन्हें रोकने हेतु लगाए बैरियर को पार नहीं करेंगे। नौसिखियों का लाल कैप पहनना अनिवार्य है। यदि कोई नौसिखिया उपर्युक्त प्रतिबंधों का उल्लंघन करेगा तो ऐसा वह अपने जोखिम पर करेगा।</p> <p>Non-swimmers/ beginners shall not cross the barrier put up for restricting them from going into the deeper portion. Wearing a red cap is compulsory for beginners. In case a non-swimmer violates the above restrictions, he/ she shall do so at his/her own risk.</p>
6	<p>सदस्यों से अनुरोध है कि वे तालाब में न थूकें और न ही किसी अन्य तरीके से खराब करें। चर्मरोग/सर्दी-जुकाम से पीड़ित व्यक्ति को तैरने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Members are requested not to spit in/pollute the pool in any way. Any one suffering from skin disease/ cough or cold will not be allowed to swim.</p>

7	दर्शकों को पूलडैक में प्रवेश करने की अनुमति नहीं है। वे दर्शक-दीर्घा में रह सकते हैं। Visitors are not allowed to enter the pool deck. They may sit in the visitors' gallery.
8	पांच वर्ष से कम आयु के बच्चों को तरण ताल में प्रवेश करने की अनुमति नहीं है। तथापि, यदि किसी वयस्क व्यक्ति द्वारा बच्चे साथ लाए जाते हैं, तो 5 वर्ष से ऊपर और 8 वर्ष से नीचे के बच्चों को आने की अनुमति दी जा सकती है। Children below the age of 5 years are not allowed inside the pool premises. However, those above the age of 5 years and below 8 years may come if accompanied by an adult.
9	कोई व्यक्ति चेंज रूम में कोई कीमती घड़ी/पर्स/धन/आभूषण आदि नहीं रखेगा। यदि कोई व्यक्ति ऐसा करता है तो वह ऐसा अपने जोखिम/जिम्मेवारी पर करेगा। सदस्यों की कीमती वस्तु/सम्पत्ति की सुरक्षा हेतु प्रबंधक कोई जिम्मेदारी नहीं लेंगे। तैरते समय किसी भी प्रकार के आभूषणों जैसे-चेन, अंगूठी, चूड़ियां, इत्यादि पहनने की अनुमति नहीं है। तरण ताल परिसर में खाने की कोई वस्तु नहीं लाई जाएगी। धूम्रपान और मद्यपान पर सख्त रोक है। No person is allowed to keep any valuable, e.g., watch/ purse/ money/ ornaments in the change room. If anybody does so he/she shall do so at his/her own risk and responsibility. The management does not accept the responsibility of safeguarding valuables of members. Ornaments like chains, rings, bangles, etc., are not permitted to be worn while swimming. No eatables are allowed in the pool premises. Smoking and consumption of alcohol is strictly prohibited.
10	तरण-ताल प्रत्येक सोमवार बंद रहेगा। The pool will remain closed on every Monday.
11	किसी भी तैराक को तरण ताल के उपयोग की अनुमति, बिना कोई कारण बताए किसी भी समय समाप्त की जा सकती है। The permission for use of swimming pool to any swimmer can be terminated at any given time without assigning any reason.
12	किसी भी कारण से तरण-ताल के बंद होने/किए जाने पर तैराकी-शुल्क (दैनिक/मासिक/सत्रिय) वापिस नहीं किया जाएगा। Refund of swimming fee (daily/ monthly/ seasonal) will not be made for closure of swimming pool for any reason whatsoever.
13	एक सत्र में मुख्य पूल में 80 तैराकों (या जैसा कि पूल लाइसेंस में उल्लेख किया गया है) को केवल तैरने की अनुमति है। 80 swimmers (or as mentioned in the pool license) in main pool are only allowed to swim in one session.
14	मदिरापान के बाद तैरना मना है। Swimming after consuming liquor is not permitted.
15	सदस्यों को बात करने के लिए एक समूह बनाने की अनुमति नहीं है। Members are not allowed to form a group for talking.
16	स्विमिंग पूल की चौड़ाई में तैराकी की अनुमति नहीं है। Swimming breadth-wise is not allowed.
17	स्विमिंग पूल में संगीत बजाने की अनुमति नहीं है। Playing of music at swimming pool is not allowed.
18	स्विमिंग पूल में निजी कोचिंग की अनुमति नहीं है। Private coaching is not allowed at swimming pool.
19	स्विमिंग पूल परिसर में खाद्य पदार्थों, चाय/काफी, कोल्ड ड्रिंक आदि की अनुमति नहीं है। Food items, tea/coffee, cold drinks, etc., will not be allowed in the swimming pool premises.
20	इवेंट मैनेजमेंट एजेंसियों को स्विमिंग पूल बुक करने की अनुमति नहीं है। Event Management agencies are not permitted to book swimming pool.

21	<p>स्विमिंग पूल में उचित अनुशासन एवं सदाचार बनाए रखें।</p> <p>Proper discipline and decorum to be maintained at swimming pool.</p>
22	<p>प्रबंधन को बिना कोई कारण बताए अल्पकालीन नोटिस पर स्विमिंग पूल की बुकिंग को रद्द करने का अधिकार है।</p> <p>The management has the right to cancel the booking of swimming pool even at short notice without assigning any reason.</p>
23	<p>संस्थान हेतु निर्देश :-</p> <p>INSTRUCTIONS FOR INSTITUTIONS :-</p> <p>संस्थाए निर्धारित शुल्क का भुगतान करके तरण-ताल को बुक कर सकती है। एक समय में अधिकतम 50 छात्रों को अनुमति दी जाएगी। छात्रों की सुरक्षा की जिम्मेदारी पूरी तरह स्कूल/कॉलेजों/संस्थान की होगी। यदि किसी संस्थान द्वारा तरण-ताल को प्रशिक्षण/प्रतियोगिता हेतु बुक कर दिया जाता है, तो वह संस्थान तालाब की किसी भी टूट-फूट की पूरी क्षतिपूर्ति करेगा। किसी संस्थान/संस्था द्वारा तरण-ताल की बुकिंग को बिना कोई कारण बताए किसी भी समय रद्द किया जा सकता है। संगठन/संस्थान द्वारा रद्द करने के मामले में उनकी 25 प्रतिशत जमा राशि रद्दकरण प्रभार के रूप में काट ली जाएगी।</p> <p>Institutions may book/ hire the pool on payment of the prescribed fee. A maximum of 80 students will be permitted at a given time. Responsibility of safety of students will entirely rest with the school/ college/institution. If the swimming pool is booked by any institution for coaching/ competition, the institution will compensate in full for any damage caused to the swimming pool. The booking of pool by any institution/ organization can be cancelled at any time without assigning any reason. In case of the organization/ institution cancelling their booking, 25% deposit will be deducted as cancellation charges.</p> <p>प्रभार/शुल्क :- निर्धारित दर के अनुसार।</p> <p>CHARGES/ FEES :- as per prescribed rates.</p> <p>समय</p> <p>Timings</p> <p>प्रातः:-</p> <p>प्रथम सत्र प्रातः 6.00 बजे से प्रातः 7.00 बजे तक।</p> <p>द्वितीय सत्र प्रातः 7.00 बजे से प्रातः 8.00 बजे तक।</p> <p>तृतीय सत्र प्रातः 8.00 बजे से प्रातः 9.00 बजे तक।</p> <p>चतुर्थ सत्र प्रातः 9.00 बजे से प्रातः 10.00 बजे तक।</p> <p>पंचम सत्र प्रातः 10.00 बजे से प्रातः 11.00 बजे तक।</p> <p>छठा सत्र प्रातः 11.00 बजे से दोपहर 12.00 बजे तक।</p> <p>Morning :-</p> <p>1st Session 6:00 a.m. to 7:00 a.m.</p> <p>2nd Session 7:00 a.m. to 8:00 a.m.</p> <p>3rd Session 8:00 a.m. to 9:00 a.m.</p> <p>4th Session 9:00 a.m. to 10:00 a.m.</p> <p>5th Session 10:00 a.m. to 11:00 a.m.</p> <p>6th Session 11:00 a.m. to 12:00 p.m.</p>

सायं:-

सातवां सत्र दोपहर 3.00 बजे से शाम 4.00 बजे तक।

आठवां सत्र शाम 4.00 बजे से शाम 5.00 बजे तक।

नवां सत्र शाम 5.00 बजे से शाम 6.00 बजे तक।

दसवां सत्र शाम 6.00 बजे से शाम 7.00 बजे तक।

ग्यारहवां सत्र शाम 7.00 बजे से शाम 8.00 बजे तक।

बारहवां सत्र रात 8.00 बजे से रात 9.00 बजे तक।

(केवल ग्रीष्मकालीन)

(12 बजे से अपराह्न 3 बजे तक सफाई)

Evening :-

6th Session 3:00 p.m. to 4:00 p.m.

7th Session 4:00 p.m. to 5:00 p.m.

8th Session 5:00 p.m. to 6:00 p.m.

9th Session 6:00 p.m. to 7:00 p.m.

10th Session 7:00 p.m. to 8:00 p.m.

11th Session 8:00 p.m. to 9:00 p.m.

(Cleaning 12:00 p.m. to 3:00 p.m.)

नोट:- एक सत्र में 45 मिनट की तैराकी होती है और 15 मिनट चेन्ज/शावर में लगते हैं।

Note: One session includes 45 minutes swimming and 15 minutes for change/ shower.



बालतरण-ताल**TODDLERS POOL**

1	<p>प्रविष्टि सदस्यों के बच्चों के लिए जिनकी आयु 2 वर्ष से 5 वर्ष के बीच है “पहले आओ, पहले पाओ” के आधार पर सीमित है।</p> <p>Entry is restricted to the children of members between the age of 2 to 5 years on “first come first serve” basis.</p>
2	<p>बाल तरण-ताल के डैक क्षेत्र के एक अनुचर उपस्थित रहेगा, जो बच्चे की सुरक्षा के लिए जिम्मेदार होगा।</p> <p>One attendant is allowed on the deck area of Toddlers’ Pool, who will be responsible for the safety of the child.</p>
3	<p>सदस्य के साथ आने वाले अतिथि को अपेक्षित शुल्क का भुगतान करने पर प्रविष्टि की अनुमति होगी बशर्ते, छोटे बच्चों के तालाब में स्थान उपलब्ध हो।</p> <p>Guest accompanied by the member will be allowed entry on payment of required fee, provided there is capacity available in the Toddlers’ Pool.</p>
4	<p>अनुचर स्वागत कक्ष में रखे जाने वाले रजिस्टर में आने और जाने के समय बच्चों का नाम और उसकी सदस्यता संख्या दर्ज करेगा।</p> <p>Attendant will enter the name of child and membership no. at the time of entry and exit in the register maintained at the reception.</p>
5	<p>तैराकी पास/रसीद प्रवेश के समय स्वागत कक्ष में जमा किए जाएंगे और तालाब छोड़ते समय वापिस लिए जाएंगे।</p> <p>The swimming pass/ receipt will be deposited at the reception at the time of entrance and taken back at the time of leaving the pool.</p>
6	<p>पास धारकों को मासिक/सत्रिय/सामयिक पास में यथानिर्धारित आबंटित समय और सत्र में ही तैरने की अनुमति दी जाएगी। पास धारक आबंटित समय से 15 मिनट पहले रिपोर्ट करेंगे।</p> <p>Pass holders will be allowed to swim only in the allotted time and session as indicated in the monthly/quarterly/ seasonal pass. Pass holders must report 15 minutes before allotted time.</p>
7	<p>किसी भी तैराक को तरण-ताल के उपयोग की अनुमति, बिना कोई कारण बताए, किसी भी समय समाप्त की जा सकती है।</p> <p>The permission for use of the pool to any swimmer can be terminated at any time without assigning any reason.</p>
8	<p>सभी तैराक समुचित पोशाक पहनकर तैरेंगे। लम्बे बालों वाले बच्चों के लिए कैप अनिवार्य है।</p> <p>All swimmers shall swim in proper swimming costume. Cap is compulsory for children with long hair.</p>
9	<p>तालाब के इंचार्ज/कोच/जीवन रक्षक द्वारा किसी भी कारण से दी गई सभी हिदायतों का पालन किया जाएगा। प्रबंधक/कोच किसी भी बच्चे/अनुचर को उसके दुर्यवहार अथवा नियमों का उल्लंघन करने के कारण बच्चों का तालाब में प्रवेश करने से मना कर सकता है।</p> <p>All instructions imparted by incharge/ coach/ life guard of the pool for any reason what-so-ever shall be followed. Manager/ coach is authorized to refuse any child or attendant from entering the Toddlers’ Pool for misbehaviour and infringement of rules.</p>
10	<p>तैरने के दौरान किसी भी चोट लगने अथवा मृत्यु के लिए तैराक अथवा अनुचर ही जिम्मेदार होगी। प्रबन्धकरण किसी भी दुर्घटना के लिए उत्तरदायी नहीं होंगे।</p> <p>Any injury or loss of life while using the facility will be at the risk of swimmer or attendant. Management will accept no responsibility for any accident.</p>

11	<p>तैरने के दौरान किसी भी दुर्घटना अथवा मृत्यु होने के मामले में किसी भी हर्जाने या दावे पर विचार नहीं किया जाएगा।</p> <p>No compensation or claim shall be entertained in case of any mishap or loss of life while using the facility.</p>
12	<p>चर्मरोग/खांसी और जुकाम से पीड़ित व्यक्ति को तैरने की अनुमति नहीं दी जाएगी।</p> <p>Any one suffering from skin disease, cough and cold is not allowed to swim.</p>
13	<p>सदस्यों से अनुरोध है कि वे तालाब में न थूकें और न ही किसी भी तरह से उसे प्रदूषित करें।</p> <p>Members are requested not to spit in/ pollute the pool in any way.</p>
14	<p>आगन्तुकों को तालाब के डैक में प्रवेश करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Visitors are not allowed to enter the deck area of the pool.</p>
15	<p>तरण-ताल परिसर में खाने-पीने का कोई भी सामान नहीं लाया जाना चाहिए।</p> <p>No eatables shall be brought in the swimming pool premises.</p>
16	<p>किसी भी कारण से तालाब बंद होने की स्थिति में पासों पर भुगतान वापिस नहीं किया जाएगा।</p> <p>Refunds of passes will not be paid for closure of pool for any reason what-so-ever.</p> <p>समय Timings प्रातः:- Morning :</p> <p>प्रथम सत्र प्रातः 6.00 बजे से प्रातः 7.00 बजे तक। द्वितीय सत्र प्रातः 7.00 बजे से प्रातः 8.00 बजे तक। तृतीय सत्र प्रातः 8.00 बजे से प्रातः 9.00 बजे तक। चतुर्थ सत्र प्रातः 9.00 बजे से प्रातः 10.00 बजे तक। पंचम सत्र प्रातः 10.00 बजे से प्रातः 11.00 बजे तक। छठा सत्र प्रातः 11.00 बजे से दोपहर 12.00 बजे तक। 1st Session 6:00 a.m. to 7:00 a.m. 2nd Session 7:00 a.m. to 8:00 a.m. 3rd Session 8:00 a.m. to 9:00 a.m. 4th Session 9:00 a.m. to 10:00 a.m. 5th Session 10:00 a.m. to 11:00 a.m. 6th Session 11:00 a.m. to 12:00 p.m.</p> <p>सायं:- Evening :</p> <p>सातवां सत्र दोपहर 3.00 बजे से शाम 4.00 बजे तक। आठवां सत्र शाम 4.00 बजे से शाम 5.00 बजे तक। नवां सत्र शाम 5.00 बजे से शाम 6.00 बजे तक। दसवां सत्र शाम 6.00 बजे से शाम 7.00 बजे तक। ग्यारहवां सत्र शाम 7.00 बजे से रात 8.00 बजे तक। बारहवां सत्र रात 8.00 बजे से रात 9.00 बजे तक। 6th Session 3:00 p.m. to 4:00 p.m. 7th Session 4:00 p.m. to 5:00 p.m. 8th Session 5:00 p.m. to 6:00 p.m. 9th Session 6:00 p.m. to 7:00 p.m. 10th Session 7:00 p.m. to 8:00 p.m. 11th Session 8:00 p.m. to 9:00 p.m.</p>

	(12 बजे से अपराह्न 3 बजे तक सफाई) (Cleaning 12:00 p.m. to 3:00 p.m.)
17	एक सत्र में बालतरण - ताल में केवल 10 तैराकों (या जैसाकि पूल लाइसेंस में उल्लेख किया गया है) को तैरने की अनुमति है। 10 swimmers (or as mentioned in the pool licence) in toddlers' pool are only allowed to swim in one session.
	नोट:- एक सत्र में 45 मिनट की तैराकी होती है और 15 मिनट चेन्ज/शॉवर में लगते हैं। Note: One session includes 45 minutes swimming and 15 minutes for change/ shower.



फिटनेस केन्द्र/मल्टीजिम**FITNESS CENTRE/MULTIGYM**

1	<p>प्रवेश के समय प्रत्येक उपयोगकर्ता को स्वागत कक्ष में रखे गए रजिस्टर में अपना नाम लिखना आवश्यक है। सदस्यों को ड्रेस कोड के अनुसार पोशाक अर्थात् ट्रैक सूट, टी-शर्ट, टाइट्स आदि पहनना आवश्यक है।</p> <p>At the time of entry, each user (member, dependant, guest, casual member) is required to register his/her name in the register maintained at the reception. Users are also required to be attired as per dress code, i.e., Track Suit, T-shirt, tights, etc.</p>
2	<p>स्टाफ के सदस्य अथवा अन्य किसी सदस्य के साथ किसी भी प्रकार का दुर्यवहार बर्दाश्त नहीं किया जाएगा। प्रबंधकों को किसी भी समय बिना कोई कारण बताए किसी भी सदस्य को जिमनेजियम के उपयोग करने से इंकार करने का पूरा अधिकार है।</p> <p>Misbehaviour of any kind with staff or other users will not be tolerated. The management reserves full right to terminate the permission to use the multigym to any user at any given time, without specifying any reason.</p>
3	<p>उपयोगकर्ताओं को परिसर में अपने कोच को लाने की अनुमति नहीं है। जिम में निरीक्षण/सहायता हेतु प्रशिक्षक निःशुल्क उपलब्ध है। उपयोगकर्ताओं को पूर्ण अनुशासन और निर्धारित अनुदेशों का अनुपालन करना होगा। प्रशिक्षक के पास किसी भी व्यक्ति को दुराचार अथवा नियमों का उल्लंघन करने पर सुविधा का प्रयोग करने से इंकार करने का पूरा अधिकार है।</p> <p>Users are not allowed to bring their own coach in the premises. Instructors are available in the gym for guidance/help free of cost. Users are required to observe strict discipline and follow the given instructions. The instructor has full right to refuse the use of facility to any person for misbehaviour or infringement of rules.</p>
4	<p>गंभीर दिव्यांगता/स्वास्थ्य समस्याओं से ग्रस्त उपयोगकर्ता को फिटनेस केंद्र उपयोग नहीं करने दिया जाएगा।</p> <p>Users with serious disability / health problems will be denied use of the fitness centre.</p>
5	<p>मल्टीजिम में कोई खाद्यपदार्थ/पेय पदार्थ (पानी के अलावा) नहीं लाया जाएगा। धूम्रपान, मदिरा के सेवन अथवा किसी भी प्रकार के ड्रग्स के सेवन की सख्त मनाही है। म्यूजिक सिस्टम पर निजी कैसेट/सी.डी. /पेन-ड्राइव इत्यादि के प्रयोग की अनुमति नहीं है।</p> <p>No eatables/ beverages (except water) shall be brought in the multigym. Smoking consuming alcohol or use of any drugs are strictly prohibited. Playing personal cassettes/CDs/pen drives, etc., on the music system is not allowed.</p>
6	<p>सुविधा का उपयोग करते समय कोई दुर्घटना होने अथवा चोट लगने के लिए प्रबंधक जिम्मेदार नहीं होंगे। इस सेन्टर का उपयोग सदस्य के जोखिम पर होगा। इसी प्रकार दुर्घटना होने अथवा चोट लगने, मृत्यु होने के मामले में किसी भी क्षतिपूर्ति के दावे पर विचार नहीं किया जाएगा।</p> <p>The management will not accept responsibility for any accident or injury suffered while using the facility. Using the centre will be at the personal risk of the user. Likewise, no compensation claim in case of mishap, injury or loss of life shall be entertained.</p>
7	<p>सदस्यों के कीमती सामान की सुरक्षा की जिम्मेदारी प्रबंधकों की नहीं होगी। सदस्यों को चेन्ज रूम में अपने कीमती सामान/घड़ी/पर्स/रुपया-पैसा/आभूषण रखने की अनुमति नहीं है। इन नियमों का पालन न करने वाले व्यक्ति इसके लिए स्वयं जिम्मेदार होंगे।</p> <p>The responsibility of safe keep of member's valuables does not fall under the purview of the management. Members are not allowed to keep any valuables/ watch/ purse/ money/ ornaments in the change room. Those deviating from these rules shall be doing so at their own risk.</p>
8	<p>14 वर्ष से कम आयु के बच्चों को वजन उठाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Children less than 14 years of age are strictly forbidden to lift weights.</p>

9	<p>जिम के भीतर दर्शकों के लिए अनुमति नहीं है। Spectators are not allowed inside the gym.</p>
10	<p>जिम में उपयोगकर्ता द्वारा किसी भी उपकरण को जान-बूझ कर पहुँचाई गई क्षति के लिए उपकरण को बदलने/मरम्मत करवाने की जिम्मेदारी स्वयं उपयोगकर्ता की होगी/ अथवा पहली बार उन पर यथा निर्धारित जुर्माना लगाया जाएगा। उसके बाद ऐसे मामलों में उपयोगकर्ता को सेवाओं का प्रयोग करने से विवर्जित कर दिया जाएगा। Users causing deliberate damage to any equipment in the gym would be responsible for replacing/ repairing of equipment at their cost/ or a penalty as prescribed would be imposed in the first instance. For subsequent such instances, the users can also be debarred from using the facility.</p>
11	<p>सुविधा का प्रयोग करने के लिए अतिथियों को सदस्यों के साथ आना चाहिए। अतिथि द्वारा किसी भी प्रकार के दुराचार/दुर्व्यवहार/असुविधा के लिए सदस्य उत्तरदायी होगा। Guests must be accompanied by members to use the facility. The member would be responsible for any misbehaviour/ misconduct/ inconvenience caused by the guest.</p>
12	<p>प्रभार/शुल्क :- निर्धारित दरों के अनुसार। Charges/ Fee :- as per prescribed rate.</p>
13	<p>समय Timings</p> <p><u>गर्मियों में (1 मार्च से 30 नवम्बर तक) :</u> Summer (1st March to 30th November) :-</p> <p>प्रातः 6.00 बजे से दोपहर 10.00 बजे तक। सायं 4 बजे से रात्रि 9 बजे तक। 6:00 a.m. to 10:00 p.m. 4:00 p.m. to 9:00 p.m.</p> <p><u>सर्दियों में (1 दिसम्बर से 28 फरवरी तक) :</u> Winter (1st December to 28th February) :-</p> <p>प्रातः 6.30 बजे से दोपहर 10.30 बजे तक। सायं 4.00 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। 6:30 a.m. to 10:30 p.m. 4:00 p.m. to 8:30 p.m.</p>
14	<p>टिप्पणी :- फिटनेस सेंटर लाइसेंस पर पेशेवर व्यक्ति द्वारा चलाया जाता है और वह इसके ठीक प्रकार से संचालन और रख रखाव के लिए जिम्मेदार होता है। यदि कोई शिकायत करनी हो अथवा सुझाव देना हो तो उसे लाइसेंसधारी के पास रखी गई शिकायत/सुझाव पुस्तिका में लिखकर देना चाहिए। सदस्यगण किसी शिकायत/सुझाव के बारे में पारी प्रभारी को भी सूचित कर सकते हैं और यदि आवश्यकता पड़े तो सचिव को लिखित में दे सकते हैं। Note :- Fitness Centre is operated on license by a professional who is responsible for its smooth operation and maintenance. Should there be any complaint or suggestion; the same may be written in the complaint/ suggestion book maintained with the licensee. Members may also inform of any complaint/ suggestion to the Shift Incharge and, if need be, in writing to the Secretary.</p>

स्केटिंग**SKATING**

1	सदस्य और उनके आश्रित व्यक्ति खेल परिसर के समयानुसार स्केटिंग रिक का उपयोग कर सकते हैं। Members and dependants may use skating rink as per timings of the complex.
2	आकस्मिक सदस्य एवं अतिथि निर्धारित दरों के अनुसार दैनिक भुगतान करके स्केटिंग रिक का उपयोग कर सकते हैं। तथापि रिक में प्रवेश रिक में स्थान उपलब्ध होने पर दिया जाएगा और समय-समय पर अटेंडेंट/कोच द्वारा प्रवेश सीमित किया जा सकता है। Casual members and guests may also use the skating rink for the day as per prescribed rates. Entry to the rink will, however, be subject to availability of space in the rink and may be restricted by the Attendant/ Coach from time to time.
3	सदस्य/आश्रित और अन्य व्यक्ति रिक प्रवेश करने से पूर्व अपने नाम, सदस्यता संख्या, रसीद संख्या और परिसर में आने के समय की प्रविष्टि परिचर के पास रखे रजिस्टर में करेगा। Members/ Dependants and others will enter their name, membership no. / receipt no. and arrival time in the register maintained with the Attendant before entering the rink.
4	मांगे जाने पर सदस्यता कार्ड/भुगतान की रसीद दिखानी होगी। Membership Card/ Receipt of payment will be shown on demand.
5	स्कूल के छात्रों के लिए प्रातः 10.00 बजे से सायं 4.00 बजे के बीच निर्धारित दरों पर छूट की व्यवस्था होगी। स्कूलों/संस्थाओं/कॉलेजों द्वारा रिक का उपयोग पूर्व बुकिंग द्वारा निर्धारित समय पर किया जा सकता है। There will be a special concession for school children between 10.00 a.m. to 4.00 p.m. at the prescribed rates. Schools/ institutions/ colleges can also use the rink on a fixed time by prior booking.
6	प्रत्येक व्यक्ति द्वारा अपने स्केट और अन्य प्रोटेक्टिव हैड/बॉडी गियर लाए जाए। स्केटर से लगने वाली किसी चोट के लिए परिसर उत्तरदायी नहीं होगा। ऐसी स्केटिंग के लिए अनुमति नहीं दी जाएगी जिससे दूसरे भागीदार की सुरक्षा को खतरा हो। स्केटर को रिक से बाहर स्केटिंग करने की अनुमति नहीं होगी। Own skates and other protective head/ body gear will be brought by users. The complex is not responsible for any injury sustained by the skater. Skating which may endanger the safety of other participants is not permitted. Skaters will not cut across the rink.
7	दर्शक रिक में प्रवेश नहीं करेंगे, स्केटिंग रिक के चारों ओर रेलिंग पर बैठना सख्त मना है। दर्शक स्केटिंग गैलरी से स्केटिंग देख सकेंगे। Spectators will not enter the rink. Sitting on railings around the skating rink is strictly prohibited. The spectators will watch from the spectators' gallery.
8	रिक के अन्दर धूम्रपान और कुछ भी खाने अनुमति नहीं है। Smoking and eating is not permitted inside the rink.
9	उपयोगकर्ता/दर्शकों द्वारा पूरा अनुशासन और समुचित शिष्टाचार बनाया रखा जाना चाहिए। Strict discipline and proper decorum will be maintained by the users/spectators.
10	नियमों की अवहेलना/खतरनाक स्केटिंग करने सम्बंधी दुर्यवहार करने पर परिचर/प्रशिक्षक को किसी भी स्केटर को रोकने या उसे रिक से बाहर निकालने का अधिकार होगा। Attendant/ Coach reserves the right to stop a skater or expel him from the rink for misbehaviour or for not observing the rules/ dangerous skating.
11	‘स्केट बोर्ड’ का प्रयोग वर्जित (निषेध) है। No skate boarding is permitted.
12	स्टील के पहिये वाले स्केट को अनुमित नहीं दी जाएगी। शू के सामने की तरफ फिक्स कृत्रिम ब्रेक वाले रोलर स्केट को भी अनुमति नहीं दी जाएगी।

	Steel wheel skates are not allowed. Roller skates with artificial brakes fixed on the front are also not allowed.
13	<p>सदस्य/आश्रित/गैर-सदस्य निर्धारित शुल्क का भुगतान करके स्केटिंग के प्रशिक्षण में भाग ले सकते हैं, जो समय-समय पर आयोजित किया जाएगा। इस अवधि के दौरान केवल ऐसे सदस्यों को अनुमति दी जाएगी, जो प्रशिक्षण लेना चाहते हैं। इस अवधि के दौरान किसी दुर्घटना से बचने के लिए तेजी से स्केटिंग करने वालों को स्केटिंग रिंग का प्रयोग करने की अनुमति नहीं दी जाएगी।</p> <p>Members/ dependants/non-members may join coaching in skating which will be organized as per specified timings on payment of the prescribed fee. During this period only users who avail coaching would be permitted. Speed skaters are not allowed to use the rink during this period to avoid any accident.</p>
14	<p>स्केटिंग शुल्क का भुगतान स्वागत कक्ष पर करें और रसीद प्राप्त करें।</p> <p>The skating fee will be paid at the reception and receipt obtained.</p>
15	<p>स्केटिंग रिंग में संगीत बजाने की अनुमति नहीं है। तथापि, प्रतियोगिता आयोजक घोषणा करने के उद्देश्य से ध्वनि विस्तार व्यवस्था (पीए सिस्टम) का प्रयोग कर सकते हैं।</p> <p>Playing of music at skating rink is not allowed. However, organizers of events may use PA system for announcement purpose.</p>
16	<p>स्केटिंग रिंग में निजी कोचिंग की अनुमति नहीं है।</p> <p>Private coaching is not allowed in the skating rink.</p>
17	<p>खाद्य पदार्थ, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स इत्यादि परिसर के बाहर से नहीं लाए जाएंगे। वे केवल परिसर कैफेटेरिया से ही खरीदे जा सकते हैं।</p> <p>Food items, tea/coffee, cold drinks, etc., will not be brought from outside the complex. They must be procured from the complex cafeteria.</p>
18	<p>प्रतियोगिता प्रबंधन एजेंसियों को स्केटिंग रिंग बुक कराने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Event Management agencies are not permitted to book the skating rink.</p>
19	<p>स्केटिंग रिंग में उचित अनुशासन और मर्यादा बनाये रखे।</p> <p>Proper discipline and decorum to be maintained at skating rink.</p>
20	<p>प्रबंधन के पास बिना किसी कारण बताए यहाँ तक कि अल्पसूचना पर स्केटिंग रिंग की बुकिंग रद्द करने का अधिकार है।</p> <p>The management has the right to cancel the booking of skating rink even at short notice without assigning any reason.</p>

इंडोर बैडमिंटन हॉल**INDOOR BADMINTON HALL**

1	सदस्य, आश्रित सदस्य और अतिथि एवं आकस्मिक सदस्य निर्धारित शुल्क अदा करने पर बैडमिंटन कोर्ट में परिसर समय के अनुसार खेल सकते हैं। Members, their dependants and guests and casual members may play in the badminton courts as per complex timings on payment of the prescribed charges.
2	यह एक 'भुगतान करे एवं खेले' है। निर्धारित बुकिंग शुल्क 40 मिनट प्रति कोर्ट है। This is a pay and play facility. The booking charges as prescribed would be for 40 minutes per court.
3	गैर सदस्यों को कोर्ट की बुकिंग करने से पहले आकस्मिक सदस्यता शुल्क का भुगतान करना होगा। Non-members will be required to pay casual membership fee before booking the courts.
4	कोर्ट बुकिंग शुल्क का भुगतान ऑनलाइन किया जा सकता है। अतिथि/आकस्मिक सदस्यता शुल्क का भुगतान स्वागत कक्ष, प्रशासन ब्लॉक पर किया जाए और उसकी रसीद ली जाए। Court booking charges can be paid online. Guest/ casual membership charges will be paid at the Reception, Admin. Block and receipt obtained.
5	सदस्यों/गैर-सदस्यों को स्टेडियम में प्रवेश करने से परिसर के इयूटी स्टाफ को वैध सदस्यता कार्ड और बुकिंग तथा अतिथि/आकस्मिक सदस्यता शुल्क रसीद दिखानी होगी। Members/ non-members will be required to show valid membership card and receipt of the booking and guest/ casual membership charges to the complex staff on duty before entering the stadium.
6	सदस्यों को स्टेडियम के स्वागत कक्ष पर रखे रजिस्टर में अपना नाम/विवरण भरने होंगे। Members will enter their name/ details in the register maintained at the reception of the stadium.
7	रंगीन सोल के जूते पहनने की अनुमति नहीं दी जाएगी। Coloured sole shoes are NOT permitted.
8	स्टेडियम में शान्ति बनाए रखें। Please keep silence in the stadium.
9	निजी कोचिंग की अनुमति नहीं है। ऐसी किसी भी प्रकार की अनधिकृत कोचिंग को व्यावसायिक गतिविधि माना जाएगा और सदस्य के विरुद्ध कार्यवाही की जा सकेगी जिसमें सदस्यता को समाप्त भी किया जा सकता है। गैर-सदस्यों को अनधिकृत कोचिंग कराने के लिए परिसर से विवर्जित किया जा सकता है। No private coaching is permitted. Any such unauthorized coaching will be assumed as commercial activity and will invite action against the member which may include termination of membership. Non-members can be debarred from the complex for conducting unauthorised coaching.
10	परिसर के इयूटी कर्मचारी सुविधाओं का प्रयोग कर रहे खिलाड़ियों की आकस्मिक जाँच कर सकते हैं और चूककर्ता को दण्ड के तौर पर दुगुना बुकिंग शुल्क का भुगतान करने के लिए कहा जाएगा। Complex officials on duty may make surprise check of the players using the facility and defaulters will be asked to pay double the booking charges as penalty.
11	प्रबंधन, इंडोर बैडमिंटन स्टेडियम में अथवा परिसर के अंदर हुए किसी निजी सामान को क्षति/चोरी के लिए उत्तरदायी नहीं होगा। The management will not be responsible for loss/ theft of any personal belongings, either in the indoor badminton stadium, or within the complex.
12	स्टेडियम अथवा दर्शक गैलरी में ड्राइवर/नौकर का आना सख्त मना है। Drivers/ servants are strictly prohibited inside the stadium or in the visitors gallery.

13	<p>बिजली चली जाने अथवा प्रबंधन के नियंत्रण से बाहर के कारणों से या अन्य किसी स्थिति में भविष्य के खेल में समायोजन करके क्षतिपूर्ति की जाएगी।</p> <p>Compensation will be made by adjustment against future play in the event of failure of power supply, or any other reason beyond the control of complex management.</p>
14	<p>धूमपान/थूकना सख्त मना है।</p> <p>Smoking/ spitting is strictly prohibited.</p>
15	<p>इनडोर बैडमिंटन स्टेडियम में मोबाइल फोन का उपयोग पूर्णतः निषिद्ध है।</p> <p>Use of mobile phones in indoor badminton stadium is strictly prohibited.</p>
16	<p>कूड़ा फैलाने से बचने के लिए कूड़ेदान का प्रयोग करें।</p> <p>Dustbins may be used to avoid littering.</p>
17	<p>इनडोर बैडमिंटन कोर्ट में मादक पेय/शराब, खाने, चाय/कॉफी, कोल्ड ड्रिंक्स आदि का सेवन पूर्णतः निषिद्ध है।</p> <p>Consuming of alcoholic beverages/ liquor, eatables, tea/coffee, cold drinks, etc., are strictly prohibited in indoor badminton courts.</p>
18	<p>आवश्यक बुकिंग शुल्क का भुगतान करके सदस्य खेल की तारीख से तीन दिन पहले और आकस्मिक सदस्य एक दिन पहले ही कोर्ट बुक कर सकते हैं।</p> <p>Members and casual members can book the courts three days and one day in advance of playing date respectively by paying the requisite booking charges.</p>
19	<p>प्रबंधन के पास कोर्ट की बुकिंग का अधिकार है। बिना कोई कारण बताए बैडमिंटन खेलने के लिए इन्डोर बैडमिंटन स्टेडियम को बंद किया जा सकता है।</p> <p>The management reserves the right for booking the courts. The indoor badminton stadium can be closed for playing badminton without assigning any reason.</p>
20	<p>खेल की अवधि: खेल की अवधि 40 मिनट अथवा एक गेम, जो भी पहले हो, वह होगी। 3 मिनट का समय वार्मिंग अप का होगा जो 40 मिनट की अवधि में शामिल होगा।</p> <p>Period of Play – 40 minutes or one game, whichever is earlier. 3 minutes warming up is permitted. This is inclusive of the overall time of 40 minutes.</p>
21	<p>स्पोर्ट्स गियर: खिलाड़ियों को अपना रैकेट और शटल कॉक स्वयं लानी होगी।</p> <p>Sports Gear – Own rackets and shuttle cocks are to be brought by the players.</p>
22	<p>वर्दी:- शर्ट्स अथवा ट्रैक लोअर, टी शर्ट स्पोर्ट्स शूज सहित। रंगीन सोल वाले जूते पहनने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Dress:- Shorts or track lower with T-shirt and sports shoes. Coloured soled shoes are NOT permitted.</p>
23	<p>समय Timings</p> <p>ग्रीष्मकालीन समयावधि: (1 मार्च से 30 नवम्बर तक) : Summer Timings (1st March to 30th November) : प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक 6:00 a.m. to 9:00 p.m.</p> <p>शीतकालीन समयावधि (1 दिसम्बर से 28 फरवरी तक) : Winter Timings (1st December to 28th February) : प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक 6:30 a.m. to 8:30 p.m.</p>
24	<p>इनडोर बैडमिंटन कोर्ट में संगीत बजाने एवं नृत्य करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Playing of music and dancing in indoor badminton courts is not allowed.</p>

25	<p>परिसर प्रबंधन की पूर्व अनुमति के बिना इनडोर बैडमिंटन स्टेडियम के आस-पास पोस्टर/बैनर लगाने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Displaying of posters/banners around the indoor badminton stadium is not allowed without prior permission of the complex management.</p>
26	<p>टूर्नामेंट के दौरान गलियारे में केवल 50 खिलाड़ियों के बैठने की अनुमति है।</p> <p>Only 50 players are allowed to sit in the gallery during tournaments.</p>
27	<p>इनडोर बैटमिंटन स्टेडियम में उचित मर्यादा एवं अनुशासन बनाए रखें।</p> <p>Proper decorum and discipline to be maintained in the indoor badminton stadium.</p>
28	<p>इनडोर बैटमिंटन स्टेडियम में किसी भी ऑडियो-वीडियो सिस्टम का प्रयोग न किया जाए।</p> <p>No audio-visual system to be used in the indoor badminton stadium.</p>
29	<p>फिक्स्चर/कमेंट्री की उद्घोषणा के उद्देश्य हेतु किसी माइक का प्रयोग न किया जाए।</p> <p>No mikes to be used to announce fixtures/ commentary purpose.</p>
30	<p>दर्शक केवल गलियारे में बैठेंगे। उन्हें बैडमिंटन क्षेत्र में प्रवेश करने की अनुमति नहीं है।</p> <p>Spectators are to sit only in the gallery. They must not enter the badminton arena.</p>
31	<p>इवेंट मैनेजमेंट एजेंसियों को सुविधा बुक करने की अनुमति नहीं है। कॉर्पोरेट/फर्म अपने नाम पर सुविधा को बुक करें।</p> <p>Event management agencies are not permitted to book the facility. Corporates/ firms to book the facility by themselves in their names.</p>



उपनियमों का सारांश

SUMMARY OF BYE - LAWS

क्र. सं. S.N.	खेल Game	समय Timings	दिन Days	पोशाक Dress	टिप्पणी Remarks
1.	टेनिस Tennis	<p>क्ले कोर्ट Clay Court</p> <p>शीतकालीन: प्रातः 6.30 से प्रातः 11.00 बजे तक। दोपहर: 3.00 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter: 6:30 a.m. to 11:00 a.m. 3:00 p.m. to 8:30 p.m.</p> <p>ग्रीष्मकालीन: प्रातः 6.00 बजे से प्रातः 10.00 बजे तक। दोपहर: 4.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 6:00 a.m. to 10:00a.m. 4:00 p.m. to 9:00 p.m.</p> <p>सिंथेटिक कोर्ट Synthetic Courts</p> <p>शीतकालीन: प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter: 6:30 a.m. to 8:30 p.m.</p> <p>ग्रीष्मकालीन: प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 6:00 a.m. 9:00 p.m.</p>	<p>सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.</p>	<p>खेलते समय टी शर्ट, शॉर्ट्स (महिलाओं हेतु स्कर्ट/शॉर्ट्स और लेगिंग) और नॉन मार्किंग टेनिस के जूते पहने जाने चाहिए। ट्रैक सूट पहनने की अनुमति केवल सर्दियों में है। T-shirt, shorts (skirts/ shorts and legging for ladies) and non-marking tennis shoes should be worn for play. Track suit is permitted only in winter.</p>	<p>क्ले कोर्ट हेतु कोई शुल्क नहीं है। सिंथेटिक कोर्ट हेतु निर्धारित शुल्क देना होगा। No fee for clay courts. Synthetic courts on prescribed fee charges.</p>
2.	टेबल टेनिस Table Tennis	<p>शीतकालीन: प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter:</p>	<p>सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस।</p>	<p>शॉर्ट्स/ट्रैक लोअर। खेलते समय टी शर्ट और स्पोर्ट्स</p>	<p>शांति बनाए रखें। खेल के उपरान्त लाइटों को बंद करें।</p>

		6:30 a.m. to 8:30 p.m. ग्रीष्मकालीन: प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 6:00 a.m. 9:00 p.m.	All days except Monday.	शूज पहनने की अनुमति है। Shorts/Track lower. T-shirt and sports shoes are permitted while playing.	दीवार के सहारे खड़े होने की अनुमति नहीं है। Silence to be observed. Lights to be switched off after play. Standing next to wall not permitted.
3.	बैडमिंटन Badminton	शीतकालीन: प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter: 6:30 a.m. to 8:30 p.m. ग्रीष्मकालीन: प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 6:00 a.m. 9:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	शॉर्ट्स/ट्रैक लोअर। खेलते समय टी शर्ट और स्पोर्ट्स शूज। Shorts/Track lower, T-shirt and sports shoes.	सदस्यों हेतु कोर्ट सं.1 और 2, आश्रितों हेतु कोर्ट सं. 3 है। Courts No.1 & 2 for members, No.3 for dependants.
4.	स्क्वाश Squash	शीतकालीन: प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter: 6:30 a.m. to 8:30 p.m. ग्रीष्मकालीन: प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 6:00 a.m. 9:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	शॉर्ट्स, शर्ट/टी-शर्ट, नॉन मार्किंग स्क्वाश शूज (वार्म अप हेतु ट्रैक सूट/केवल सर्दियों में)। Shorts, Shirt/ T-shirt, Non-marking squash shoes (track suit for warming up/ only in winter).	रंगीन सोल वाले जूते पहनने की अनुमति नहीं है। Coloured soled shoes are not permitted.
5.	बिलियर्ड्स/स्नूकर Billiards/Snooker	शीतकालीन: अपराह्न 2.00 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter: 2:00 p.m. to 8:30 p.m. ग्रीष्मकालीन: अपराह्न 2.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 2:00 p.m. 9:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	उपयुक्त पिरधान/स्पोर्ट्स ड्रेस। Decent attire/sports dress.	केवल सदस्यों के लिए समय। सर्दियों में सायं 5.00 से सायं 07.00 बजे तक गर्मियों में सायं 6.00 बजे से सायं 8.00 बजे तक। Timing for members only. Winter: 5:00 p.m. to 7:00 p.m. Summer : 6:00 p.m. 8:00 p.m.

6.	ताइक्वांडो Taekwondo	शीतकालीन: शाम 5.00 बजे से शाम 7.00 बजे तक। Winter: 5:00 p.m. to 7:00 p.m. ग्रीष्मकालीन: शाम 6.00 बजे से शाम 8.00 बजे तक। Summer: 6:00 p.m. 8:00 p.m.	मंगलवार, बृहस्पतिवार और शनिवार। Tues, Thus & Sat.	निर्धारित यूनिफार्म। Prescribed uniform.	निर्धारित शुल्क। अपनी यूनिफार्म लेकर आएं। प्रतिभागी आरंभ होने से 10 मिनट पहले रिपोर्ट करें। Prescribed fee. Own uniform to be brought. Participants to report 10 minutes before commencement.
7.	कराटे Karate	शीतकालीन: शाम 4.00 बजे से शाम 6.00 बजे तक। Winter: 4:00 p.m. to 6:00 p.m. ग्रीष्मकालीन: शाम 4.00 बजे से शाम 6.00 बजे तक। Summer: 4:00 p.m. 6:00 p.m.	मंगलवार से रविवार। Tues to Sun.	निर्धारित यूनिफार्म। Prescribed uniform.	निर्धारित शुल्क। अपनी यूनिफार्म लेकर आएं। प्रतिभागी आरंभ होने से 10 मिनट पहले रिपोर्ट करें। Prescribed fee. Own uniform to be brought. Participants to report 10 minutes before commencement.
8.	बास्केट बॉल Basketball	शीतकालीन: प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter: 6:30 a.m. to 8:30 p.m. ग्रीष्मकालीन: प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 6:00 a.m. 9:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	शॉर्ट्स, शर्ट/टी- शर्ट और स्पोर्ट्स शूज (वार्म अप हेतु ट्रैक सूट/केवल सर्दियों में)। Shorts, Shirt/ T-shirt and Sports Shoes (track suit for warming up/ only in winter).	आयोजित टीम प्ले। शाम 6.00 बजे से रात्रि 8.00 बजे (ग्रीष्मकालीन) शाम 5.00 बजे से शाम 7.00 बजे तक (शीतकालीन) Organised team play. 6:00 PM to 8:00 PM (Summer) 5:00 PM to 7:00 PM (Winter)
9.	मिनी फुटबॉल Mini-Football	शीतकालीन: प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter: 6:30 a.m. to 8:30 p.m. ग्रीष्मकालीन:	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	शॉर्ट्स, शर्ट/टी- शर्ट और स्पोर्ट्स शूज (वार्म अप हेतु ट्रैक सूट/केवल सर्दियों में)।	आयोजित टीम प्ले प्रातः 10.00 बजे से दोपहर 3.00 बजे तक Organised team play 10:00 AM to 3:00 PM

		प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 6:00 a.m. 9:00 p.m.		Shorts, Shirt/ T-shirt and Sports Shoes (track suit for warming up/ only in winter).	
10.	एरोबिक्स Aerobics	शीतकालीन: प्रातः 6.30 बजे से प्रातः 10.30 बजे तक। शाम 4.00 बजे से रात्रि 8.00 बजे तक। Winter: 6:30 a.m.to 10:30 a.m. 4:00 p.m. to 8:00 p.m. ग्रीष्मकालीन: प्रातः 6.30 बजे से प्रातः 10.30 बजे तक। शाम 5.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Summer: 6:30 a.m. to 10:30 a.m. 5:30 p.m. to 8:30 p.m.	मंगलवार से शनिवार। Tues to Sat.	प्रशिक्षक द्वारा निर्धारित वस्त्र। Dress prescribed by the instructor.	निर्धारित शुल्क। Prescribed fee.
11.	योग Yoga	यथा अधिसूचित As notified	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	ढीले वस्त्र। Loose.	निर्धारित शुल्क। Prescribed fee.
12.	क्रिकेट Cricket	प्रातः 9.00 बजे से शाम 4.00 बजे तक 9:00 a.m.to 4:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	क्रिकेट पैंट और टी-शर्ट। Cricket Pants and T-shirt.	निर्धारित शुल्क के भुगतान पर। On Payment of Prescribed fee.
13.	क्रिकेट प्रैक्टिस नेट Cricket Practice Net	प्रातः 9.00 बजे से सायं 04.00 बजे तक। 9:00 a.m.to 4:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	क्रिकेट पैंट और टी-शर्ट। Cricket Pants and T-shirt.	हार्ड पिच सदस्यों हेतु आरक्षित है। टर्फ पिच निर्धारित शुल्क पर बुकिंग के लिए है। Hard pitch is reserved for Members. Turf pitch is for booking on prescribed fee.

14.	तैराकी Swimming	प्रातः 6.00 बजे से 11.00 बजे तक। शाम 3.00 बजे से रात 9.00 बजे तक। 6:00 a.m.to 11:00 a.m. 3:00 p.m. to 9:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	तैराकी पोशाक। Swimming Costume.	निर्धारित शुल्क के भुगतान पर। On Payment of Prescribed fee.
15.	फिटनेस केन्द्र Fitness Centre	शीतकालीन: प्रातः 6.30 बजे से दोपहर 1.00 बजे तक। दोपहर 3.00 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter: 6:30 a.m.to 1:00 p.m. 3:00 p.m. to 8:30 p.m. ग्रीष्मकालीन: प्रातः 6.00 बजे से दोपहर 12.30 बजे तक। दोपहर 3 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 6:00 a.m.to 12:30 p.m. 3:00 p.m. to 9:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	ट्रैक सूट/टाइट्स, शॉर्ट्स और टी-शर्ट। Track Suit/tights, Shorts and T-Shirt.	निर्धारित शुल्क के भुगतान पर। On Payment of Prescribed fee.
16.	स्केटिंग Skating	प्रातः 7.00 बजे से प्रातः 9.00 बजे तक। शाम 5.00 बजे से रात्रि 8.00 बजे तक। नौसिखिया: शाम 5.00 बजे से शाम 7.00 बजे तक। 7:00 a.m.to 9:00 a.m. 5:00 p.m. to 8:00 p.m. Beginners : 5:00 p.m. to 7:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	ट्रैक सूट, शॉर्ट्स और टी-शर्ट। Track Suit, Shorts and T-Shirt.	निर्धारित शुल्क के भुगतान पर। On Payment of Prescribed fee.
17.	इनडोर बैडमिंटन स्टेडियम Indoor Badminton Stadium	शीतकालीन: प्रातः 6.30 बजे से रात्रि 8.30 बजे तक। Winter: 6:30 a.m. to 8:30 p.m. ग्रीष्मकालीन: प्रातः 6.00 बजे से रात्रि 9.00 बजे तक। Summer: 6:00 a.m. 9:00 p.m.	सोमवार को छोड़कर सभी कार्य दिवस। All days except Monday.	टी-शर्ट और नॉन मार्किंग शूज सहित शॉर्ट्स/ट्रैक लोअर। Shorts/Track Lower with T-shirt and non-marking shoes.	प्रबंधन हेतु कोर्ट सं. 1 आरक्षित है। Reserved court No.1 for management.

महत्वपूर्ण उपविधियों और खेल परिसरों में खेलों की सूची का सारांश

SUMMARY OF IMPORTANT BYE - LAWS AND SCHEDULE OF SPORTS/ GAMES AT SPORTS COMPLEX

1.	अतिथियों एवं आकस्मिक सदस्यों हेतु निर्दिष्ट शुल्क का भुगतान किया जाना है। Specified charges for guests and casual members to be paid.
2.	सदस्यों को शालीनता बनाए रखनी चाहिए और पोशाक संबंधी विनियमों का पालन करना चाहिए। Members to maintain decorum and dress regulations.
3.	सदस्यों को प्रत्येक खेल सुविधा में रखे गये रजिस्टर में अपना नाम, सदस्यता संख्या एवं आने के समय की प्रविष्टि करनी होगी। Members to enter their name, membership number and arrival time in the register maintained at each facility.
4.	कार्ड/अंशदान भुगतान की रसीद परिसर के कर्मचारियों के अनुरोध पर दिखाई जाए। Cards/ Receipts of subscription payment to be shown to complex official on demand.
5.	खिलाड़ियों को अपना खेल का सामान, जैसे- रैकेट, बॉल, बैट, शटल-कॉक, आदि लाना चाहिए। Own playing gear, i.e., rackets, balls, bats, shuttle-cocks, etc., to be brought by players.
6.	समय में परिवर्तन किया जा सकता है। इस बारे में सूचना नोटिस बोर्ड पर लगा दी जाएगी और सदस्यों को एसएमएस/ई-मेल द्वारा सूचित किया जाएगा। Timings are subject to change. Notice for the same will be put up on the Notice Board and members intimated by SMS/e-mail.
7.	कूड़ा-करकट कहीं न फैलाएँ। कूड़ेदान का प्रयोग करें। Litter not to be thrown anywhere. Waste baskets to be used.
8.	खेल परिसर पर शान्ति बनाए रखें। Silence to be observed in the sports arena.
9.	कोर्ट/खेल परिसर पर धूम्रपान और शराब/मादक पेय का सेवन करना सख्त मना है। Smoking and consuming of liquor/ alcoholic beverages strictly prohibited in courts/ playing arena.
10.	सभी से अनुरोध है कि वे परिसर के कर्मचारियों के प्रति शालीन व्यवहार करें। All are requested to be courteous to staff of the complex.
11.	प्रत्येक खेल सुविधा स्थल पर विस्तृत उप-विधियां उपलब्ध हैं। Detailed bye-laws available at each sports facility.
12.	सदस्यों से अनुरोध है कि वे परिसर की उप विधियों का पालन करें। Members are requested to adhere to bye - laws of the complex.
13.	रख रखाव/सफाई आदि के कारण प्रशासन को सुविधा बन्द रखने का अधिकार है। इस संबंध में सूचना नोटिस बोर्ड पर लगा दी जाएगी और सदस्यों को एस.एम.एस. /ई-मेल द्वारा सूचना दी जाएगी। Administration reserves the right to close the facility for maintenance/ cleaning, etc. Notice for the same will be put up on the Notice Board and members intimated by SMS/email.
14.	शिकायत/सुझाव पुस्तिका स्वागत कक्ष पर उपलब्ध है। Complaint/ Suggestion book available at the Reception.
15.	प्रबंधन बोर्ड के पास उपविधि में समय-समय पर आवश्यकतानुसार परिवर्तन करने का अधिकार है। The Management Board reserves the right to change bye - laws as necessary from time to time.
16.	किसी भी सुविधा के लिए प्रशिक्षण शुल्क का भुगतान परिसर के प्राधिकृत कर्मचारी को ही करना चाहिए और रसीद ले लेनी चाहिए। प्रशिक्षक प्रशिक्षण शुल्क प्राप्त करने के लिए प्राधिकृत नहीं है। परिसर के कर्मचारियों को छोड़कर किसी अन्य व्यक्ति को प्रशिक्षण शुल्क का भुगतान करने की स्थिति में परिसर उत्तरदायी नहीं होगा। Coaching fees for any facility will be paid to the authorised staff of the complex only and receipts obtained. Coaches are not authorised for receiving coaching fee. The complex will not be responsible for payment of coaching fees to persons other than the complex staff.

17.	<p>विद्युत आपूर्ति के फेल होने, खराब मौसम, बारिश अथवा प्रबंधन के नियंत्रण के बाहर किसी अन्य अप्रत्याशित परिस्थितियों में भविष्य में खेल न पाने पर शुल्क वापिस दिया जाएगा अथवा समायोजित किया जाएगा।</p> <p>Refund of money or adjustment against future play in the event of failure of power supply, bad weather, rain or for any other reason beyond the control of the Management would be made.</p>
-----	--





दिल्ली विकास प्राधिकरण
Delhi Development Authority
राष्ट्रीय स्वाभिमान खेल परिसर
Rashtriya Swabhimana Khel Parisar
नियर टी.वी. टावर, पीतमपुरा
Near T.V. Tower, Pitampura
दिल्ली - 110034
Delhi - 110034

दूरभाष / Tel.- 011 27326147 / 27326265
ईमेल / Email - rskpdda@rediffmail.com

